叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 女性工资(women's Wages) 000001

2. 女性工资(women's Wages) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

女性工资(Women's wages)
第1/2页

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['wɪmənz] ['weɪdʒɪz]
Women's Wages
女性的 工资

女性工资

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

" [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][daɪ] .
" Give her the wages of going on , and not to die .
" 给 她 这 工资 的 去 在 , 和 不是 到 死 .

"给她继续活下去的报酬，而不是让她死去。"

" [[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
" [Pg 3]
" [页 3]

[第3页]

['wɪmənz] ['weɪdʒɪz]
Women's Wages
女性的 工资

女性工资

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] [smɑːrt] , [em] . [ə; eɪ] .
WILLIAM SMART , M . A .
威廉 聪明的 , M . 一个 .

威廉·斯马特，马萨诸塞州

['lektʃərər] [ɑːn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn] [kwiːn] ['mɑːrgrət] ['kɑːlɪdʒ]
LECTURER ON POLITICAL ECONOMY IN QUEEN MARGARET COLLEGE
讲师 在 政治的 经济 在 女王 玛格丽特 大学

玛格丽特女王学院政治经济学讲师

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['glɑːsgəu]
AND IN THE UNIVERSITY OF GLASGOW
和 在 这 大学 的 格拉斯哥

以及格拉斯哥大学

['glɑːsgəu]
GLASGOW
格拉斯哥

格拉斯哥

[dʒeɪmz] [mə'klɛˌhoʊz] , [ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] [striːt]
JAMES **MACLEHOSE** **,** **St** **.** **Vincent** **Street**
詹姆斯 麦理浩 , 英石 . 文森特 街道

詹姆斯·麦克莱霍斯，圣文森特街

['pʌblɪʃər] [tuː; tə][ðə; ði] UNIVERSITY1892
PUBLISHER **TO** **THE** **UNIVERSITY1892**
出版商 到 这 UNIVERSITY1892

大学出版社 1892

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[**Pg** **4** **]**
[页 4]

[第4页]

[ə; eɪ]['peɪpər] [riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sə'saɪəti][ʌv; əv]['glɑːsgəu] ,
A **paper** **read** **before** **the** **Philosophical** **Society** **of** **Glasgow** **,**
一个 纸 读 前 这 哲学 社会 的 格拉斯哥 ,

在格拉斯哥哲学学会宣读的一篇论文

9th ['dɛk] . , - .
9th **Dec** **.** **,** **1891** **.**
9th 12月 . , - .

1891年12月9日。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

['wɪmənz] ['weɪdʒɪz] .
WOMEN'S **WAGES** **.**
女性的 工资 .

女性工资。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['wɪmənz] ['weɪdʒɪz][ɑːr; ər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
It **is** **not** **necessary** **to** **prove** **that** **women's** **wages** **are** **,** **as** **a** **rule** **,**
它 是 不是 必要的 到 证明 那 女性的 工资 是 , 作为 一个 规则 ,

无需证明女性的工资通常低于男性。

[mʌtʃ] ['ʌndər] [ðoʊz] [ʌv; əv][men] .
much **under** **those** **of** **men** **.**
很多 在下面 那些 的 男人 .

比男性少得多。

[ɪn][ðə; ði]['tekstaɪl] [treɪdz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]
In **the** **textile** **trades** **of** **Great** **Britain** **,** **which** **constitute** **the** **largest** **department** **of**
在 这 纺织品 交易 的 伟大的 英国 , 哪个 构成 这 最大 部门 的
['wɪmənz] [wɜːrk] ,
women's **work** **,**
女性的 工作 ,

在英国的纺织业中，女性从事的行业最为庞大，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪmənz] ['weɪdʒɪz][ɪz]['prɑːbəbli] — [ɪn]['skɑːtlənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] — [ə'baʊt] [ten]
the **average** **of** **women's** **wages** **is** **probably** **—** **in** **Scotland** **it** **is** **certainly** **—** **about** **ten**
这 平均的 的 女性的 工资 是 大概 — 在 苏格兰 它 是 当然 — 关于 十
['ʃɪlɪŋ] [pər] [wiːk] .
shillings **per** **week** **.**
先令 每 星期 .

女性的平均工资可能——在苏格兰肯定是这样——约为每周十先令。

[ðɪs] ['leɪbər] [ɪz][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [ˌʌn'skɪld] ,
This labour is not by any means unskilled ,
这 劳动 是 不是 经过 任何 方法 非熟练工 ,

这项工作绝非低技能劳动，

[æz; əz] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz]['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [ɔːr] ['wiːvɪŋ] ['fækt(ə)ri] [noʊz] .
as anyone who has ever seen a spinning or weaving factory knows .
作为 任何人 WHO 有 曾经 已见 一个 旋转 或者 编织 工厂 知道 .

凡是参观过纺纱厂或织布厂的人都知道这一点。

['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [pər] [wiːk] , [haʊ'evər] ,
Twenty shillings per week , however ,
二十 先令 每 星期 , 然而 ,

然而，每周二十先令。

[ɪz][ə; eɪ] [loʊ] ['ævərɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [pə'zesɪŋ] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [skɪl] [wət'evər] .
is a low average for a man possessing any degree of skill whatever .
是 一个 低的 平均的 为了 一个 男人 拥有 任何 程度 的 技能 任何 .

对于一个具备任何技能水平的人来说，这都是一个很低的平均水平。

[ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æt; ət]['kɑːrdɪf] ,
In a paper read before the British Association at Cardiff ,
在 一个 纸 读 前 这 英国 协会 在 卡迪夫 ,

在卡迪夫举行的英国科学促进会上宣读的一篇论文中，

['mɪstər] . ['saidni] [web] [geɪv] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [stə'tɪstɪks] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
Mr . Sidney Webb gave some valuable statistics on the subject .
先生 . 西德尼 韦伯 给予 一些 有价值的 统计数据 在 这 主题 .

西德尼·韦伯先生就此主题提供了一些有价值的统计数据。

['wɪmɪn] ['wɜːrkərz][hiː; hi][di'vaidz]['ɪntuː] [fɔːr] ['klæsɪz] — ['mænjuəl] ['leɪbərər] , [ruː'tiːn] ['ment(ə)l]
Women workers he divides into four classes — manual labourers , routine mental
女性 工人 他 分割 进入 四 课程 — 手动的 劳工 , 常规 精神的
['wɜːrkərz] , [ɑːr'tɪstɪk]['wɜːrkərz] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['wɜːrkərz] .
workers , artistic workers , and intellectual workers .
工人 , 艺术 工人 , 和 知识分子 工人 .

他将女工分为四类——体力劳动者、常规脑力劳动者、艺术工作者和知识工作者。

[ðə; ði] [tuː] ['lætər] ['klæsɪz] [meɪ] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] .
The two latter classes may be dismissed in a word .
这 二 后者 课程 可能 是 解雇 在 一个 单词 .

后两类人可以一言以蔽之。

[seks][hæz; həz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk] .
Sex has little to do in determining the wages of their work .
性别 有 小的 到 做 在 确定 这 工资 的 他们的 工作 .

性别与决定他们的工资关系不大。

[ə; eɪ]['nɑːvəlɪst] , [ə; eɪ]['poʊət] , [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ,
A novelist , a poet , a writer of any sort ,
一个 小说家 , 一个 诗人 , 一个 作家 的 任何 种类 ,

小说家、诗人、任何类型的作家

[ɪz] ['ʌndər] [noʊ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
is under no disadvantage that she is a woman ,
是 在下面 不 劣势 那 她 是 一个 女士 ,

她身为女性并没有处于劣势。

[waɪl] [ɪn] ['meni] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk][wɜːrk] ['wɪmɪn] [hæv; həv][æn; ən] ['ɑːbviəs] [əd'væntɪdʒ] .
while in many departments of artistic work women have an obvious advantage .
尽管 在 许多 部门 的 艺术 工作 女性 有 一个 明显的 优势 .

然而，在许多艺术创作领域，女性却拥有明显的优势。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [klæs] , [ðæt] [ʌv; əv] [ruːˈtiːn] ['ment(ə)l]['wɜːrkərz] ,

But	in	the	third	class	,	that	of	routine	mental	workers	,
但	在	这	第三	班级	,	那	的	常规	精神的	工人	,

但第三类人，即普通脑力劳动者，

['mɪstər] . [web] [faindz] [ðæt] ['wɪmənz] ['ɜːrnɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] [les] [ðæn; ðən][menz] .

Mr	.	Webb	finds	that	women's	earnings	are	invariably	less	than	men's	.
先生	.	韦伯	发现	那	女性的	收益	是	总是	较少的	比	男士	.

韦伯先生发现，女性的收入总是低于男性的收入。

[ɪn][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['telɪgræf]

In	the	Post	Office	and	Telegraph
在	这	邮政	办公室	和	电报

在《邮局和电报》

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[dɪ'pɑːtmənts] , [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋks] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]['dʒen(ə)rəli] ,

Departments	,	in	the	Savings	Banks	,	and	in	the	Government	offices	generally	,
部门	,	在	这	节省	银行	,	和	在	这	政府	办公室	一般来说	,

各部门、储蓄银行以及政府机关一般部门

[wer] ['wɪmɪn] [duː] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr][wɜːrk][wɪð; wɪθ][men] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ɪn]

where	women	do	precisely	similar	work	with	men	,	and	are	sometimes	,	as	in
在哪里	女性	做	恰恰	相似的	工作	和	男人	,	和	是	有时	,	作为	在

['ledʒər] [wɜːrk] ,

ledger	work	,
账簿	工作	,

在这些工作中，女性从事与男性完全相同的工作，有时，例如在账务工作中，

[ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['betər] , [ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [ɜːrn] [mʌtʃ] [les] .

acknowledged	to	do	it	better	,	they	invariably	earn	much	less	.
已确认	到	做	它	更好的	,	他们	总是	赚	很多	较少的	.

尽管人们普遍认为他们做得更好，但他们的收入却往往少得多。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ɪk'sperɪmənt] [jet] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][pruː'denʃ(ə)l] [laɪf]

The	largest	experiment	yet	made	in	this	direction	is	that	of	the	Prudential	Life
这	最大	实验	然而	制成	在	这	方向	是	那	的	这	审慎	生活

[ə'ʃʊrəns] ['ɑːfɪs] ,

Assurance	Office	,
保证	办公室	,

迄今为止，这方面规模最大的实验是保诚人寿保险办公室的实验。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][ɪn] - [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] ['wɪmɪn] [klɑːks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊər] [greɪdz] [ʌv; əv][men]

which	began	in	1872	to	substitute	women	clerks	for	the	lower	grades	of	men
哪个	开始	在	-	到	代替	女性	职员	为了	这	降低	成绩	的	男人

[klɑːks] .

clerks	.
职员	.

这项始于 1872 年的改革旨在用女职员取代低级别的男职员。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] - ['leɪdiz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ruː'tiːn] ['klerɪkl] [wɜːrk] ,

There	are	now	243	ladies	employed	in	routine	clerical	work	,
那里	是	现在	-	女士们	受雇	在	常规	文员	工作	,

目前有243名女性从事日常文书工作。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ðæn; ðən][men] .

which	they	are	said	to	do	more	efficiently	than	men	.
哪个	他们	是	说	到	做	更多的	高效	比	男人	.

据说她们做事比男人效率更高。

[ðə; ði] ['sæləriz] [rʌn] [ðʌs] : — £32 [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] , £42 [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] ,

The	salaries	run	thus	:	—	£32	for	the	first	year	,	£42	for	the	second	,
这	薪资	跑步	因此	:	—	£32	为了	这	第一的	年	,	£42	为了	这	第二	,

薪资标准如下：第一年32英镑，第二年42英镑。

£52 [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] , [ænd; ənd] £60 [ɑːn][prə'moʊʃ(ə)n] — ['prɑːbəbli] [hæf][ʌv; əv] [wʌt] [men] [maɪt]

£52	for	the	third	,	and	£60	on	promotion	—	probably	half	of	what	men	might
£52	为了	这	第三	,	和	£60	在	晋升	—	大概	一半	的	什么	男人	可能

[biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ək'sept] .

be	expected	to	accept	.
是	预期的	到	接受	.

第三件售价 52 英镑，促销价 60 英镑——这大概是男性可能接受的价格的一半。

[ɪn]['glɑːsgəu]['leɪdi] ['taɪpɪst] [ænd; ənd] ['ʃɔːrthænd] ['raɪtɚz] [ɑːr; ər] ['ɔːfərɪŋ] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [frʌm; frəm]

In	Glasgow	lady	typists	and	shorthand	writers	are	offering	their	services	from
在	格拉斯哥	女士	打字员	和	速记	作家	是	提供	他们的	服务	从

[naɪn] . - [tɪl] [faɪv] ,

9	.	30	till	5	,
9	.	-	直到	5	,

在格拉斯哥，女打字员和速记员的服务时间为上午 9:30 至下午 5:00。

[wɪð; wɪθ][wʌn]['aʊər][fɔːr; fər] ['dɪnər] , [fɔːr; fər] £25 .

with	one	hour	for	dinner	,	for	£25	.
和	一	小时	为了	晚餐	,	为了	£25	.

晚餐时间为一小时，费用为 25 英镑。

[ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [prə'feʃ(ə)n] ['wɪmɪn] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [rɪ'siːv] ['loʊər] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]

In	the	teaching	profession	women	almost	invariably	receive	lower	remuneration	than
在	这	教学	职业	女性	几乎	总是	收到	降低	报酬	比

[men] .

men	.
男人	.

在教师行业，女性的薪酬几乎总是低于男性。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] - - - ['gɪvz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [weɪdʒ][ʌv; əv] ['tiːtʃərz]

The	Education	Department	Report	of	1888	-	90	gives	the	average	wage	of	teachers
这	教育	部门	报告	的	-	-	-	给予	这	平均的	工资	的	教师

[θruː'aʊt] ['ɪŋgləɳd] [ænd; ənd] [weɪlz] [æz; əz] £119 [fɔːr; fər][men][ænd; ənd] £75 [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .

throughout	England	and	Wales	as	£119	for	men	and	£75	for	women	.
自始至终	英格兰	和	威尔士	作为	£119	为了	男人	和	£75	为了	女性	.

1888-90 年教育部报告显示，英格兰和威尔士教师的平均工资为男性 119 英镑，女性 75 英镑。

['sɪmələrli] [loʊ] ['sæləriz] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['ʌndər][ðə; ði] ['lʌndən] [skuːl] [bɔːrd] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənderi]

Similarly	low	salaries	are	found	under	the	London	School	Board	,	in	the	Secondary
相似地	低的	薪资	是	成立	在下面	这	伦敦	学校	木板	,	在	这	次要

[skuːlz] ,

Schools	,
学校	,

伦敦教育局下属的中学也存在类似的低薪现象。

[ænd; ənd][ɪn]['gɝːlz] - [skuːlz] ['dʒen(ə)rəli][æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] - [skuːlz] .

and	in	girls	'	schools	generally	as	compared	with	boys	'	schools	.
和	在	女孩们	-	学校	一般来说	作为	比较的	和	男孩们	-	学校	.

与男校相比，女校的情况总体上更是如此。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] ['noʊtɪd][baɪ]['mɪstər] . [web] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [sə'dʒestɪv] .

The	exception	noted	by	Mr	.	Webb	is	interesting	and	,	I	think	,	suggestive	.
这	例外	著名的	经过	先生	.	韦伯	是	有趣的	和	,	我	思考	,	暗示性的	.

韦伯先生提到的例外情况很有意思，而且我认为也很有启发意义。

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [wer] ['wɪmɪn] ['tiːtʃərz] ['ɔːf(ə)n] ['ɔːltərnət] [wɪð; wɪθ][men][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
In **the** **United** **States** **,** **where** **women** **teachers** **often** **alternate** **with** **men** **in** **the** **same**
在 这 团结的 各州 , 在哪里 女性 教师 经常 备用 和 男人 在 这 相同的
[skuːl] ,
school **,**
学校 ,

在美国，女教师经常与男教师在同一所学校轮流任教。

[ðə; ði] ['sæləriz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [həˈbɪtʃuəli] ['loʊər] .
the **salaries** **of** **women** **are** **habitually** **lower** **.**
这 薪资 的 女性 是 习惯性地 降低 .

女性的工资通常低于男性。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][waɪˈoʊmɪŋ] , [wer] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ][voʊt] , [ðə; ði] ['sæləriz] [ɑːr; ər]
But **in** **the** **State** **of** **Wyoming** **,** **where** **women** **have** **a** **vote** **,** **the** **salaries** **are**
但 在 这 状态 的 怀俄明州 , 在哪里 女性 有 一个 投票 , 这 薪资 是
['iːkwəl] .
equal **.**
平等的 .

但在怀俄明州，女性拥有投票权，男女同工同酬。

['kʌmɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['mænjuəl]['wɜːrkərz] ,
Coming **now** **to** **the** **manual** **workers** **,**
未来 现在 到 这 手动的 工人 ,

接下来谈谈体力劳动者。

['mɪstər] . [web] [teɪks] [ðə; ði] [stəˈtɪstɪks] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [stəˈtɪstɪks]
Mr **.** **Webb** **takes** **the** **statistics** **furnished** **by** **the** **Massachusetts** **Bureau** **of** **Statistics**
先生 . 韦伯 需要 这 统计数据 提供 经过 这 马萨诸塞州 局 的 统计数据
[ʌv; əv]
of
的

韦伯先生采用了马萨诸塞州统计局提供的统计数据。

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

['leɪbər] [ɪn] - .
Labour **in** **1884** **.**
劳动 在 - .

1884年的劳工。

[ðiːz] [gɪv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] - , - [ɪn] - [isˈtæbliʃmənts] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
These **give** **the** **average** **of** **17** **,** **430** **employés** **in** **110** **establishments** **in** **Great** **Britain** **,**
这些 给 这 平均的 的 - , - 员工 在 - 机构 在 伟大的 英国 ,

这些数据表明，英国110家机构的平均员工人数为17430人。

[ænd; ənd] - , - [ɪn] - [isˈtæbliʃmənts] [ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ɪn][bəuθ]
and **35** **,** **902** **employés** **in** **210** **establishments** **in** **Massachusetts** **,** **representing** **in** **both**
和 - , - 员工 在 - 机构 在 马萨诸塞州 , 代表 在 两个都
['keɪsɪz] - ['dɪfrənt] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] ['ɪndəstriz] .
cases **24** **different** **manufacturing** **industries** **.**
案例 - 不同的 制造业 行业 .

以及马萨诸塞州 210 家机构的 35,902 名员工，这两个案例都代表了 24 个不同的制造业。

[ðə; ði] ['wɪmənz] ['weɪdʒɪz] [ʃoʊ] [ə; eɪ][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] - [θɜ:rd][tu:; tə] [tu:] - [θɜ:rd] [ðə; ði][ə'maʊnt]

The	women's	wages	show	a	proportion	of	one	-	third	to	two	-	thirds	the	amount
这	女性的	工资	展示	一个	部分	的	一	-	第三	到	二	-	三分之一	这	数量

[ɜ:rnd] [baɪ][men] ,

earned	by	men	,
获得	经过	男人	,

女性的工资仅占男性收入的三分之一到三分之二。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][i'kwɑ:ləti] ['bi:ɪŋ] [ɪn]['tɛkˌstaɪlz] — ['kɑ:t(ə)n] [gʊdz] , ['hoʊʒəri] , [ænd; ənd]

the	nearest	approach	to	equality	being	in	textiles	—	cotton	goods	,	hosiery	,	and
这	最近的	方法	到	平等	存在	在	纺织品	—	棉布	商品	,	针织品	,	和

[ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

carpetings	in	Great	Britain	,
地毯	在	伟大的	英国	,

最接近平等的领域是纺织品——英国的棉制品、袜类和地毯。

['wʊlən] [ænd; ənd]['wʊstɪdˌwɜ:rstɪd] [gʊdz] [ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

woollen	and	worsted	goods	in	Massachusetts	.
羊毛	和	最差	商品	在	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州的羊毛和精纺商品。

[wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:] [stə'tɪstɪks] ,

Without	going	further	into	statistics	,
没有	去	更远	进入	统计数据	,

暂且不深入探讨统计数据，

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [meɪ] [ə'su:m] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'spærəti] [bɪ'twi:n] [menz][ænd; ənd]

I	think	we	may	assume	the	fact	of	a	great	disparity	between	men's	and
我	思考	我们	可能	认为	这	事实	的	一个	伟大的	差距	之间	男士	和

['wɪmənz] ['weɪdʒɪz] ,

women's	wages	,
女性的	工资	,

我认为我们可以假定男女工资存在巨大差距这一事实。

[ænd; ənd][goʊ][ɑ:n][tu:; tə][æsk][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	go	on	to	ask	the	reason	of	it	.
和	去	在	到	问	这	原因	的	它	.

然后继续询问原因。

[ɪf] [wi:; wi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tɜ:rmz] ,

If	we	put	the	question	in	general	terms	,
如果	我们	放	这	问题	在	一般的	条款	,

如果我们用更一般的方式来提出这个问题，

[waɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [weɪdʒ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ?

Why	is	a	woman's	wage	less	than	that	of	a	man	?
为什么	是	一个	女性的	工资	较少的	比	那	的	一个	男人	?

为什么女性的工资比男性低?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['ænsər] [ðæt] [sprɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['evriwʌn] .

there	are	some	answers	that	spring	to	the	lips	of	everyone	.
那里	是	一些	答案	那	春天	到	这	嘴唇	的	每个人	.

有些答案，每个人都能脱口而出。

[fɜ:rst] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][dɪ'mænd] .

First	,	it	is	said	that	it	is	a	mere	question	of	supply	and	demand	.
第一的	,	它	是	说	那	它	是	一个	仅仅	问题	的	供应	和	要求	.

首先，有人说这仅仅是供求关系的问题。

['sekənd] , [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][soʊl] [bred] - ['wɪnərz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə]

Second	,	that	women	are	not	usually	the	sole	bread	-	winners	in	the	family	to
第二	,	那	女性	是	不是	通常	这	唯一	面包	-	获奖者	在	这	家庭	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] .

which	they	belong	.
哪个	他们	属于	.

第二，女性通常不是她们所属家庭的唯一经济支柱。

[θɜːrd] , [ðæt] [ðer; ðər]['stændərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [men] .

Third	,	that	their	standard	of	living	is	lower	than	that	of	men	.
第三	,	那	他们的	标准	的	活的	是	降低	比	那	的	男人	.

第三，她们的生活水平低于男性。

[fɔːrθ] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜːrk][ɪz][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [men] .

Fourth	,	that	their	work	is	not	so	good	as	that	of	men	.
第四	,	那	他们的	工作	是	不是	所以	好的	作为	那	的	男人	.

第四，他们的工作不如男人的工作好。

[fɪfθ] , [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːdətiz] [meɪd] [baɪ] ['wɪmɪn] [hæv; həv] , ['dʒen(ə)rəli] , [ə; eɪ] [les] ['vælјuː][ɪn][ðə; ði]

Fifth	,	that	the	commodities	made	by	women	have	,	generally	,	a	less	value	in	the
第五	,	那	这	商品	制成	经过	女性	有	,	一般来说	,	一个	较少的	价值	在	这

['mɑːrkɪt] .

market	.
市场	.

第五，女性生产的商品在市场上的价值通常较低。

[ðer; ðər][ɪz] [truːθ] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['ænsər] ,

There	is	truth	in	all	these	answers	,
那里	是	真相	在	全部	这些	答案	,

这些答案都包含一些真理。

[bʌt; bət][aɪ][prə'poʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][æt; ət][best][ə; eɪ][hæf] [truːθ] ,

but	I	propose	to	show	that	each	of	them	is	at	best	a	half	truth	,
但	我	提出	到	展示	那	每个	的	他们	是	在	最好的	一个	一半	真相	,

但我打算证明，它们充其量只是半真半假。

['reɪzɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['kwestʃənz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['setlz] .

raising	as	many	questions	as	it	settles	.
提高	作为	许多	问题	作为	它	定居点	.

它提出的问题和解决的问题一样多。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ænsər] ['gɪv(ə)n][ɪz] [ðæt] ['wɪmənz] ['weɪdʒɪz][ɑːr; ər] [loʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪʒ(ə)n]

The	first	answer	given	is	that	women's	wages	are	low	because	of	the	equation
这	第一的	回答	给定	是	那	女性的	工资	是	低的	因为	的	这	方程

[ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] .

of	supply	and	demand	.
的	供应	和	要求	.

第一个答案是，女性工资低是因为供求关系造成的。

['oʊnli]['sɜːrt(ə)n] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə] ['wɪmɪn] .

Only	certain	branches	of	industry	are	open	to	women	.
仅有的	肯定	分支	的	行业	是	打开	到	女性	.

只有某些特定行业的领域对女性开放。

[ɪn] [ðiːz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [kəm'piːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] .

In	these	there	is	a	great	number	of	women	competing	for	employment	.
在	这些	那里	是	一个	伟大的	数字	的	女性	竞争	为了	就业	.

这些职位中有很多女性在竞争就业机会。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [wɜːrk][ɔːr] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .

They	are	free	to	take	work	or	refuse	it	.
他们	是	自由的	到	拿	工作	或者	拒绝	它	.

他们可以自由选择接受工作或拒绝工作。

[bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [kə'mju:nəti] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪ'nʌf] ['wɪmɪn] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]
But **over** **the** **industrial** **community** **there** **are** **found** **enough** **women** **willing** **to**
但 超过 这 工业的 社区 那里 是 成立 足够的 女性 愿意的 到
[teɪk] [ðə; ði] [loʊ] [weɪdʒ] [wɪtʃ]
take **the** **low** **wage** **which**
拿 这 低的 工资 哪个

但是，在工业界，有很多女性愿意接受低工资，

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ɪmp'lɔɪəz] [faɪnd] [ðeɪ] [kæn; kən]['ɔ:fər] , [ænd; ənd] [fri:] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [di'tə:minz] [ðə; ði]['lev(ə)l] .
employers **find** **they** **can** **offer** **,** **and** **free** **competition** **determines** **the** **level** **.**
雇主 寻找 他们 能 提供 , 和 自由的 竞赛 决定 这 等级 .

雇主们发现他们可以提供的待遇，而自由竞争决定了待遇水平。

[ɪf] [tu:] ['wɪmɪn] [rʌn]['æftər][wʌn] [ɪm'plɔɪər] , ['weɪdʒɪz] [wɪl] [fɔ:l] ; [ɪf] [tu:] [ɪmp'lɔɪəz] [rʌn]['æftər][wʌn]
If **two** **women** **run** **after** **one** **employer** **,** **wages** **will** **fall** **;** **if** **two** **employers** **run** **after** **one**
如果 二 女性 跑步 后 一 雇主 , 工资 将要 落下 ; 如果 二 雇主 跑步 后 一
['wʊmən] ,
woman **,**
女士 ,

如果两个女人都追求一个雇主，工资就会下降；如果两个雇主都追求一个女人，

['weɪdʒɪz] [wɪl] [raɪz] .
wages **will** **rise** **.**
工资 将要 上升 .

工资将会上涨。

[ðoʊz] [hu:] [θɪŋk] [ðɪs] ['ænsər] [æn; ən] ['i:zi] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri][wʌn][mʌst; məst][bi:; bi] [ˌʌnə'wer]
Those **who** **think** **this** **answer** **an** **easy** **and** **satisfactory** **one** **must** **be** **unaware**
那些 WHO 思考 这 回答 一个 简单的 和 令人满意的 一 必须 是 不知情
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'setlɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['prɔ:bləms] [sɪns] ['mɪlz] [deɪ] .
of **the** **unsettling** **of** **many** **problems** **since** **Mill's** **day** **.**
的 这 令人不安 的 许多 问题 自从 磨坊的 天 .

那些认为这个答案简单而令人满意的人，一定没有意识到自密尔时代以来许多问题带来的不安。

[mɪl] [hæd; həd][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [lɔ:z] [ʌv; əv]['vælju:] — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
Mill **had** **no** **less** **than** **three** **laws** **of** **value** **—** **that** **of** **the** **Equation** **of**
磨 有 不 较少的 比 三 法律 的 价值 — 那 的 这 方程 的
[sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] ,
Supply **and** **Demand** **,**
供应 和 要求 ,

密尔提出了不少于三条价值定律——供求方程定律、

[ðæt] [ʌv; əv][kɔ:st][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [kɔ:st][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] .
that **of** **Cost** **of** **Production** **,** **and** **that** **of** **Differential** **Cost** **of** **Production** **.**
那 的 成本 的 生产 , 和 那 的 微分 成本 的 生产 .

生产成本，以及生产差额成本。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [lɔ:] , [hi:; hi] [sed] , [ə'plaɪd] [tu:; tə] [gʊdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][wʌz; wəz]
The **former** **law** **,** **he** **said** **,** **applied** **to** **goods** **of** **which** **the** **quantity** **was**
这 以前的 法律 , 他 说 , 应用 到 商品 的 哪个 这 数量 曾是
['nætʃ(ə)rəli] ,
naturally **,**
自然 ,

他说，之前的法律适用于数量自然确定的货物。

[ɔːr] [ˌɑːrtɪˈfɪʃəli] , [ɔːr] [ˌtempəˈrerəli] , [ˈlɪmɪtɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði][soʊl]

or	artificially	,	or	temporarily	,	limited	,	and	it	was	,	besides	,	the	sole
或者	人为地	,	或者	暂时地	,	有限的	,	和	它	曾是	,	除了	,	这	唯一

[dɪˈtɜːrmɪnənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ˈleɪbər] .

determinant	of	the	value	of	labour	.
决定因素	的	这	价值	的	劳动	.

或者人为地、暂时地限制它，而且，它是劳动价值的唯一决定因素。

[bʌt; bət] [ðen] [mɪl] [wʌz; wəz] [əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [weɪdʒ] [fʌnd] — [ə; eɪ] [fɪkst] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

But	then	Mill	was	assuming	a	definite	Wage	Fund	—	a	fixed	portion	of	the
但	然后	磨	曾是	假设	一个	定	工资	基金	—	一个	固定的	部分	的	这

[ˈsɜːrkjəˌletɪŋ][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˌpriːˈdestɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ˈweɪdʒɪz] .

circulating	capital	of	the	country	predestined	for	the	payment	of	wages	.
循环	首都	的	这	国家	命中注定	为了	这	支付	的	工资	.

但当时密尔假设存在一个确定的工资基金——国家流通资本中预先指定用于支付工资的固定部分。

[ðɪs] [ˈdefɪnət] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ɔːl][ðə; ði][ˈwɜːrkərz] , [haʊˈevər]

This	definite	sum	,	and	no	more	,	was	to	employ	all	the	workers	,	however
这	定	和	,	和	不	更多的	,	曾是	到	采用	全部	这	工人	,	然而

[ˈmeni] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] .

many	they	might	be	.
许多	他们	可能	是	.

这笔确定的款项，不多不少，将用于雇用所有工人，无论他们有多少人。

[ɪf] , [ðen] , [ˈweɪdʒɪz] [fel] , [ðə; ði][ˈriːz(ə)n][wʌz; wəz] [ˈɑːbviəs] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈmeni] [ˈwɜːrkərz] .

If	,	then	,	wages	fell	,	the	reason	was	obvious	—	there	were	too	many	workers	.
如果	,	然后	,	工资	跌倒	,	这	原因	曾是	明显的	—	那里	是	也	许多	工人	.

那么，如果工资下降，原因就很明显了——工人太多了。

[werˈevər] [mɪl] [ˈtʌtʃɪz] [ɑːn] [loʊ] [ˈweɪdʒɪz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɜːrmən][ɑːn][ðə; ði][ˈiːvəlz][ʌv; əv][ˈoʊvər] -

Wherever	Mill	touches	on	low	wages	we	have	a	sermon	on	the	evils	of	over	-
无论	磨	触摸	在	低的	工资	我们	有	一个	讲道	在	这	罪恶	的	超过	-

[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

每当密尔谈到低工资问题，我们就会听到他对人口过剩之害的长篇大论。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˌeksplәˈneɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt][feɪl][hɪm; ɪm] [hɪr] .

and	his	favourite	explanation	did	not	fail	him	here	.
和	他的	最喜欢的	解释	做过	不是	失败	他	这里	.

他最喜欢的解释这次也没有让他失望。

" [wer] [ɪmpˈlɔɪəz] [teɪk] [fʊl] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] ,

"	Where	employers	take	full	advantage	of	competition	,
"	在哪里	雇主	拿	满的	优势	的	竞赛	,

“当雇主充分利用竞争时，

[ðə; ði] [loʊ] [ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɑːr; ər] [ˈəʊvəstˈɒkt] .

the	low	wages	of	women	are	a	proof	that	the	employments	are	overstocked	.
这	低的	工资	的	女性	是	一个	证明	那	这	就业	是	库存过剩	.

女性工资低是就业岗位过剩的证明。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˈlɑːdʒɪk(ə)l][ˈoʊnli] [ɪf] " [ˈəʊvəstˈɒkɪŋ] " [ɪz][ðə; ði][soʊl][ˈpɑːsəb(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv] [loʊ]

"	But	this	is	logical	only	if	"	overstocking	"	is	the	sole	possible	cause	of	low
"	但	这	是	逻辑	仅有的	如果	"	库存积压	"	是	这	唯一	可能的	原因	的	低的

[ˈweɪdʒɪz] — [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [ˈiːv(ə)n][ˈʌndər][ə; eɪ][weɪdʒ] [fʌnd] [ˈθiːəri] .

wages	—	which	might	be	doubted	even	under	a	Wage	Fund	theory	.
工资	—	哪个	可能	是	怀疑	甚至	在下面	一个	工资	基金	理论	.

“但这只有在‘库存过剩’是低工资的唯一可能原因的情况下才合乎逻辑——即使在工资基金理论下，这一点也可能受到质疑。

[bʌt; bət][ðə; ði][weɪdʒ] [fʌnd] [ɪz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][æn'tɪkwətiːz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] .

But	the	Wage	Fund	is	now	one	of	the	antiquities	of	political	economy	.
但	这	工资	基金	是	现在	一	的	这	古董	的	政治的	经济	.

但工资基金如今已成为政治经济学中的古老产物之一。

[sɪns] ['dʒevənz][wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv]['væljuː][ɪn]['mɑːrdʒɪn(ə)l][juː'tɪləti] ;

Since	Jevons	we	have	looked	for	the	measure	of	value	in	marginal	utility	;
自从	杰文斯	我们	有	看起来	为了	这	措施	的	价值	在	边缘	公用事业	;

自杰文斯以来，我们一直在边际效用中寻找价值的衡量标准；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [prə'dʌktɪv] [gʊdz] [ɪn][ðer; ðər]['mɑːrdʒɪn(ə)l][juː'tɪləti][æz; əz] ['ɪnstrʊmənts]

for	the	value	of	productive	goods	in	their	marginal	utility	as	instruments
为了	这	价值	的	生产力	商品	在	他们的	边缘	公用事业	作为	仪器

[ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ;

of	production	;
的	生产	;

生产资料的价值在于其作为生产工具的边际效用；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ɪts] ['prɑːdʌkt] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn]

and	for	the	value	of	labour	in	the	value	of	its	products	,	and	not	in
和	为了	这	价值	的	劳动	在	这	价值	的	它是	产品	,	和	不是	在

['eni]

any
任何

劳动的价值体现在其产品的价值中，而不是体现在其他任何方面。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ˌpriːdɪ'tɜːrmɪnd] [fʌnd] [dɪ'vaɪdɪd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['veriəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɜːrkərz] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

predetermined	fund	divided	out	among	a	variable	number	of	workers	by	the	action
预先设定	基金	分割	出去	之中	一个	多变的	数字	的	工人	经过	这	行动

[ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] .

of	supply	and	demand	.
的	供应	和	要求	.

预先确定的资金，通过供求关系分配给数量不定的工人。

[ænd; ənd] [wer] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd] ['streŋθənɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] ['oʊvər]

And	where	invention	is	constantly	widening	and	strengthening	our	power	over
和	在哪里	发明	是	不断地	扩大	和	强化	我们的	力量	超过

['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʌktɪvnɪs] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

natural	resources	and	increasing	the	productiveness	of	labour	,
自然的	资源	和	增加	这	生产力	的	劳动	,

而且，随着发明创造不断扩大和加强我们对自然资源的控制，并提高劳动生产率，

[ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['oʊvər] - [ˌpɑːpjʊ'leɪʃ(ə)n][ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fæktər]

the	presumption	is	against	the	idea	that	over	-	population	is	even	a	strong	factor
这	假定	是	反对	这	主意	那	超过	-	人口	是	甚至	一个	强的	因素

[ɪn]['mɑːdərn]['weɪdʒɪz] .

in	modern	wages	.
在	现代的	工资	.

这种假设与人口过剩是现代工资的一个重要因素的观点相悖。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn'diːd] ,

There	is	,	indeed	,
那里	是	,	的确	,

确实存在。

[noʊ]['fɔːrmjələ][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːdərn][ɪ'kɑːnəmɪst] [lʊks] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]

no	formula	in	political	economy	on	which	the	modern	economist	looks	with	more
不	公式	在	政治的	经济	在	哪个	这	现代的	经济学家	看起来	和	更多的

[sə'spɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] .

suspicion	than	that	of	Supply	and	Demand	.
怀疑	比	那	的	供应	和	要求	.

在政治经济学中，没有哪个公式比供求关系更令现代经济学家心存怀疑。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][dɪ'mænd][æz; əz] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['mɑːrkɪt] [praɪs][ɪz] , [ʌv; əv]

The	operation	of	supply	and	demand	as	determining	market	price	is	,	of
这	手术	的	供应	和	要求	作为	确定	市场	价格	是	,	的

[kɔːrs] , ['pɜːrfɪktli] ['defɪnət] ;

course	,	perfectly	definite	;
课程	,	完美	定	;

供求关系决定市场价格的运作方式当然是完全确定的;

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['eni] ['kɑːnkriːt] [praɪs] [ɪz] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði][ɪ'kweɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd]

but	to	say	that	any	concrete	price	is	fixed	by	the	equation	of	supply	and
但	到	说	那	任何	具体的	价格	是	固定的	经过	这	方程	的	供应	和

[dɪ'mænd][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [əb'zɜːrvd] [fækt] [wɪtʃ] [sez] ['lɪt(ə)l] ,

demand	is	a	mere	statement	of	an	observed	fact	which	says	little	,
要求	是	一个	仅仅	陈述	的	一个	观察到	事实	哪个	说道	小的	,

但是，说任何具体价格都是由供求关系决定的，这仅仅是对观察到的事实的陈述，并没有提供太多信息。

[ən'les] [wʌn] [noʊz] [ænd; ənd][di'fainz] ['ækjərətli] [wʌt] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] " [sə'plaɪ] ,

unless	one	knows	and	defines	accurately	what	is	involved	in	the	"	supply	,
除非	一	知道	和	定义	准确	什么	是	涉及	在	这	"	供应	,

除非一个人确切地知道并定义了"供应"中涉及的内容，

" [wʌt] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] " [dɪ'mænd] ,

"	what	is	involved	in	the	"	demand	,
"	什么	是	涉及	在	这	"	要求	,

"需求"中涉及哪些方面?

" [ænd; ənd] [haʊ] [ðoʊz] [tuː] ['fæktərz][stænd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	and	how	those	two	factors	stand	related	to	each	other	.
"	和	如何	那些	二	因素	站立	有关的	到	每个	其他	.

以及这两个因素之间的关系。

[ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [stɑːk] [tuː; tə] - [deɪ][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][dɪ'mænd] ;

The	price	of	railway	stock	to	-	day	is	determined	by	supply	and	demand	;
这	价格	的	铁路	库存	到	-	天	是	决定	经过	供应	和	要求	;

如今铁路股票的价格由供求关系决定;

[ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['leɪbər] , ['weðər] [ˌʌnə'tætʃt] [ɔːr] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	price	of	a	man's	labour	,	whether	unattached	or	working	under	restriction	of
这	价格	的	一个	男人的	劳动	,	无论	未连接的	或者	在职的	在下面	限制	的

[ðə; ði] [treɪd] ['juːniən] ,

the	Trade	Union	,
这	贸易	联盟	,

一个人的劳动价格，无论他是自由职业者还是受工会约束的劳动者。

[ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][dɪ'mænd] ;

is	determined	by	supply	and	demand	;
是	决定	经过	供应	和	要求	;

由供求关系决定;

[ðə; ði] ['ɜ:rnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [soʊl] [hu:] [selz] [hɜ:r; hər]['bɑ:di][ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ər]

the	earnings	of	the	poor	soul	who	sells	her	body	on	the	streets	are
这	收益	的	这	贫穷的	灵魂	WHO	出售	她	身体	在	这	街道	是

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][dɪ'mænd] .

determined	by	supply	and	demand	.
决定	经过	供应	和	要求	.

街头卖淫的可怜女人的收入取决于供求关系。

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] ['fɔ:rmjələ] [tel] [ju: 'es] [ən'les] [wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði][kəm'pleks] [fə'nɑ:mɪnə] [wɪtʃ]

What	does	this	formula	tell	us	unless	we	know	the	complex	phenomena	which
什么	做	这	公式	告诉	我们	除非	我们	知道	这	复杂的	现象	哪个

[dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['reɪlweɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'mænd][fɔ:r; fər]['trænzɪt] ,

determine	the	supply	of	railways	and	the	demand	for	transit	,
决定	这	供应	的	铁路	和	这	要求	为了	交通	,

如果我们不了解决定铁路供给和公共交通需求的复杂现象，这个公式又能告诉我们什么呢?

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['leɪbərər] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'mænd][fɔ:r; fər][wɜ:rk] ,

the	supply	of	labourers	and	the	demand	for	work	,
这	供应	的	劳工	和	这	要求	为了	工作	,

劳动力供给和工作需求，

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['hæpləs] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'mænd][fɔ:r; fər]['hju:mən][soʊlz] ?

the	supply	of	hapless	women	and	the	demand	for	human	souls	?
这	供应	的	不幸的	女性	和	这	要求	为了	人类	灵魂	?

是无辜女性的供给，还是对人类灵魂的需求?

[tu:; tə] [seɪ] , [ðen] ,

To	say	,	then	,
到	说	,	然后	,

也就是说，

[ðæt] ['wɪmənz] ['weɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [loʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪ'nʌf] ['wɪmɪn] [hu:] [teɪk] [ðə; ði] [loʊ]

that	women's	wages	are	low	because	there	are	enough	women	who	take	the	low
那	女性的	工资	是	低的	因为	那里	是	足够的	女性	WHO	拿	这	低的

[weɪdʒ] ,

wage	,
工资	,

女性工资低是因为有足够多的女性接受低工资。

[ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['weɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [loʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [peɪd] [loʊ]

is	little	more	than	to	say	that	wages	are	low	because	people	are	paid	low
是	小的	更多的	比	到	说	那	工资	是	低的	因为	人们	是	有薪酬的	低的

['weɪdʒɪz] .

wages	.
工资	.

这无非就是说工资低是因为人们的工资水平低。

[wi:; wi][hæv; həv] [stɪl] [tu:; tə][æsk] : [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['fæktərz] , [ɔ:r]

We	have	still	to	ask	:	What	are	the	factors	,	or
我们	有	仍然	到	问	:	什么	是	这	因素	,	或者

我们仍然需要问：有哪些因素，或者

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['influənsiz] , [ɔ:r] ['məutivz] , [ðæt] [meɪk] ['wɪmɪn] [teɪk] [ə; eɪ][weɪdʒ] [bɪ'loʊ] [ðæt] [ʌv; əv][men] ,

influences	,	or	motives	,	that	make	women	take	a	wage	below	that	of	men	,
影响	,	或者	动机	,	那	制作	女性	拿	一个	工资	以下	那	的	男人	,

影响女性接受低于男性工资的因素或动机

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['fæktərz] [ðæt] [meɪk] [ɪmp'lɔɪəz] ['ɔːfər][ðə; ði] [loʊ] [weɪdʒ] ?

and	what	are	the	factors	that	make	employers	offer	the	low	wage	?
和	什么	是	这	因素	那	制作	雇主	提供	这	低的	工资	?

导致雇主提供低工资的因素有哪些?

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] ['ænsər] ,

Apart	from	the	general	insufficiency	of	this	first	answer	,
除	从	这	一般的	不足	的	这	第一的	回答	,

除了第一个答案本身存在诸多不足之外,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][weɪdʒ][baɪ] [ðɪs] [mə'kænɪk(ə)l]

it	is	enough	to	remember	that	the	determination	of	wage	by	this	mechanical
它	是	足够的	到	记住	那	这	决心	的	工资	经过	这	机械的

[ɪ'kweɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][dɪ'mænd][kʊd; kəd][biː; bi]['tɑːlərəb(ə)l]['oʊnli]['ʌndər] [ˌæbsə'luːtli] [friː]

equation	of	supply	and	demand	could	be	tolerable	only	under	absolutely	free
方程	的	供应	和	要求	可以	是	可容忍的	仅有的	在下面	绝对地	自由的

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,

competition	,
竞赛	,

我们只需记住,只有在绝对自由竞争的条件下,通过这种机械的供求关系来决定工资的做法才是可以接受的。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] ['pɜːrfɪkt][moʊ'bɪləti][ʌv; əv] ['leɪbər] .

which	would	involve	perfect	mobility	of	labour	.
哪个	会	涉及	完美的	流动性	的	劳动	.

这将意味着劳动力完全自由流动。

[bʌt; bət] ['leɪbər] [hæz; həz] [ðɪs] [juˈniːk] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [kə'mɑːdətiz] [ðæt] , ['fɪzɪkli] ,

But	labour	has	this	unique	characteristic	among	all	commodities	that	,	physically	,
但	劳动	有	这	独特的	特征	之中	全部	商品	那	,	身体	,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['moʊbəl] ;

it	is	not	mobile	;
它	是	不是	移动的	;

但劳动力在所有商品中具有一个独特的特点,那就是它在物理上是不可移动的;

[hɪ'stɔːrɪkli] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['moʊbəl] ; [ænd; ənd] ['eθɪkli] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]

historically	,	it	has	never	been	mobile	;	and	ethically	,	it	should	not	be
历史	,	它	有	绝不	到过	移动的	;	和	合乎道德地	,	它	应该	不是	是

['moʊbəl] .

mobile	.
移动的	.

从历史上看,它从未移动过;从伦理上讲,它也不应该移动。

[ə; eɪ]['mænz] ['leɪbər] [ɪz] — [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [hɪz; ɪz][laɪf] , [nɑːt][ðə; ði] [mɪr] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]

A	man's	labour	is	—	and	should	be	—	his	life	,	not	the	mere	instrument	of
一个	男人的	劳动	是	—	和	应该	是	—	他的	生活	,	不是	这	仅仅	乐器	的

[prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ;

providing	a	living	;
提供	一个	活的	;

一个人的劳动就是——也应该是——他的生命,而不仅仅是谋生的手段;

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ɪn][ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv]['weɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði]

and	,	therefore	,	in	the	question	of	wages	it	is	impossible	to	ignore	the
和	,	所以	,	在	这	问题	的	工资	它	是	不可能的	到	忽略	这

['eθɪk(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

ethical	consideration	.
伦理道德	考虑	.

因此,在工资问题上,不可能忽视伦理方面的考虑。

['sivilaizd][sə'saɪəti][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] [tə'geðər] [ɪf] [ðə; ði]['wɜːrkmən][ænd; ənd] ['wəːk.wumən] [kʊd; kəd]

Civilised	society	could	not	hold	together	if	the	workman	and	workwoman	could
文明	社会	可以	不是	抓住	一起	如果	这	工人	和	女工	可以

['oʊnli][get][ðer; ðər] [fer] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['baʊndləs] [welθ] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [treɪd] ,

only	get	their	fair	share	of	the	world's	boundless	wealth	by	changing	their	trade	,
仅有的	得到	他们的	公平的	分享	的	这	世界的	无边无际	财富	经过	变化	他们的	贸易	,

如果工人和女工只有通过改变职业才能获得世界无限财富中应有的份额，那么文明社会就无法维系下去。

[ðer; ðər] ['rezɪdəns] , [ɔːr][ðer; ðər] ['kʌntri] , [æz; əz][ə; eɪ] ['haɪər] [weɪdʒ] ['ɔːfərd] [ɪt'self] .

their	residence	,	or	their	country	,	as	a	higher	wage	offered	itself	.
他们的	住宅	,	或者	他们的	国家	,	作为	一个	更高	工资	提供	本身	.

他们选择居住地或祖国，因为那里提供了更高的工资。

[ðə; ði]['sekənd]['riːz(ə)n]['gɪv(ə)n][ɪz][ðæt] ,

The	second	reason	given	is	that	,
这	第二	原因	给定	是	那	,

第二个理由是：

['wɪmɪn] [nɑːt] ['biːɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði][soʊl] [bred] - ['wɪnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

women	not	being	as	a	rule	the	sole	bread	-	winners	of	the	family	,
女性	不是	存在	作为	一个	规则	这	唯一	面包	-	获奖者	的	这	家庭	,

由于女性通常不是家庭唯一的经济支柱，

[ðer; ðər][weɪdʒ][ɪz] [ɔːg'zɪliəri] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts] [hed] ; [ðə; ði] ['wʊmənz] [weɪdʒ][ɪz] ,

their	wage	is	auxiliary	to	that	of	its	head	;	the	woman's	wage	is	,
他们的	工资	是	辅助的	到	那	的	它是	头	;	这	女性的	工资	是	,

她们的工资是其家庭主妇工资的附属品；妇女的工资是，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , " [faʊnd] " ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [pɜːrs] .

as	it	were	,	"	found	"	money	in	the	household	purse	.
作为	它	是	,	"	成立	"	钱	在	这	家庭	钱包	.

就像是在家里的钱包里"捡到"的钱。

[ˌʌndər'laɪɪŋ] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz][æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [liːst] ['kwestʃənəb(ə)l] .

Underlying	this	statement	is	an	assumption	which	is	at	least	questionable	.
潜在的	这	陈述	是	一个	假设	哪个	是	在	至少	值得怀疑	.

这一说法背后隐藏着一个至少值得怀疑的假设。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk][ɔːr][weɪdʒ] - ['ɜːrnɪŋ] ['juːnɪt][ɪz][ðə; ði]['fæməli] .

It	is	that	the	economic	or	wage	-	earning	unit	is	the	family	.
它	是	那	这	经济的	或者	工资	-	收入	单元	是	这	家庭	.

也就是说，经济单位或工资收入单位是家庭。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][oʊld] - [taɪm][aɪ'diːə] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

This	is	an	old	-	time	idea	which	,	however	beautiful	and	desirable	,
这	是	一个	老的	-	时间	主意	哪个	,	然而	美丽的	和	理想	,

这是一个古老的想法，尽管它美好而令人向往，

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['sɪstəm] [hæz; həz]

is	a	little	out	of	place	in	the	conditions	to	which	the	factory	system	has
是	一个	小的	出去	的	地方	在	这	状况	到	哪个	这	工厂	系统	有

[brɔːt] [ˌjuː 'es] .

brought	us	.
带来	我们	.

在工厂制度给我们带来的这种条件下，这有点不合时宜。

[wʌns] - [ə; eɪ] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] [kleɪm][ɑːn]

Once	-	a	-	day	it	was	recognised	that	children	had	a	far	greater	claim	on
一次	-	一个	-	天	它	曾是	已确认	那	孩子们	有	一个	远的	更大的	宣称	在

[ðə; ði]['pɜːsənz] [huː] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][wiː; wi] [naʊ] [ə'laʊ] .

the	persons	who	brought	them	into	the	world	than	we	now	allow	.
这	人	WHO	带来	他们	进入	这	世界	比	我们	现在	允许	.

人们曾经每天都认识到，孩子对将他们带到这个世界上的人拥有比我们现在所允许的更大的权利。

[ˌaɪ 'tiː]
It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [weɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɜːrnd] [baɪ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
was thought that the one wage should be earned by the head of the house ,
曾是 想法 那 这 一 工资 应该 是 获得 经过 这 头 的 这 房子 ,

人们曾认为，唯一的工资应该由一家之主挣得。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [wɪ'ðaʊt]
and should be large enough to maintain the wife and daughters without
和 应该 是 大的 足够的 到 维持 这 妻子 和 女儿们 没有
[ˌaʊt'saɪd] [wɜːrk] ,
outside work ,
外部 工作 ,

而且应该足够大，能够养活妻子和女儿，而无需她们外出工作。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [ænd; ənd] [ə'prentɪs] [ðə; ði] [sʌnz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [haɪv] [ɔːf]
and to educate and apprentice the sons till they were able to hive off
和 到 教育 和 学徒 这 儿子们 直到 他们 是 有能力的 到 蜂巢 离开
[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
for themselves .
为了 他们自己 .

并教育和训练儿子们，直到他们能够独立创业。

['eni] ['mʌni] [ɜːrnd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒuːniər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
Any money earned by the junior members of the family was , in this case ,
任何 钱 获得 经过 这 初级 成员 的 这 家庭 曾是 , 在 这 案件 ,

在这种情况下，家中年轻成员挣到的任何钱都是.....

[ˌsʌplɪ'mentri] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lɔː] .
supplementary , and determined by a different law .
补充 , 和 决定 经过 一个 不同的 法律 .

补充性的，由另一部法律规定。

[pər'hæps] [ɪn] [taɪm] [wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] .
Perhaps in time we may come back to this view .
也许 在 时间 我们 可能 来 后退 到 这 看法 .

或许过段时间我们还会重新认同这种观点。

['mɪstər] . ['fredrɪk] ['hærisn] [ɪz] ['sæŋgwɪn] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] .
Mr . Frederic Harrison is sanguine that we shall .
先生 . 弗雷德里克 哈里森 是 乐观 那 我们 将 .

弗雷德里克·哈里森先生乐观地认为我们将能够做到。

[bʌt; bət] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] ['sɪstəm] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] ,
But meantime the factory system has changed all that ,
但 与此同时 这 工厂 系统 有 已更改 全部 那 ,

但与此同时，工厂制度改变了这一切。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['skersli] [wɜːrθ] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [lɔːz] [ʌv; əv] [weɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and it is scarcely worth while looking for laws of wage in a condition of
和 它 是 几乎 值得 尽管 寻找 为了 法律 的 工资 在 一个 状况 的
['fæməli] [laɪf] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [naʊ] [əb'teɪn] .
family life which does not now obtain .
家庭 生活 哪个 做 不是 现在 获得 .

在目前家庭生活状况并不存在的情况下，寻找工资规律几乎毫无意义。

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz] [ðæt] ['meni] ['mærid] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Putting	**aside**	**the**	**objections**	**that**	**many**	**married**	**women**	**are**	**not**	**members**	**of**	**a**
推杆	旁边	这	反对意见	那	许多	已婚	女性	是	不是	成员	的	一个

['fæməli] ,

family	**,**
家庭	,

暂且不论许多已婚妇女并非家庭成员这一反对意见，

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] ['mærid] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['widəuz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][soʊl] [bred] - ['wɪnərz] [ʌv; əv]

and	**that**	**many**	**married**	**women**	**and**	**widows**	**are**	**the**	**sole**	**bread**	**-**	**winners**	**of**
和	那	许多	已婚	女性	和	寡妇	是	这	唯一	面包	-	获奖者	的

[ðə; ði]['fæməli] ,

the	**family**	**,**
这	家庭	,

而且，很多已婚妇女和寡妇是家里的唯一经济支柱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] ['ænsər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['teɪkən][æz; əz]

it	**is**	**perhaps**	**sufficient**	**to**	**point**	**out**	**that**	**this**	**answer**	**would**	**not**	**be**	**taken**	**as**
它	是	也许	充足的	到	观点	出去	那	这	回答	会	不是	是	已采取	作为

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ɔ:r]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ə; eɪ] [loʊ] [weɪdʒ] [ə'mʌŋ] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði] " ['betər] ['klæsɪz] .

explaining	**or**	**justifying**	**a**	**low**	**wage**	**among**	**what**	**we**	**call**	**the**	**"**	**better**	**classes**	**.**
解释	或者	证明其合理性	一个	低的	工资	之中	什么	我们	称呼	这	"	更好的	课程	.

或许只需指出，这个答案并不能解释或证明我们所说的"上层阶级"的低工资是合理的。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [æn; ən][ɪk'skju:s][ɔ:r]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] ['æskɪŋ] [ə; eɪ]

"	**It**	**would**	**not**	**be**	**counted**	**an**	**excuse**	**or**	**reason**	**for**	**a**	**publisher**	**asking**	**a**
"	它	会	不是	是	计数	一个	原谅	或者	原因	为了	一个	出版商	问	一个

['leɪdi]['nɑ:vəlɪst][tu:; tə][ək'sept][ə; eɪ]['loʊər] [praɪs][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bʊks] ,

lady	**novelist**	**to**	**accept**	**a**	**lower**	**price**	**for**	**her**	**books**	**,**
女士	小说家	到	接受	一个	降低	价格	为了	她	图书	,

"这不能算作出版商要求女小说家接受较低书价的借口或理由。"

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['ɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ]['loʊər] [fi:] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi]['dɑ:ktər] .

or	**for**	**a**	**patient**	**offering**	**a**	**lower**	**fee**	**to**	**a**	**lady**	**doctor**	**.**
或者	为了	一个	病人	提供	一个	降低	费用	到	一个	女士	医生	.

或者，病人愿意支付较低的费用给女医生。

[ɪf] [ðə; ði][seks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] , ['ɑ:rtɪst] , [mju'zɪʃ(ə)n] , ['dɑ:ktər] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔ:r][ɑ:r'tɪstɪk]['wɜ:rkər]

If	**the**	**sex**	**of**	**the**	**author**	**,**	**artist**	**,**	**musician**	**,**	**doctor**	**,**	**intellectual**	**or**	**artistic**	**worker**
如果	这	性别	的	这	作者	,	艺术家	,	音乐家	,	医生	,	知识分子	或者	艺术	工人

['dʒen(ə)rəli] ,

generally	**,**
一般来说	,

如果作者、艺术家、音乐家、医生、知识分子或艺术工作者的性别是.....

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][seks] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði]

has	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**her**	**remuneration**	**,**	**why**	**should**	**sex**	**determine**	**the**
有	没有什么	到	做	和	她	报酬	,	为什么	应该	性别	决定	这

[weɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri][gɜ:rl] ?

wage	**of**	**the**	**factory**	**girl**	**?**
工资	的	这	工厂	女孩	?

这与她的报酬无关，为什么性别要决定工厂女工的工资?

[mɔ:r] ['klɪrli] [dʌz] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ɪ'mɜ:rdʒ] [wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði][θɜ:rd] ['ænsər] .

More	**clearly**	**does**	**this**	**objection**	**emerge**	**when**	**we**	**consider**	**the**	**third**	**answer**	**.**
更多的	清楚地	做	这	异议	出现	什么时候	我们	考虑	这	第三	回答	.

当我们考虑第三个答案时，这种反对意见就更加明显了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˌfɪriˈɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈwɪmənz] [weɪdʒ][ɪz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈstændərd][ʌv; əv]

It	is	said	that	the	inferiority	of	women's	wage	is	owing	to	their	standard	of
它	是	说	那	这	自卑	的	女性的	工资	是	欠款	到	他们的	标准	的

[ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [men] .

living	being	less	than	that	of	men	.
活的	存在	较少的	比	那	的	男人	.

据说，女性工资低下的原因是她们的生活水平低于男性。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [iːts] [les] , [drɪŋks] [les] , [ænd; ənd] [ˈsmoʊks]

It	is	true	that	a	woman	,	as	a	rule	,	eats	less	,	drinks	less	,	and	smokes
它	是	真的	那	一个	女士	,	作为	一个	规则	,	吃	较少的	,	饮料	较少的	,	和	烟雾

[les] .

less	.
较少的	.

一般来说，女性吃得少、喝得少、抽烟少，这是事实。

[tiː] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪz] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [bəuθ] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

Tea	to	her	is	,	unfortunately	,	both	meat	and	drink	,
茶	到	她	是	,	很遗憾	,	两个都	肉	和	喝	,

对她来说，茶很不幸地既是肉又是饮料。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [ɪkˈstrævəgəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈwʊmən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk]

and	it	would	be	counted	extravagance	in	a	working	woman	if	she	took
和	它	会	是	计数	奢侈	在	一个	在职的	女士	如果	她	采取

如果一个职业女性采取这种做法，将被视为铺张浪费。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[tuː; tə] [ˈiːtɪŋ] [ˈtʌpəns] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [swiːts] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ˈbælənsɪŋ] [ðə; ði][ˈmænz][hæf] [aʊns]

to	eating	twopence	worth	of	sweets	a	day	as	balancing	the	man's	half	ounce
到	吃	两便士	值得	的	糖果	一个	天	作为	平衡	这	男人的	一半	盎司

[ʌv; əv][təˈbækoʊ] .

of	tobacco	.
的	烟草	.

相当于每天吃价值两便士的糖果，来平衡男人每天半盎司的烟草。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈstændərd][ʌv; əv][laɪf] [ˈdifəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈræðər] [ɪn]

But	I	am	afraid	a	woman's	standard	of	life	differs	from	a	man's	rather	in
但	我	是	害怕的	一个	女性的	标准	的	生活	不同	从	一个	男人的	相当	在

[ɪts][ˈaɪtəmz][ðæn; ðən][ɪn][ɪts][kɔːst] .

its	items	than	in	its	cost	.
它是	项目	比	在	它是	成本	.

但我恐怕女性的生活水平与男性的生活水平之间的差异，更多体现在生活用品上，而不是生活成本上。

[aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈstændərd][ʌv; əv] [dres] [ɪz] [les] [ðæn; ðən][ˈaʊərz] ,

I	have	yet	to	learn	that	her	standard	of	dress	is	less	than	ours	,
我	有	然而	到	学习	那	她	标准	的	裙子	是	较少的	比	我们的	,

我至今尚未听说她的着装标准比我们低。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][kwaɪt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [mɔːr] [ˈmedsnz] , [ænd; ənd][sˈpendz] [mɔːr] [ɑːn][ˈdɑːktɚz] -

and	I	am	quite	sure	she	takes	more	medicines	,	and	spends	more	on	doctors	'
和	我	是	相当	当然	她	需要	更多的	药物	,	和	花费	更多的	在	医生	-

[bɪlz] .

bills	.
账单	.

而且我很确定她服用的药物更多，看病的花费也更多。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [keɪs] , [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [vjuː] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [æt; ət]

As	in	the	former	case	,	we	change	our	view	according	as	we	look	at
作为	在	这	以前的	案件	,	我们	改变	我们的	看法	根据	作为	我们	看	在

['dɪfrənt] ['klæsɪz] .

different	classes	.
不同的	课程	.

与前一种情况一样，当我们观察不同的类别时，我们会改变我们的观点。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] " ['ʌpər] " ['klæsɪz] , [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] ,

Among	the	"	upper	"	classes	,	as	we	call	them	,
之中	这	"	上	"	课程	,	作为	我们	称呼	他们	,

在我们所谓的"上层"阶级中，

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['stændərd][ʌv; əv][laɪf][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

the	woman's	standard	of	life	is	very	much	higher	than	that	of	the	man	.
这	女性的	标准	的	生活	是	非常	很多	更高	比	那	的	这	男人	.

女性的生活水平远高于男性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [pʊr] ['siːmstrəs] , [wen] [pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ]

It	is	only	because	the	poor	seamstress	,	when	put	to	it	,	will	live	on	a
它	是	仅有的	因为	这	贫穷的	裁缝	,	什么时候	放	到	它	,	将要	居住	在	一个

['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] - [deɪ] ,

shilling	a	-	day	,
先令	一个	-	天	,

那只是因为可怜的女裁缝，如果让她一天只挣一先令，就只能这样生活了。

[waɪl] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][træmp][ɔːr][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [fɜːrst] ,

while	a	man	will	become	a	tramp	or	go	to	the	workhouse	first	,
尽管	一个	男人	将要	变得	一个	流浪汉	或者	去	到	这	济贫	第一的	,

而一个男人则可能先沦为流浪汉或被送进济贫院。

[ðæt] [wiː; wi] [seɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'kwaɪrz] [les] .

that	we	say	the	woman	requires	less	.
那	我们	说	这	女士	需要	较少的	.

我们说女性需要的量更少。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

In	a	word	,
在	一个	单词	,

总之，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [niːdz] [ʌv; əv]['wʊmən] [ɑːr; ər] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]

it	is	not	that	the	physical	and	mental	needs	of	woman	are	less	than	the
它	是	不是	那	这	身体的	和	精神的	需求	的	女士	是	较少的	比	这

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [niːdz] [ʌv; əv][mæn] ,

physical	and	mental	needs	of	man	,
身体的	和	精神的	需求	的	男人	,

这并不是说女性的生理和心理需求少于男性，

[bʌt; bət] [ðæt] ['meni] ['wɪmɪn] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] ,

but	that	many	women	,	for	some	reason	or	other	,
但	那	许多	女性	,	为了	一些	原因	或者	其他	,

但很多女性，由于某种原因，

[kæn; kən][biː; bi][gɑːt][tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ][weɪdʒ] [ðæt] [wɪl] ['oʊnli] [kiːp] [ðem; ðəm][ə'laɪv] .

can	be	got	to	accept	a	wage	that	will	only	keep	them	alive	.
能	是	得到	到	接受	一个	工资	那	将要	仅有的	保持	他们	活	.

可以让他们接受仅够维持生存的工资。

[ɪf] [soʊ] , [ðə; ði] ['ænsər] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , ['sɪmpli] [rʌnz] : ['wɪmənz] ['weɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [les]

If	so	,	the	answer	,	translated	,	simply	runs	:	women's	wages	are	less
如果	所以	,	这	回答	,	翻译	,	简单地	跑步	:	女性的	工资	是	较少的

[ðæn; ðən][menz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

than	men's	because	,
比	男士	因为	,

如果真是这样，答案翻译过来就是：女性工资低于男性的原因是：

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] , ['wɪmɪn] [ək'sept] [les] .

for	some	reason	,	women	accept	less	.
为了	一些	原因	,	女性	接受	较少的	.

不知何故，女性的接受度往往较低。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['noʊtɪd] , [haʊ'evər] , [æz; əz]['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:pjələr][aɪ'di:əz][ə'baʊt]

It	is	to	be	noted	,	however	,	as	very	significant	of	the	popular	ideas	about
它	是	到	是	著名的	,	然而	,	作为	非常	重要的	的	这	受欢迎的	想法	关于

[weɪdʒ] ,

wage	,
工资	,

然而，值得注意的是，关于工资的流行观点非常重要：

[ðæt] [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜ:rd] ['ænsər] [dʒʌst]['gɪv(ə)n] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv]

that	the	second	and	third	answers	just	given	account	for	the	standard	of
那	这	第二	和	第三	答案	只是	给定	帐户	为了	这	标准	的

['wɪmənz] ['weɪdʒɪz][baɪ][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði]['wɜ:rkər] .

women's	wages	by	the	wants	of	the	worker	.
女性的	工资	经过	这	想要	的	这	工人	.

刚才给出的第二和第三个答案解释了女性工资水平与工人需求之间的关系。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [weɪdʒ][ɪz] [loʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [haɪ] [weɪdʒ] ,

A	woman's	wage	is	low	because	she	does	not	require	a	high	wage	,
一个	女性的	工资	是	低的	因为	她	做	不是	要求	一个	高的	工资	,

女性工资低是因为她不需要高工资。

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər]['pɑ:rtli] [sə'pɔrts] [hɜ:r; hər] ,

whether	it	be	because	her	father	partly	supports	her	,
无论	它	是	因为	她	父亲	部分	支持	她	,

或许是因为她父亲部分资助了她，

[ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] ['meɪntənəns] [dʌz] [nɑ:t][rɪ'kwaɪər][soʊ] [mʌtʃ] .

or	because	her	maintenance	does	not	require	so	much	.
或者	因为	她	维护	做	不是	要求	所以	很多	.

或者因为她的维护费用不高。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn][aɪ'di:əz][tu:; tə]

Now	it	may	be	said	in	passing	that	it	is	quite	against	our	modern	ideas	to
现在	它	可能	是	说	在	通过	那	它	是	相当	反对	我们的	现代的	想法	到

[ˌreprɪ'zent] [weɪdʒ][æz; əz]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ]['wɒnts] .

represent	wage	as	regulated	by	wants	.
代表	工资	作为	受监管	经过	想要	.

现在顺便提一下，将工资视为由需求决定的观点，是完全违背我们现代观念的。

['ʌndər] [ə; eɪ][ˌsoʊʃə'lɪstɪk] [reɪ'ʒi:m] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ɔ:l] [maɪt] [bi:; bi] [θroʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ]

Under	a	socialistic	régime	,	indeed	,	the	wages	of	all	might	be	thrown	into	a
在下面	一个	社会主义	政权	,	的确	,	这	工资	的	全部	可能	是	抛掷	进入	一个

['kɑ:mən]

common
常见的

在社会主义制度下，所有人的工资确实可以投入公共资金。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[pɜːrs] , [ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd][aʊt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts][ænd; ənd] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ;
purse , and divided out according to the wants and necessities of each ;
钱包 , 和 分割 出去 根据 到 这 想要 和 必需品 的 每个 ;
[bʌt; bət]['ʌndər][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪst][reɪˈʒiːm] ,
but under an individualist régime ,
但 在下面 一个 个人主义者 政权 ,

钱袋，根据每个人的需求和需要进行分配；但在个人主义制度下，

[laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wʌt] [ðə; ði]['wɜːrkər][ɪz][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [wʌt] [ðə; ði]['wɜːrkər] [dʌz] [ɪz] ['evriθɪŋ] .
like the present , what the worker is is nothing , what the worker does is everything .
喜欢 这 展示 , 什么 这 工人 是 是 没有什么 , 什么 这 工人 做 是 一切 .

就像现在这样，工人的身份什么都不是，工人的所作所为才是一切。

[tuː; tə] [əˈses] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [gʊdz] [baɪ][ðə; ði][kɔːst][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən][laɪf] [wɪtʃ] [meɪks]
To assess the value of goods by the cost to the human life which makes
到 评估 这 价值 的 商品 经过 这 成本 到 这 人类 生活 哪个 制作
[ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][nɑːt] [prɪˈperd] [tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði]
them is to take ground on which the world is not prepared to follow the
他们 是 到 拿 地面 在 哪个 这 世界 是 不是 准备 到 跟随 这
[ɪˈkɑːnəmɪst] [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəlɪst] .
economist whatever it may say to the moralist .
经济学家 任何 它 可能 说 到 这 道德家 .

以生产商品所夺取的人类生命代价来评估商品的价值，这种做法是世界尚未准备好接受的，无论经济学家对道德家说什么，世界都不会接受经济学家的观点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][kɔːst][ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ðæt] [diˈsaɪdz] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .
It is not the cost in killed and wounded that decides the battle .
它 是 不是 这 成本 在 被杀 和 受伤 那 决定 这 战斗 .

决定战役胜负的不是伤亡人数。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdɪfrənt] ['weðər] [ðə; ði] [klɔːθ] [hiː; hi] [baɪz] [wɔːr] [aʊt][ðə; ði]
To the purchaser it is indifferent whether the cloth he buys wore out the
到 这 购买者 它 是 冷漠 无论 这 布 他 购买 穿着 出去 这
['fɪŋgərz][ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ,
fingers and heart of a woman ,
手指 和 心 的 一个 女士 ,

对买家来说，他买的布是否磨损了女人的手指和心灵，是无关紧要的。

[ɔːr]['oʊnli] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] [wer] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈʃiːn] .
or only took a little tear and wear out of a machine .
或者 仅有的 采取 一个 小的 撕 和 穿 出去 的 一个 机器 .

或者只是对机器造成了轻微的磨损。

[ðə; ði][wʌn] ['kwestʃən] [hiː; hi][æsks][ɪz] : [haʊ] [wɪl] [ðə; ði] [klɔːθ] [wer] ?
The one question he asks is : How will the cloth wear ?
这 一 问题 他 问 是 : 如何 将要 这 布 穿 ?

他提出的唯一问题是：这种布料会如何磨损?

['kæviæt]['vɛndɪˌtɔːr] .
Caveat venditor .
注意 供应商 .

卖家需谨慎。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] - ['wɜ:rkər] , [ðen] , [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][get][ə; eɪ] [haɪ] [weɪdʒ] [wen] [hi:; hi]

If	a	man	-	worker	,	then	,	is	supposed	to	get	a	high	wage	when	he
如果	一个	男人	-	工人	,	然后	,	是	据称	到	得到	一个	高的	工资	什么时候	他

[prə'du:səz, prə'du:sɪz] [mʌtʃ] ,

produces	much	,
产	很多	,

那么，如果一个劳动者产量高就应该获得高工资，

[ə; eɪ] [loʊ] [weɪdʒ] [wen] [hi:; hi][prə'du:səz, prə'du:sɪz]['lɪt(ə)l] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [weɪdʒ][bi:; bi]

a	low	wage	when	he	produces	little	,	why	should	a	woman's	wage	be
一个	低的	工资	什么时候	他	产	小的	,	为什么	应该	一个	女性的	工资	是

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['prɪnsəp(ə)l] ?

determined	by	another	principle	?
决定	经过	其他	原则	?

男性劳动成果少，工资却很低，为什么女性的工资要按照不同的原则来决定呢?

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [hʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] [haʊndz] [ænd; ənd] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] [her]

We	cannot	hunt	with	the	individualist	hounds	and	run	with	the	socialist	hare
我们	不能	打猎	和	这	个人主义者	猎犬	和	跑步	和	这	社会主义	野兔

.

:

.

我们不能既用个人主义的猎犬狩猎，又用社会主义的兔子奔跑。

[ðə; ði][nekst] [tu:] ['ri:z(ə)nz] , [ə'kɔ:rdɪŋli] ,

The	next	two	reasons	,	accordingly	,
这	下一个	二	原因	,	因此	,

因此，接下来的两个原因如下:

[pʊt][ðə; ði] [loʊ] ['weɪdʒɪz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɑ:n][kwaɪt] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [graʊnd] ,

put	the	low	wages	of	women	on	quite	different	and	more	scientific	ground	,
放	这	低的	工资	的	女性	在	相当	不同的	和	更多的	科学	地面	,

将女性低工资问题置于一个截然不同且更加科学的背景下进行探讨。

['neɪmli] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [ðeɪ] [prə'du:s] .

namely	,	that	of	the	work	they	produce	.
即	,	那	的	这	工作	他们	生产	.

即他们所创作的作品。

[ʌv; əv] [ði:z] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [sez] [ðæt] ['wɪmənz] [wɜ:rk][ɪz][nɑ:t][soʊ] [gʊd] [æz; əz][menz] .

Of	these	the	fourth	says	that	women's	work	is	not	so	good	as	men's	.
的	这些	这	第四	说道	那	女性的	工作	是	不是	所以	好的	作为	男士	.

其中第四条认为，女性的工作不如男性的工作出色。

[æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækt] [ðɪs] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [tru:] .

As	a	statement	of	fact	this	is	probably	true	.
作为	一个	陈述	的	事实	这	是	大概	真的	.

作为事实陈述，这很可能是真的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [dɪ'spærɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði][seks][tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] ,

It	is	no	disparagement	to	the	sex	to	acknowledge	that	,
它	是	不	贬损	到	这	性别	到	承认	那	,

承认这一点并非贬低女性。

[ɪf] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ˌnesə'serəli] [ɔ:f] [wɜ:rk] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

if	women	are	necessarily	off	work	several	days	in	the	year	because	of	little
如果	女性	是	一定	离开	工作	一些	天	在	这	年	因为	的	小的

['eilmənts] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

ailments	common	to	them	,
疾病	常见的	到	他们	,

如果女性因为一些常见的小病小痛，一年中不得不请几天假休息，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪnsəˈfɪʃntli] ['nʌrɪʃt] ['relətɪvli] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːdz] , [ɔːr][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli]

if	they	are	insufficiently	nourished	relatively	to	their	needs	,	or	are	naturally
如果	他们	是	不足	营养	相对地	到	他们的	需求	,	或者	是	自然

[mɔːr] ['delɪkət] [ðæn; ðən][men] ,

more	delicate	than	men	,
更多的	精美的	比	男人	,

如果她们的营养摄入不足以满足自身需求，或者天生比男性更虚弱，

[ðer; ðər][weɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['wiːks] [end] [wɪl] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

their	wage	at	the	week's	end	will	be	less	than	that	paid	to	the	average
他们的	工资	在	这	本周	结尾	将要	是	较少的	比	那	有薪酬的	到	这	平均的

[mæn] [huː] ['skersli] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [miːnz] .

man	who	scarcely	knows	what	a	headache	means	.
男人	WHO	几乎	知道	什么	一个	头痛	方法	.

他们一周下来的工资将低于普通人（连头痛是什么感觉都很少见）的工资。

[ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði]['wʊmən][ɪz] [kəm'peld] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['fækt(ə)ri][æt; ət][sɪks] ,

Or	,	if	the	woman	is	compelled	by	law	to	leave	the	factory	at	six	,
或者	,	如果	这	女士	是	被迫	经过	法律	到	离开	这	工厂	在	六	,

或者，如果法律强制要求该妇女在六点离开工厂，

[waɪl] [ðə; ði][mæn][kæn; kən] [steɪ] [ænd; ənd][wɜːrk] ['oʊvərtaɪm] ; [ɔːr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]

while	the	man	can	stay	and	work	overtime	;	or	,	if	she	is
尽管	这	男人	能	停留	和	工作	随着时间的推移	;	或者	,	如果	她	是

而男方可以留下来加班；或者，如果女方是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][æt; ət] [miːl] - [taɪm] ,

driven	to	the	street	for	an	hour	at	meal	-	time	,
驱动	到	这	街道	为了	一个	小时	在	一顿饭	-	时间	,

饭点被开车送到街上一个小时，

[waɪl] [ðə; ði][mæn][kæn; kən] [gʌlp] [hɪz; ɪz] [tiː] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

while	the	man	can	gulp	his	tea	within	the	walls	and	get	back	to	his
尽管	这	男人	能	咕噜	他的	茶	之内	这	墙壁	和	得到	后退	到	他的

[wɜːrk][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ['ɜːrliər] ;

work	half	-	an	-	hour	earlier	;
工作	一半	-	一个	-	小时	早些时候	;

而他则可以在墙内痛饮一杯茶，并比平时早半小时回到工作岗位；

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði][weɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪl] [biː; bi] ['haɪər] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd]

we	can	see	that	the	wage	of	the	man	will	be	higher	by	the	time	and
我们	能	看	那	这	工资	的	这	男人	将要	是	更高	经过	这	时间	和

[ðə; ði] ['oʊvərtaɪm] [hiː; hi][wɜːrks] .

the	overtime	he	works	.
这	随着时间的推移	他	作品	.

我们可以看到，随着工作时间和加班时间的增加，该男子的工资会更高。

['sɪmələrli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [nɑːt]['oʊnli] [skɪl] [bʌt; bət] [streŋθ] [tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ] ['hevi] [luːm] ;

Similarly	,	if	it	requires	not	only	skill	but	strength	to	work	a	heavy	loom	;
相似地	,	如果	它	需要	不是	仅有的	技能	但	力量	到	工作	一个	重的	织布机	;

同样地，如果操作一台重型织布机不仅需要技巧，还需要力量；

[ɔːr] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː] [tuː] [dʒɑːbz] , [ðə; ði][wʌn] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ;

or	,	if	a	man	can	do	two	jobs	,	the	one	alternative	to	the	other	;
或者	,	如果	一个	男人	能	做	二	工作	,	这	一	选择	到	这	其他	;

或者，如果一个人可以做两份工作，那么其中一份工作可以替代另一份工作；

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] " [set] " [ænd; ənd] " [pɔɪnt] " [hɪz; ɪz] [tuːlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɜːrk][hɪz; ɪz]

or	,	if	he	can	"	set	"	and	"	point	"	his	tools	as	well	as	work	his
或者	,	如果	他	能	"	放	"	和	"	观点	"	他的	工具	作为	出色地	作为	工作	他的

[məˈʃiːn] ,

machine	,
机器	,

或者，如果他既能“设置”和“瞄准”工具，又能操作机器，

[waɪl] [ə; eɪ]['wʊmən][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [məˈkænɪks] [ʃɑːp] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] ;

while	a	woman	has	to	go	to	the	mechanic's	shop	for	these	things	;
尽管	一个	女士	有	到	去	到	这	机械师	店铺	为了	这些	事物	;

而女性则需要去修车店才能做这些事；

[ɪn]['keɪsɪz][laɪk] [ðiːz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['veri] ['meni] — [wiː; wi][rɪ'kwaɪər][noʊ]

in	cases	like	these	—	and	they	are	,	of	course	,	very	many	—	we	require	no
在	案例	喜欢	这些	—	和	他们	是	,	的	课程	,	非常	许多	—	我们	要求	不

['ænsər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kwestʃən] .

answer	to	our	question	.
回答	到	我们的	问题	.

在类似这样的情况下——当然，这种情况非常多——我们不需要对我们的问题给出答案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['betər] ['weɪdʒɪz][fɔːr; fər] ['betər] [wɜːrk] — ['betər] [ɪn]['kwɑːntəti] ,

It	is	simply	a	case	of	better	wages	for	better	work	—	better	in	quantity	,
它	是	简单地	一个	案件	的	更好的	工资	为了	更好的	工作	—	更好的	在	数量	,

这其实就是对更好的工作——数量更多、质量更高的工作——给予更高的工资。

[ɔːr][ɪn]['kwɑːləti] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪər] .

or	in	quality	,	or	,	at	least	,	in	advantage	to	the	employer	.
或者	在	质量	,	或者	,	在	至少	,	在	优势	到	这	雇主	.

或者在质量上，或者至少对雇主有利。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

That	is	to	say	,	if	men	and	women	are	working	side	by	side	at	the	same
那	是	到	说	,	如果	男人	和	女性	是	在职的	边	经过	边	在	这	相同的

[treɪdz] ,

trades	,
交易	,

也就是说，如果男女在同一行业并肩工作，

[ænd; ənd]['ʌndər]['sɪmələr][kənˈdɪʃ(ə)nz] ,

and	under	similar	conditions	,
和	在下面	相似的	状况	,

在类似条件下，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['lɪt(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [waɪ] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] 20s .

it	requires	little	explanation	to	say	why	the	wages	of	men	should	be	20s	.
它	需要	小的	解释	到	说	为什么	这	工资	的	男人	应该	是	20s	.

无需过多解释，就能明白为什么男性的工资应该是20英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [seɪ] , 15s .

and	the	wages	of	women	,	say	,	15s	.
和	这	工资	的	女性	,	说	,	15s	.

而女性的工资，比如说，15先令。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ɔːl] ,

If	this	were	all	,
如果	这	是	全部	,

如果这就是全部的话，

[ðə; ði] [ɪnˌfɪrɪ'ɔːrəti] [ʌv; əv] ['wɪmənz] [weɪdʒ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][praɪ'merəli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][seks][æt; ət]
the **inferiority** **of** **women's** **wage** **would** **not** **be** **primarily** **a** **question** **of** **sex** **at**
这 自卑 的 女性的 工资 会 不是 是 主要 一个 问题 的 性别 在
[ɔːl] ;
all **;**
全部 ;

女性工资低下根本就不是性别问题;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌʌn'skɪld] ['leɪbər] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]
it **would** **be** **very** **much** **a** **question** **of** **unskilled** **labour** **as** **compared** **with**
它 会 是 非常 很多 一个 问题 的 非熟练工 劳动 作为 比较的 和
[skɪld] ['leɪbər] .
skilled **labour** **.**
熟练 劳动 .

这很大程度上是非熟练劳动力与熟练劳动力之间的区别问题。

['wɪmɪn] [wʊd] [get] ['loʊər] ['weɪdʒɪz][ðæn; ðən][men][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [dɑːk]
Women **would** **get** **lower** **wages** **than** **men** **for** **the** **same** **reason** **as** **the** **dock**
女性 会 得到 降低 工资 比 男人 为了 这 相同的 原因 作为 这 码头
['leɪbərər] [gets] ['loʊər] ['weɪdʒɪz][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑːrtɪzən] ,
labourer **gets** **lower** **wages** **than** **the** **artisan** **,**
劳动者 获得 降低 工资 比 这 工匠 ,

女性工资低于男性的原因，与码头工人工资低于工匠的原因相同。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪzən][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
and **the** **artisan** **than** **the** **physician** **.**
和 这 工匠 比 这 医生 .

工匠比医生更重要。

[ðə; ði][wɜːrld] [maɪt] ['sʌfər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['pɑːkɪt] [baɪ] [ə'dɒpt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] — [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
The **world** **might** **suffer** **nothing** **in** **pocket** **by** **adopting** **the** **principle** **—** **which** **,** **however** **,**
这 世界 可能 遭受 没有什么 在 口袋 经过 收养 这 原则 — 哪个 , 然而 ,

世界采纳这一原则或许不会造成任何经济损失——然而，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɪz] [jet] [fɑːr][frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [ək'septəns] — [ʌv; əv]['iːkwəl]['weɪdʒɪz][fɔːr; fər]['iːkwəl]
I **am** **afraid** **is** **yet** **far** **from** **general** **acceptance** **—** **of** **Equal** **Wages** **for** **Equal**
我 是 害怕的 是 然而 远的 从 一般的 验收 — 的 平等的 工资 为了 平等的
[wɜːrk] ,
Work **,**
工作 ,

恐怕"同工同酬"这一理念距离被普遍接受还很遥远。

[wət'evər] [ðə; ði][seks][ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrkər] .
whatever **the** **sex** **of** **the** **worker** **.**
任何 这 性别 的 这 工人 .

无论工人的性别是什么。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['sɪdni] [web] [dɪ'zɜːrvz] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['æksentɪd] [ə; eɪ]
And **here** **it** **is** **that** **Mr** **.** **Sydney** **Webb** **deserves** **thanks** **for** **having** **accented** **a**
和 这里 它 是 那 先生 . 悉尼 韦伯 值得 谢谢 为了 拥有 重音 一个
[fækt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [ɪn'diːd] [nuː] ,
fact **which** **we** **all** **indeed** **knew** **,**
事实 哪个 我们 全部 的确 知道 ,

因此，我们应该感谢悉尼·韦伯先生，因为他强调了一个我们其实都知道的事实。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fjuː][ʌv; əv][juː 'es] [sɔː] [ðə; ði] ['berɪŋ] .
but **of** **which** **few** **of** **us** **saw** **the** **bearing** **.**
但 的 哪个 很少 的 我们 锯 这 轴承 .

但我们当中很少有人能预见到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [duː][nɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [prə'duːs] ['sɪmələr][wɜːrk]

It	is	that	men	and	women	do	not	,	as	a	rule	,	produce	similar	work
它	是	那	男人	和	女性	做	不是	,	作为	一个	规则	,	生产	相似的	工作

也就是说，一般来说，男性和女性不会生产类似的产品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['eni] ['ɑːrgjumənt] [wɪtʃ] [kəm'pɛəz] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv]

alongside	of	each	other	,	and	that	any	argument	which	compares	the	wages	of
旁边	的	每个	其他	,	和	那	任何	争论	哪个	比较	这	工资	的

[bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

both	sexes	,
两个都	性别	,

并列比较，任何比较两性工资的论点，

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] , [kwaɪt] ['mɪsɪz] [ðə; ði][mɑːrk] .

without	taking	account	of	this	fact	,	quite	misses	the	mark	.
没有	采取	帐户	的	这	事实	,	相当	错过	这	标记	.

如果不考虑这一事实，那就完全偏离了重点。

[tuː; tə][rɪ'kɜːr][tuː; tə][ðə; ði][fækts] [ə'djuːs] [baɪ]['mɪstər] . [web] : [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

To	recur	to	the	facts	adduced	by	Mr	.	Webb	:	it	seems	to	be	impossible
到	复发	到	这	事实	已提出	经过	先生	.	韦伯	:	它	似乎	到	是	不可能的

, [hiː; hi] [sez] ,

,	he	says	,
,	他	说道	,

回到韦伯先生提出的事实：他说，这似乎是不可能的。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['instənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [duː] [prɪ'saɪsli]

to	discover	any	but	a	few	instances	in	which	men	and	women	do	precisely
到	发现	任何	但	一个	很少	实例	在	哪个	男人	和	女性	做	恰恰

['sɪmələr][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['epək] .

similar	work	in	the	same	place	and	at	the	same	epoch	.
相似的	工作	在	这	相同的	地方	和	在	这	相同的	时代	.

几乎找不到男女在同一地点、同一时期从事完全相同工作的例子。

[ɪn][ðə; ði] ['teɪlərɪŋ] [treɪd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [men][duː][wʌn] [klæs] [ʌv; əv]['gɑːrmənt] , ['wɪmɪn] [ə'nʌðər]

In	the	tailoring	trade	,	for	instance	,	men	do	one	class	of	garment	,	women	another
在	这	裁缝	贸易	,	为了	实例	,	男人	做	一	班级	的	服装	,	女性	其他

.

:

.

例如，在裁缝行业，男裁缝做一类服装，女裁缝做另一类服装。

[ɪn][ðə; ði][sɪ'gɑːr] [treɪd] ['wɪmɪn] [meɪk] [ðə; ði] ['loʊər] - [praɪst] [gʊdz] .

In	the	cigar	trade	women	make	the	lower	-	priced	goods	.
在	这	雪茄	贸易	女性	制作	这	降低	-	定价	商品	.

在雪茄贸易中，女性生产的是价格较低的产品。

[soʊ][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['bɜːrmɪŋhæm] [treɪdz] .

So	in	all	the	Birmingham	trades	.
所以	在	全部	这	伯明翰	交易	.

所以，伯明翰所有行业都是如此。

[ɪn]['peɪpər] [mɪlz] [men][duː][ðə; ði]['hevɪərðən'er] , ['wɪmɪn] [ðə; ði] ['laɪtər] [wɜːrk] .

In	paper	mills	men	do	the	heavier	,	women	the	lighter	work	.
在	纸	磨坊	男人	做	这	较重	,	女性	这	打火机	工作	.

在造纸厂里，男人做重活，女人做轻活。

[ɪn]['kɑːt(ə)n] ['spɪnɪŋ] , [ðə; ði][mjuːl] ['tendərz] , [kɔːld] , [pɑːr] ['eksələns] , " ['spinəz] , " [ɑːr; ər][men] ,
In cotton spinning , the mule tenders , called , par excellence , " spinners , " are men ,
在 棉布 旋转 , 这 骡子 投标 , 称为 , 帕 卓越 , " 旋转器 , " 是 男人 ,

在棉纺行业中，负责照看骡子的工人，也就是所谓的"纺纱工"，都是男性。

[waɪl] ['wɪmɪn] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [prɪ'pærətɔːri] ['prɑːsesɪz] .
while women take all the preparatory processes .
尽管 女性 拿 全部 这 预备 流程 .

而女性则承担所有准备工作。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ɪk'sepʃən(ə)l] [treɪd] [wer] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt][hoʊld] .
But there is one exceptional trade where this does not hold .
但 那里 是 一 非凡的 贸易 在哪里 这 做 不是 抓住 .

但有一种特殊的交易例外，这条规则并不适用。

" ['wiːvɪŋ] , " [sez] ['mɪstər] . [web] ,
" Weaving , " says Mr . Webb ,
" 编织 , " 说道 先生 . 韦伯 ,

韦伯先生说："编织。"

" [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [æt; ət]['iːkwəl] [reɪts] [tuː; tə][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
" appears to be nearly always paid at equal rates to men and women ,
" 出现 到 是 几乎 总是 有薪酬的 在 平等的 利率 到 男人 和 女性 ,

"似乎几乎总是男女同工同酬，

[wət'evər] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɔːr][loʊ'kæləti] .
whatever the material or locality .
任何 这 材料 或者 地点 .

无论材质或产地如何。

" [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][hoʊld][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] ['ɪndəstri] ['dʒen(ə)rəli] ,
" This seems to hold as regards the weaving industry generally ,
" 这 似乎 到 抓住 作为 问候 这 编织 行业 一般来说 ,

"就整个纺织行业而言，情况似乎都是如此。"

[frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] - [luːm] ['wiːvəz] [ʌv; əv]['aɪərlənd][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ['wiːvəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
from the hand - loom weavers of Ireland to the carpet weavers of our
从 这 手 - 织布机 织工 的 爱尔兰 到 这 地毯 织工 的 我们的
[oʊn] ['kʌntri] ;
own country ;
自己的 国家 ;

从爱尔兰的手工织布工到我们国家的地毯织工；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek'stendz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['ʌðər] ['kʌntriz] , [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
and it extends also to other countries , as , for instance ,
和 它 扩展 还 到 其他 国家 , 作为 , 为了 实例 ,

而且它也扩展到其他国家，例如：

[tuː; tə][ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd][sɪlk] ['wiːvɪŋ] [ɪn] [fræns] .
to the cotton and silk weaving in France .
到 这 棉布 和 丝绸 编织 在 法国 .

到法国的棉和丝织造业。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][aɪ][ˌʌndər'stænd] , [ðæt] [ðə; ði] [piːs] - [wɜːrk] [reɪt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ,
That is to say , as I understand , that the piece - work rate is the same ,
那 是 到 说 , 作为 我 理解 , 那 这 片 - 工作 速度 是 这 相同的 ,

也就是说，据我了解，计件工资率是一样的。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn]['speʃ(ə)l]['keɪsɪz] [streŋθ] [meɪ] [gɪv] [ðə; ði][mæn][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['hændlɪŋ] ['hevi]
although **in** **special** **cases** **strength** **may** **give** **the** **man** **an** **advantage** **in** **handling** **heavy**
虽然 在 特别的 案例 力量 可能 给 这 男人 一个 优势 在 处理 重的
[luːmz] .
looms **.**
织布机 .

虽然在特殊情况下，力量可能使男人在操作重型织机时具有优势。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪz] [ðæt] , ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['wiːvɪŋ] ['dɪstrɪkt][ʌv; əv] ['læŋkəʃə]
But **what** **is** **most** **remarkable** **is** **that** **,** **over** **the** **great** **weaving** **district** **of** **Lancashire**
但 什么 是 最多 卓越 是 那 , 超过 这 伟大的 编织 区 的 兰开夏郡
,
,
,

但最引人注目的是，在兰开夏郡这个重要的纺织区，

[nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][ðə; ði] [reɪts] [ʌv; əv] [piːs] - [wɜːrk][ðə; ði] [seɪm] ,
not **only** **are** **the** **rates** **of** **piece** **-** **work** **the** **same** **,**
不是 仅有的 是 这 利率 的 片 - 工作 这 相同的 ,

不仅计件工资标准相同，

[bʌt; bət][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [duː][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk][saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃedz] ,
but **men** **and** **women** **do** **exactly** **the** **same** **work** **side** **by** **side** **in** **the** **same** **sheds** **,**
但 男人 和 女性 做 确切地 这 相同的 工作 边 经过 边 在 这 相同的 棚屋 ,

但是，男女工人在同一个棚子里并肩做着完全相同的工作。

['præktɪkli] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['fækt(ə)ri][ækt] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ɜːrn] ['iːkwəl]['weɪdʒɪz] , ['neɪmli] ,
practically **under** **the** **same** **Factory** **Act** **restrictions** **,** **and** **earn** **equal** **wages** **,** **namely** **,**
几乎 在下面 这 相同的 工厂 行为 限制 , 和 赚 平等的 工资 , 即 ,
[æn; ən] ['ævərɪdʒ] [frʌm; frəm] 17s .
an **average** **from** **17s** **.**
一个 平均的 从 17s .

实际上，他们在同样的《工厂法》限制下工作，并获得相同的工资，即平均每小时 17 先令。

11d .
11d **.**
11d .

11d.

[ɪn] [kɑː'lail] [tuː; tə] 21s .
in **Carlisle** **to** **21s** **.**
在 卡莱尔 到 21s .

在卡莱尔，最高可达 21 秒。

4d .
4d **.**
4d .

4d.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

[ɪn] ['bərnli] .
in **Burnley** **.**
在 伯恩利 .

在伯恩利。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd]['noʊtəbli][æn; ən] [ɪk'sepʃn] .
This **,** **however** **,** **is** **distinctly** **and** **notably** **an** **exception** **.**
这 , 然而 , 是 明显地 和 尤其 一个 例外 .

然而，这却是一个明显且显著的例外。

['wɪmɪn] [kəm'pɑːzɪtər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] ['lʌndən] , [rɪ'siːv] ['juːnɪfɔːrmli] ['loʊər] [piːs] - [wɜːrk]

Women	**compositors**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**in**	**London**	**,**	**receive**	**uniformly**	**lower**	**piece**	**-**	**work**
女性	排版机	,	为了	实例	,	在	伦敦	,	收到	均匀地	降低	片	-	工作

[reɪts] [fɔːr; fər][ɪg'zæktli]['sɪmələr][wɜːrk] ;

rates	**for**	**exactly**	**similar**	**work**	**;**
利率	为了	确切地	相似的	工作	;

例如，在伦敦，女排字工从事完全相同的工作，却只能获得比男排字工更低的计件工资；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk][ðə; ði]['juːniən][mæn][gets] 8½d . , [ðə; ði][nɑːn] - ['juːniən][mæn] 7½d . ,

for	**the**	**same**	**work**	**the**	**union**	**man**	**gets**	**8½d**	**.**	**,**	**the**	**non**	**-**	**union**	**man**	**7½d**	**.**	**,**
为了	这	相同的	工作	这	联盟	男人	获得	8½d	.	,	这	非	-	联盟	男人	7½d	.	,

同样的工作，工会成员能拿到 8.5 便士，非工会成员只能拿到 7.5 便士。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən]['oʊnli] 5½d .

and	**the**	**woman**	**only**	**5½d**	**.**
和	这	女士	仅有的	5½d	.

而那位女士只得了 5½ 便士。

[æz; əz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][rɪ'kɜːr][tuː; tə][ðə; ði]

As	**an**	**exception**	**,**	**however**	**,**	**we**	**shall**	**have**	**reason**	**to**	**recur**	**to**	**the**
作为	一个	例外	,	然而	,	我们	将	有	原因	到	复发	到	这

['læŋkəʃə] ['wiːvəz] ['leɪtər] .

Lancashire	**weavers**	**later**	**.**
兰开夏郡	织工	之后	.

不过，作为例外，我们稍后还会再提到兰开夏郡的织工。

[wiː; wi] [ðʌs] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] ['ænsər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kwestʃən] .

We	**thus**	**come**	**naturally**	**to**	**the**	**fifth**	**answer**	**given**	**to**	**our**	**question**	**.**
我们	因此	来	自然	到	这	第五	回答	给定	到	我们的	问题	.

因此，我们自然而然地得出了针对我们问题的第五个答案。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [kə'mɑːdətiz] [meɪd] [baɪ] ['wɪmɪn] ,

It	**points**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**kind**	**of**	**commodities**	**made**	**by**	**women**	**,**
它	积分	到	这	事实	那	这	种类	的	商品	制成	经过	女性	,

这表明，女性生产的商品种类

[ɔːr][ɪn] ['wɪmənz] [treɪdz] , [hæv; həv] , ['dʒen(ə)rəli] , [ə; eɪ] [les] ['vælјuː][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] "

or	**in**	**women's**	**trades**	**,**	**have**	**,**	**generally**	**,**	**a**	**less**	**value**	**in**	**the**	**market**	**—**	**they**	**are**	**"**
或者	在	女性的	交易	,	有	,	一般来说	,	一个	较少的	价值	在	这	市场	—	他们	是	"

[tʃiːp] " [gʊdz] .

cheap	**"**	**goods**	**.**
便宜的	"	商品	.

或者在女性行业中，这些商品在市场上的价值通常较低——它们是"廉价"商品。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækt] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] [luːs] .

Even	**as**	**a**	**mere**	**statement**	**of**	**fact**	**this**	**proposition**	**is**	**very**	**loose**	**.**
甚至	作为	一个	仅仅	陈述	的	事实	这	主张	是	非常	松动的	.

即使仅仅作为事实陈述，这个说法也非常站不住脚。

[wʌt] [ɑːr; ər] [tʃiːp] [gʊdz] ?

What	**are**	**cheap**	**goods**	**?**
什么	是	便宜的	商品	?

什么是廉价商品?

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['æbsəluːt] ['stændərd][ʌv; əv]['vælјuː] ,

In	**the**	**absence**	**of**	**any**	**absolute**	**standard**	**of**	**value**	**,**
在	这	缺席	的	任何	绝对	标准	的	价值	,

在没有任何绝对价值标准的情况下，

[gʊdz] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [tʃiːp] ['oʊnli][æz; əz] [kəm'pɛrɪŋ] ['prez(ə)nt]['praɪsɪz][wɪð; wɪθ]['praɪsɪz][ʌv; əv]

goods	can	be	called	cheap	only	as	comparing	present	prices	with	prices	of
商品	能	是	称为	便宜的	仅有的	作为	比较	展示	价格	和	价格	的

['sɪmələr] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

similar	goods	in	the	past	,
相似的	商品	在	这	过去的	,

只有将当前价格与过去类似商品的价格进行比较，才能称得上是便宜的商品。

[ɔːr][ɪn][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][kɔːst][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [gʊdz] .

or	in	consideration	of	their	cost	of	production	as	compared	with	other	goods	.
或者	在	考虑	的	他们的	成本	的	生产	作为	比较的	和	其他	商品	.

或者考虑到与其他商品相比的生产成本。

[ɪf] [ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [ment] , [ɔːl]['mɑːdərn] [ˌmænjə'fæktʃər] [gʊdz] [ɑːr; ər] [tʃiːp] ,

If	the	former	is	meant	,	all	modern	manufactured	goods	are	cheap	,
如果	这	以前的	是	意思是	,	全部	现代的	制造	商品	是	便宜的	,

如果指的是前者，那么所有现代工业制品都很便宜。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['loʊər] [weɪdʒ][ʌv; əv][wʌn][seks] .

and	this	would	not	explain	the	lower	wage	of	one	sex	.
和	这	会	不是	解释	这	降低	工资	的	一	性别	.

但这并不能解释为什么某一性别的工资较低。

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['priː'dʒʌdʒɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] .

If	the	latter	,	it	is	prejudging	the	whole	question	.
如果	这	后者	,	它	是	预赛	这	所有的	问题	.

如果是后者，那就是对整个问题预先做出判断。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['steɪtmənt] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

But	to	make	this	statement	an	explanation	,
但	到	制作	这	陈述	一个	解释	,

但要使这句话成为一种解释，

[ænd; ənd] [sə'dʒest] [ðæt] [tʃiːp] ['praɪsɪz][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [loʊ] ['weɪdʒɪz] ,

and	suggest	that	cheap	prices	are	the	cause	of	low	wages	,
和	建议	那	便宜的	价格	是	这	原因	的	低的	工资	,

并暗示物价低廉是导致工资低下的原因。

[ɪz] ['ʃʊrli] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['kɔːz(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] [ə'baʊt] ;

is	surely	to	turn	the	causal	connection	the	wrong	way	about	;
是	一定	到	转动	这	因果关系	联系	这	错误的	方式	关于	;

这无疑是颠倒了因果关系；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [gʊdz] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'pendz] , [ə'kɔːrdɪŋ]

for	the	value	of	goods	such	as	we	are	speaking	of	depends	,	according
为了	这	价值	的	商品	这样的	作为	我们	是	请讲	的	取决于	,	根据

[tuː; tə][ðə; ði] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['θiːəri] ,

to	the	recognised	theory	,
到	这	已确认	理论	,

根据公认的理论，我们所谈论的这类商品的价值取决于.....

[ɑːn][kɔːst][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːst][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ['weɪdʒɪz][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt]

on	cost	of	production	,	and	of	this	cost	of	production	wages	is	a	large	part
在	成本	的	生产	,	和	的	这	成本	的	生产	工资	是	一个	大的	部分

.

:

.

生产成本中，工资占很大一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['praɪsɪz][ænd; ənd]['weɪdʒɪz][ɪz][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ]

It	is	true	that	the	connection	between	prices	and	wages	is	one	on	which
它	是	真的	那	这	联系	之间	价格	和	工资	是	一	在	哪个

[ˌiːkə'nɑːmɪk] ['saɪəns] [ɪz] ['sʌmwʌt] [sloʊ] [tuː; tə] [spiːk] .

economic	science	is	somewhat	slow	to	speak	.
经济的	科学	是	有些	慢的	到	说话	.

诚然，价格与工资之间的关系，经济学界对此往往反应迟缓。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi][soʊ]['kɑːnfɪdənt][æz; əz] [mɪl] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]

We	may	not	now	be	so	confident	as	Mill	was	when	he	put	the	proposition
我们	可能	不是	现在	是	所以	自信的	作为	磨	曾是	什么时候	他	放	这	主张

" [haɪ] ['praɪsɪz] [meɪk] [haɪ] ['weɪdʒɪz] " [ə'mʌŋ] ['kɑːmən] [ɪ'roʊniəs] ['nəʊʃnz] .

"	high	prices	make	high	wages	"	among	common	erroneous	notions	.
"	高的	价格	制作	高的	工资	"	之中	常见的	错误	概念	.

我们现在可能不像密尔那样自信了，当时他将"高物价带来高工资"这一命题列为常见的错误观念之一。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]

And	we	may	not	be
和	我们	可能	不是	是

我们或许并非如此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[prɪ'perd] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['praɪsɪz][ɑːn]['weɪdʒɪz][ɪz]['oʊnli][ˌɪndə'rekt] ,

prepared	to	say	with	him	that	the	effect	of	prices	on	wages	is	only	indirect	,
准备	到	说	和	他	那	这	影响	的	价格	在	工资	是	仅有的	间接	,

我准备和他一起说，物价对工资的影响只是间接的。

[θruː] [ɪn'kriːst] ['prɑːfɪts] ['ædɪŋ] [tuː; tə]['kæpɪt(ə)l] .

through	increased	profits	adding	to	capital	.
通过	增加	利润	添加	到	首都	.

通过增加利润来增加资本。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [prɪ'perd] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə][goʊ][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr][oʊld] [feɪθ] ,

But	we	are	not	prepared	,	I	think	,	to	go	in	face	of	all	our	old	faith	,
但	我们	是	不是	准备	,	我	思考	,	到	去	在	脸	的	全部	我们的	老的	信仰	,

但我认为，我们还没有做好准备，去背弃我们所有的旧有信仰。

[ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv] [gʊdz] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðer; ðər][kɔːst][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] !

and	declare	that	the	prices	of	goods	determine	their	cost	of	production	!
和	宣布	那	这	价格	的	商品	决定	他们的	成本	的	生产	!

并宣称商品价格决定其生产成本!

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['fæləsi] [ɪz][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][pʊt][ɪn][ə; eɪ][bɔːld][fɔːrm] ,

But	as	a	fallacy	is	not	usually	put	in	a	bald	form	,
但	作为	一个	谬论	是	不是	通常	放	在	一个	秃	形式	,

但谬误通常不会以直白的形式提出，

[wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdər][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'suːmd] .

we	must	consider	the	concrete	case	in	which	it	is	assumed	.
我们	必须	考虑	这	具体的	案件	在	哪个	它	是	假定	.

我们必须考虑做出此假设的具体情况。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [æn; ən] ['ɪndəstri] — [seɪ] [ə; eɪ] [brəntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tekstaɪl] [treɪd] — [wer] ['leɪbər]

Let	us	take	an	industry	—	say	a	branch	of	the	textile	trade	—	where	labour
让	我们	拿	一个	行业	—	说	一个	分支	的	这	纺织品	贸易	—	在哪里	劳动

['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːsts][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] .

constitutes	a	great	part	of	the	costs	of	production	.
构成	一个	伟大的	部分	的	这	成本	的	生产	.

让我们以一个行业为例——比如纺织业的一个分支——在这个行业中，劳动力成本占生产成本的很大一部分。

[sə'poʊz] [ðæt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [loʊ] ['praɪsɪz][hæv; həv] [ruːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [klæs] [ʌv; əv]

Suppose	that	for	many	years	low	prices	have	ruled	for	the	particular	class	of
认为	那	为了	许多	年	低的	价格	有	裁决	为了	这	特别的	班级	的

[gʊdz] [meɪd] .

goods	made	.
商品	制成	.

假设多年来，该类商品的价格一直很低。

['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [reɪz] ['weɪdʒɪz] [hɪr] [miːts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːbviəs] ['krɪtɪsɪzəm] .

Any	attempt	to	raise	wages	here	meets	with	an	obvious	criticism	.
任何	试图	到	增加	工资	这里	满足	和	一个	明显的	批评	.

这里任何提高工资的尝试都会遭到明显的批评。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [moʊst]['plɔːzəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] :

It	seems	most	plausible	to	say	:
它	似乎	最多	合情合理	到	说	:

最合理的说法似乎是:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðɪs] [dɪ'mænd] .

It	is	the	wants	of	the	people	which	have	established	this	demand	.
它	是	这	想要	的	这	人们	哪个	有	已确立的	这	要求	.

正是人民的需求催生了这一诉求。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][praɪs][ɪz][ɔːl][ðə; ði][kən'suːmərz][kæn; kən][ɔːr] [wɪl] [peɪ] ,

The	present	price	is	all	the	consumers	can	or	will	pay	,
这	展示	价格	是	全部	这	消费者	能	或者	将要	支付	,

目前的价格就是消费者能够或愿意支付的极限价格。

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [weɪdʒ][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ðiːz] ['praɪsɪz][kæn; kən] [ə'fɔːrd] .

and	the	low	wage	is	all	that	these	prices	can	afford	.
和	这	低的	工资	是	全部	那	这些	价格	能	买得起	.

低工资是这些物价所能承受的极限。

[ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [kwaɪt] [truː] .

This	is	probably	quite	true	.
这	是	大概	相当	真的	.

这很可能是真的。

[wʌns] [ðə; ði]['praɪsɪz][ɑːr; ər] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['weɪdʒɪz][kæn; kən][biː; bi] ['haɪər] .

Once	the	prices	are	down	,	it	is	difficult	to	see	how	wages	can	be	higher	.
一次	这	价格	是	向下	,	它	是	难的	到	看	如何	工资	能	是	更高	.

物价下降后，很难想象工资还能上涨。

[bʌt; bət] [wʌt] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði]['praɪsɪz] ?

But	what	brought	down	the	prices	?
但	什么	带来	向下	这	价格	?

但是什么因素导致价格下降呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['evər][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][kən'suːmərz] , ['præktɪkli] ,

Is	it	ever	the	case	that	the	world	of	consumers	,	practically	,
是	它	曾经	这	案件	那	这	世界	的	消费者	,	几乎	,

消费者的世界，实际上，是否真的存在这种情况?

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['wɜːrkərz][ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][ək'sept] [loʊ] ['weɪdʒɪz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt]

go	to	the	workers	and	ask	them	to	accept	low	wages	on	the	ground	that
去	到	这	工人	和	问	他们	到	接受	低的	工资	在	这	地面	那

[ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli] [ə'fɔːrd] [loʊ] ['praɪsɪz] ?

they	can	only	afford	low	prices	?
他们	能	仅有的	买得起	低的	价格	?

去跟工人们说，他们只能负担得起低价商品，所以就要求他们接受低工资?

[ɪk'spɪrɪəns] [dʌz] [nɑːt] [ber] [ðɪs] [aʊt] .
Experience does not bear this out .
经验 做 不是 熊 这 出去 .

经验并非如此。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ʌv; əv][ri'djuːsiŋ]['praɪsɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
So far as I know , the initiative of reducing prices , as a rule ,
所以 远的 作为 我 知道 , 这 倡议 的 减少 价格 , 作为 一个 规则 ,

据我所知，降低价格的举措通常情况下是

[kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'duːsəz] , [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] .
comes from the producers , not from the public .
来 从 这 生产者 , 不是 从 这 民众 .

资金来源于生产者，而不是公众。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['praɪsɪz][ʌv; əv][moʊst] [kə'mɑːdətiz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][juːz][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs]
The history of prices of most commodities of large use is something like this
这 历史 的 价格 的 最多 商品 的 大的 使用 是 某物 喜欢 这
.
:
.

大多数常用商品的价格历史大致如下。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][fɜːrst] [dɪr] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][kən'suːmərz][kæn; kən] [ə'fɔːrd]
They are at first dear , and only a small circle of consumers can afford
他们 是 在 第一的 亲爱的 , 和 仅有的 一个 小的 圆圈 的 消费者 能 买得起
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

它们起初价格昂贵，只有一小部分消费者能够买得起。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [bɪ'kʌmz] ['ɔːrgənaɪzd] , [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] [brɪŋz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
As the production becomes organised , and capital brings more and more
作为 这 生产 变成 有组织的 , 和 首都 带来 更多的 和 更多的
[ə'plaɪənsɪz] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər] ,
appliances to bear on the manufacture ,
电器 到 熊 在 这 生产 ,

随着生产的组织化程度提高，资本为制造业带来了越来越多的设备，

[ðə; ði] [gʊdz] [bɪ'kʌm]
the goods become
这 商品 变得

货物变成了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['tʃiːpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪdər]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][dɪ'mænd][ɪz] [faʊnd] .
cheaper , and a wider circle of demand is found .
更便宜 , 和 一个 更广泛 圆圈 的 要求 是 成立 .

价格更低，需求范围更广。

[bʌt; bət] [bɪ'loʊ] [i:tʃ] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]['æktʃuəl][dɪ'mænd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['endləs] [ænd; ənd] ['waɪdnɪŋ]

But	below	each	circle	of	actual	demand	there	are	endless	and	widening
但	以下	每个	圆圈	的	实际的	要求	那里	是	无尽的	和	扩大

['sɜ:rkl] [ʌv; əv] [pə'tenʃ(ə)l] [dɪ'mænd] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] [pər'tɪkjələr] [kə'mɑ:dəti] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]

circles	of	potential	demand	ready	to	take	any	particular	commodity	if	it	can
界	的	潜在的	要求	准备好	到	拿	任何	特别的	商品	如果	它	能

[bi:; bi][hæd; həd] ['tʃi:pər] .

be	had	cheaper	.
是	有	更便宜	.

但是，在每个实际需求圈之下，都有无穷无尽且不断扩大的潜在需求圈，只要能以更低的价格买到任何特定商品，潜在需求圈就会随时准备购买。

[ðʌs] , [æz; əz] , [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][pɔɪnt] , [lɑ:rdʒ] [prə'dʌkʃn] [ɪz] [tʃi:p] [prə'dʌkʃn] ,

Thus	,	as	,	up	to	a	certain	point	,	large	production	is	cheap	production	,
因此	,	作为	,	向上	到	一个	肯定	观点	,	大的	生产	是	便宜的	生产	,

因此，在一定程度上，大规模生产就是低成本生产。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz][æn; ən] [ɪn'du:smənt] [tu:; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər][ænd; ənd] ['mɜ:rtʃənt] [tu:; tə]

there	is	always	an	inducement	to	the	manufacturer	and	merchant	to
那里	是	总是	一个	诱导	到	这	制造商	和	商人	到

[prə'du:s] [mɔ:r] ['tʃi:pli] .

produce	more	cheaply	.
生产	更多的	便宜	.

制造商和商家总会有动机降低生产成本。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'du:s] ['praɪsɪz] , [ænd; ənd][get] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['loʊər] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][kən'su:mərz]

If	they	can	reduce	prices	,	and	get	down	to	a	lower	circle	of	consumers
如果	他们	能	减少	价格	,	和	得到	向下	到	一个	降低	圆圈	的	消费者

,

,

,

如果他们能够降低价格，并将目标客户群缩小到更低的消费群体，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ɪn]['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [treɪd] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊz] [ɪz]

it	is	well	known	in	practical	experience	that	the	increase	of	trade	which	follows	is
它	是	出色地	已知	在	实际的	经验	那	这	增加	的	贸易	哪个	跟随	是

[aʊt][ʌv; əv][ɔ:l][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][praɪs] .

out	of	all	proportion	to	the	degree	of	the	reduction	of	price	.
出去	的	全部	部分	到	这	程度	的	这	减少	的	价格	.

实践经验表明，随之而来的贸易增长与价格下降的幅度完全不成比例。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] ['mu:vmənt] [hæz; həz] [gɔ:n] [ɑ:n][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [gʊdz] [hæv; həv]

But	when	this	movement	has	gone	on	for	some	time	,	and	goods	have
但	什么时候	这	移动	有	已消失	在	为了	一些	时间	,	和	商品	有

[bɪ'kʌm] ['veri] [tʃi:p] ,

become	very	cheap	,
变得	非常	便宜的	,

但是，当这种趋势持续一段时间，商品变得非常便宜之后，

[ðə; ði][dɪ'mænd][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [ɪm'perətɪv] ,

the	demand	has	a	way	of	appearing	imperative	,
这	要求	有	一个	方式	的	出现	至关重要的	,

这种需求往往会显得势在必行。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ði:z] [gʊdz] [hæv; həv] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [greɪt]

especially	if	these	goods	have	entered	into	the	standard	of	comfort	of	great
尤其	如果	这些	商品	有	进入	进入	这	标准	的	舒适	的	伟大的

['klæsɪz] .

classes	.
课程	.

尤其是当这些商品已成为上流社会舒适生活的标准时。

[ðə; ði] [gʊdz] [bɪ'kʌm] " ['nesəseri] ; " [ðə; ði] [loʊ] ['praɪsɪz] [miːt] [ə; eɪ] " ['nætʃ(ə)rəl] " [dɪ'mænd] ;

The	goods	become	"	necessary	;	"	the	low	prices	meet	a	"	natural	"	demand	;
这	商品	变得	"	必要的	;	"	这	低的	价格	见面	一个	"	自然的	"	要求	;

这些商品变成了"必需品"；低价满足了"自然"需求；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['praɪsɪz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [jiːld] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['prɑːfɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	these	prices	are	just	enough	to	yield	an	average	profit	to	the
和	这些	价格	是	只是	足够的	到	屈服	一个	平均的	利润	到	这

[ɪm'plɔɪər] — [fɔːr; fər] ['prɑːfɪt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪts] ['ævərɪdʒ] ,

employer	—	for	profit	must	have	its	average	,
雇主	—	为了	利润	必须	有	它是	平均的	,

这些价格刚好足以给雇主带来平均利润——因为利润必须有其平均值。

[ɔːr] ['kæpɪt(ə)l] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [wɔːrnd] , [wɪl] [flai] [ðə; ði] ['kʌntri] .

or	capital	,	as	we	are	often	warned	,	will	fly	the	country	.
或者	首都	,	作为	我们	是	经常	警告	,	将要	飞	这	国家	.

或者，正如我们经常被警告的那样，资本将会流出这个国家。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [kwaɪt] [truː] .

This	is	all	quite	true	.
这	是	全部	相当	真的	.

这些都属实。

[ðə; ði] ['fæləsi] [iː'məːdʒz] ['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [loʊ] ['praɪsɪz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kɔːz]

The	fallacy	emerges	only	when	it	is	suggested	that	the	low	prices	are	the	cause
这	谬论	出现	仅有的	什么时候	它	是	建议	那	这	低的	价格	是	这	原因

[ʌv; əv] [loʊ] ['weɪdʒɪz] .

of	low	wages	.
的	低的	工资	.

只有当有人认为物价低是工资低的原因时，这种谬误才会出现。

[hɪr] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [ˌpɔsə'bilitiz] :

Here	there	are	two	possibilities	:
这里	那里	是	二	可能性	:

这里有两种可能性：

([wʌn]) [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɔːst] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [baɪ]

(	1	)	All	the	reduction	of	cost	may	have	been	effected	by
(	1	)	全部	这	减少	的	成本	可能	有	到过	受影响	经过

['pɜːrfɪkt] [mə'ʃiːnəri] ,

perfecting	machinery	,
完善	机械	,

（1）所有成本的降低可能都是通过完善机器设备实现的，

['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ] [prə'dʌkʃn] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [prə'duːsər] [ænd; ənd] [kən'suːmər] [tə'geðər] — [ðæt] [ɪz]

organising	production	,	and	bringing	producer	and	consumer	together	—	that	is
组织	生产	,	和	带来	制作人	和	消费者	一起	—	那	是

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

组织生产，并将生产者和消费者联系起来——也就是说，

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃiːpənɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['kæpɪt(ə)l] .

all	the	cheapening	may	have	come	from	the	side	of	capital	.
全部	这	降低成本	可能	有	来	从	这	边	的	首都	.

所有的物价下跌可能都源于资本方面。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] [loʊ] ['weɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['tʃiːpənd]
In this case there is no room for laying low wages at the door of cheapened
在 这 案件 那里 是 不 房间 为了 躺下 低的 工资 在 这 门 的 廉价的
['praɪsɪz] .
prices .
价格 .

在这种情况下，不能将低工资归咎于物价下跌。

[ɔːr] ([ˌtuːˈtuː]) [æz; əz]['weɪdʒɪz] ['kɑːnstɪtuːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːsts][ɪn][ɔːl] [prə'dʌkʃn] — [ɪn][ðə; ði]
Or (2) as wages constitute one of the chief costs in all production — in the
或者 (2) 作为 工资 构成 一 的 这 首席 成本 在 全部 生产 — 在 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

或者（2）由于工资构成所有生产活动的主要成本之一——在美国，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðeɪ] [meɪk] [ʌp][ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ]
for instance , they make up on an average a quarter of the manufacturing
为了 实例 , 他们 制作 向上 在 一个 平均的 一个 四分之一 的 这 制造业
[kɔːst] — [ðeɪ] [meɪ]
cost — they may
成本 — 他们 可能

例如，它们平均占制造成本的四分之一——它们可能

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[hæv; həv] [bɪn] [rɪˈdjʊst] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ɪkˈspensɪz] ,
have been reduced along with the capital expenses ,
有 到过 减少 沿着 和 这 首都 开支 ,

随着资本支出的减少，各项支出也相应减少了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] ['praɪsɪz][biː; bi]['pɑːrtli] [duː] [tuː; tə] [ðiːz] [loʊ] ['weɪdʒɪz] .
and the low prices be partly due to these low wages .
和 这 低的 价格 是 部分 到期的 到 这些 低的 工资 .

低物价的部分原因在于低工资。

[wʌt] [ðɪs] [dʌz] [pruːv] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] ,
What this does prove is , of course , that it was the reduction of wages ,
什么 这 做 证明 是 , 的 课程 , 那 它 曾是 这 减少 的 工资 ,

这当然证明了，问题在于工资下降。

[əˈmʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['praɪsɪz]['pɑːsəb(ə)l] .
among other things , that made the reduction of prices possible .
之中 其他 事物 , 那 制成 这 减少 的 价格 可能的 .

除此之外，这还使得降价成为可能。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [pruːv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˈvɜːrs] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,
But what it was proposed to prove was the converse proposition ,
但 什么 它 曾是 建议的 到 证明 曾是 这 交谈 主张 ,

但它原本要证明的却是其逆命题，

[ðæt] [ðə; ði] [loʊ] ['praɪsɪz] [meɪd] [ðə; ði] [loʊ] ['weɪdʒɪz] !
that the low prices made the low wages !
那 这 低的 价格 制成 这 低的 工资 !

低物价导致了低工资！

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði]['plɔːzəb(ə)l] [weɪ] ,
To put it , then , in the plausible way ,
到 放 它 , 然后 , 在 这 合情合理 方式 ,

换句话说，用更合理的方式来表达：

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'djʊst] ['praɪsɪz] " [du:][nɑ:t] [ə'laʊ] " [ʌv; əv] ['haɪər] ['weɪdʒɪz] ,

that	the	reduced	prices	"	do	not	allow	"	of	higher	wages	,
那	这	减少	价格	"	做	不是	允许	"	的	更高	工资	,

降价"不允许"提高工资，

[ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['vʌlgər] [æz; əz] "

is	simply	a	very	pretty	specimen	of	the	argument	known	to	the	vulgar	as	"
是	简单地	一个	非常	漂亮的	标本	的	这	争论	已知	到	这	庸俗	作为	"

['pʊtɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hɔ:rs] .

putting	the	cart	before	the	horse	.
推杆	这	大车	前	这	马	.

这简直就是庸俗之人所说的"本末倒置"论证的一个非常典型的例子。

" [wʌt] , [haʊ'evər] ,

"	What	,	however	,
"	什么	,	然而	,

然而，

[wi:; wi] [meɪ] ['veri] [wel] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪd] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [vju:] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

we	may	very	well	learn	from	the	wide	acceptance	of	this	view	is	that	it	is
我们	可能	非常	出色地	学习	从	这	宽的	验收	的	这	看法	是	那	它	是

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] ['weɪdʒɪz][wʌns] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [daʊn] ;

a	very	difficult	thing	to	raise	wages	once	they	are	down	;
一个	非常	难的	事物	到	增加	工资	一次	他们	是	向下	;

从这种观点的广泛接受中，我们或许可以了解到，一旦工资下降，提高工资就是一件非常困难的事情；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ɪmp'lɔɪəz] [hæv; həv][sʌm; səm][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][ɪn][ri'dju:siŋ] ,

and	it	may	suggest	that	employers	have	some	responsibility	in	reducing	,
和	它	可能	建议	那	雇主	有	一些	责任	在	减少	,

这可能表明雇主在减少……方面负有一定的责任。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][sʌm; səm][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [rɪ'djʊst] .

and	the	public	some	responsibility	in	giving	excuse	for	them	being	reduced	.
和	这	民众	一些	责任	在	给予	原谅	为了	他们	存在	减少	.

公众也负有一定责任，他们应该为这些减少的行为找借口。

[ðʌs] [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] :

Thus	we	seem	to	be	still	without	an	adequate	answer	to	the	question	:
因此	我们	似乎	到	是	仍然	没有	一个	足够的	回答	到	这	问题	:

因此，我们似乎仍然没有对这个问题给出令人满意的答案：

[waɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [weɪdʒ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ?

Why	is	a	woman's	wage	less	than	that	of	a	man	?
为什么	是	一个	女性的	工资	较少的	比	那	的	一个	男人	?

为什么女性的工资比男性低?

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] ['ænsər] , [ˌʌnˌsætɪs'fæktərɪ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ɪt'self] ,

But	the	last	answer	,	unsatisfactory	as	it	is	in	itself	,
但	这	最后的	回答	,	不令人满意	作为	它	是	在	本身	,

但是最后一个答案，尽管本身并不令人满意，

[si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['vælju:][ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['fɜ:rðər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][sə'dʒests; səg'dʒests]

seems	to	me	to	have	a	value	in	something	further	that	it	suggests
似乎	到	我	到	有	一个	价值	在	某物	更远	那	它	建议

.

:

.

在我看来，它似乎还蕴含着某种更深层次的价值。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][fækt] ,

It	seems	to	draw	attention	to	a	notable	fact	,
它	似乎	到	画	注意力	到	一个	值得注意的	事实	,

它似乎是为了引起人们对一个值得注意的事实的关注。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ˌfɔːrmjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] .

and	to	point	the	way	to	a	new	formulation	of	the	whole	question	.
和	到	观点	这	方式	到	一个	新的	配方	的	这	所有的	问题	.

并指明了重新表述整个问题的方向。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðɪs] , [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ɪn]['ɔːlmoʊst][ɪkˈskluːsɪv] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['bræntʃɪz]

The	fact	is	this	,	that	women	are	in	almost	exclusive	possession	of	certain	branches
这	事实	是	这	,	那	女性	是	在	几乎	独家的	拥有	的	肯定	分支

[ʌv; əv] [treɪd] ,

of	trade	,
的	贸易	,

事实是，女性几乎完全掌控着某些行业领域。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [ðiːz] ['bræntʃɪz] , [ðə; ði] [kəˈmɑːdətiz] [meɪd] [ɑːr; ər] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ] ['pʌblɪk]

and	that	,	in	these	branches	,	the	commodities	made	are	recognised	by	public
和	那	,	在	这些	分支	,	这	商品	制成	是	已确认	经过	民众

[əˈpɪnjən] [æz; əz] ['biːɪŋ] " [tʃiːp] .

opinion	as	being	"	cheap	.
观点	作为	存在	"	便宜的	.

而且，在这些行业中生产的商品被公众舆论认为是"廉价的"。

" [ðə; ði][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst][kənˈfɜːrm]['mɪstər] . ['wɛbz] [kənˈkluːʒ(ə)n] ,

"	The	observation	of	most	of	us	must	confirm	Mr	.	Webb's	conclusion	,
"	这	观察	的	最多	的	我们	必须	确认	先生	.	韦伯的	结论	,

"我们大多数人的观察结果都证实了韦伯先生的结论，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [treɪdz] [wer] [men][duː][nɑːt] [kəmˈpiːt] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ; [ɪnˈdiːd] ,

that	there	are	certain	trades	where	men	do	not	compete	with	women	;	indeed	,
那	那里	是	肯定	交易	在哪里	男人	做	不是	竞争	和	女性	;	的确	,

在某些行业，男性并不与女性竞争；的确如此。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wel] [mɑːrkt] [ˌrelɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] - ['wɜːrkərz] [tɔːrdz] ['sɜːrt(ə)n] [ɪl] -

that	there	is	a	well	marked	relegation	of	women	-	workers	towards	certain	ill	-
那	那里	是	一个	出色地	标记	降级	的	女性	-	工人	向	肯定	患病的	-

[peɪd] [treɪdz] ;

paid	trades	;
有薪酬的	交易	;

女性劳动者明显被边缘化，只能从事某些低薪行业；

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [wel] [mɑːrkt] [ə; eɪ]

while	,	at	the	same	time	,	there	is	as	well	marked	a
尽管	,	在	这	相同的	时间	,	那里	是	作为	出色地	标记	一个

与此同时，还有一个非常明显的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['muːvmənt] [ʌv; əv][men] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['betər] - [peɪd] [treɪdz] .

movement	of	men	towards	the	better	-	paid	trades	.
移动	的	男人	向	这	更好的	-	有薪酬的	交易	.

男性向高薪行业迁移。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][soʊ] ,

If	this	is	so	,
如果	这	是	所以	,

如果情况真是如此，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [teɪks] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['defɪnət]

the	difference	of	wages	between	men	and	women	takes	a	new	and	definite
这	不同之处	的	工资	之间	男人	和	女性	需要	一个	新的	和	定

['æspekt] .

aspect	.
方面	.

男女工资差距呈现出新的、明确的特征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][weɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['wɜːrkərz][ʌv; əv] ['veriəs] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]

It	is	not	a	difference	of	wage	between	workers	of	various	degrees	of
它	是	不是	一个	不同之处	的	工资	之间	工人	的	各种各样的	学位	的

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

efficiency	.
效率	.

这不是不同效率水平工人之间的工资差异。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][weɪdʒ] [bɪ'twiːn] [tuː] [nɑːn] - [kəm'piːtɪŋ]

It	is	very	much	a	question	of	difference	of	wage	between	two	non	-	competing
它	是	非常	很多	一个	问题	的	不同之处	的	工资	之间	二	非	-	竞争

[gruːps] ,

groups	,
团体	,

这实际上是两个非竞争群体之间工资差异的问题。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [gruːps] [wer] [ðə; ði] ['levlz] [ʌv; əv][weɪdʒ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lɔː] .

and	of	groups	where	the	levels	of	wage	are	determined	by	a	different	law	.
和	的	团体	在哪里	这	级别	的	工资	是	决定	经过	一个	不同的	法律	.

以及工资水平由其他法律确定的群体。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][nɑːt] : [waɪ] [ɑːr; ər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['iːkwəl][wɜːrk][æt; ət]

The	question	is	not	:	Why	are	men	and	women	employed	in	equal	work	at
这	问题	是	不是	:	为什么	是	男人	和	女性	受雇	在	平等的	工作	在

[ʌn'iːkwəl] ['weɪdʒɪz] ?

unequal	wages	?
不等	工资	?

问题不是：为什么男女从事相同的工作却获得不同的工资?

[bʌt; bət] , [waɪ] [ɑːr; ər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [gruːps] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ?

but	,	Why	are	men	and	women	employed	in	different	groups	of	employment	?
但	,	为什么	是	男人	和	女性	受雇	在	不同的	团体	的	就业	?

但是，为什么男性和女性从事的职业类别不同呢?

[ænd; ənd] , [kəm'pɛrɪŋ] [ðiːz] [tuː] [gruːps] ,

and	,	comparing	these	two	groups	,
和	,	比较	这些	二	团体	,

比较这两组数据，

[waɪ] [ɪz][ðə; ði][weɪdʒ]['lev(ə)l][ʌv; əv] [skɪld] ['fiːmeɪl] ['leɪbər] ['loʊər]['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌʌn'skɪld]

Why	is	the	wage	level	of	skilled	female	labour	lower	even	than	that	of	unskilled
为什么	是	这	工资	等级	的	熟练	女性	劳动	降低	甚至	比	那	的	非熟练工

[meɪl] ['leɪbər] ?

male	labour	?
男性	劳动	?

为什么技术女工的工资水平甚至低于非技术男工的工资水平?

[ðə; ði]['riːz(ə)nz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ['kɑːnstəntli] ['ʌndər]

The	reasons	may	be	found	in	observing	a	course	of	events	constantly	under
这	原因	可能	是	成立	在	观察	一个	课程	的	活动	不断地	在下面

['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

our	eyes	.
我们的	眼睛	.

原因或许就在于我们不断观察眼前发生的一系列事件。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]['sɜːrt(ə)n] [treɪdz] [wer] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [stɪl] [kəm'piːtɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les]

There	are	always	certain	trades	where	women	are	still	competing	more	or	less
那里	是	总是	肯定	交易	在哪里	女性	是	仍然	竞争	更多的	或者	较少的

[də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][men] .

directly	with	men	.
直接地	和	男人	.

总有一些行业，女性仍然或多或少地与男性直接竞争。

[ɪn] [ðiːz] ,

In	these	,
在	这些	,

在这些中，

['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['ʌndər]['sɜːrt(ə)n] [dɪsə'bɪlətɪz] [ʌv; əv][seks] [wɪtʃ] [meɪk] [ðer; ðər][wɜːrk] [les]

women	are	under	certain	disabilities	of	sex	which	make	their	work	less
女性	是	在下面	肯定	残疾	的	性别	哪个	制作	他们的	工作	较少的

[rɪ'mjuːnərətɪv] [ɔːr] [les] ['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] .

remunerative	or	less	profitable	to	their	employers	.
有报酬的	或者	较少的	有利可图	到	他们的	雇主	.

女性由于性别原因存在某些劣势，导致她们的工作报酬较低或对雇主而言利润较低。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [æz; əz][aɪ] [sed] , ['fɪzɪkli] ['wikər] ;

They	are	,	as	I	said	,	physically	weaker	;
他们	是	,	作为	我	说	,	身体	较弱	;

正如我所说，他们的体质较弱；

['sʌbdʒekt][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['eilmənts] [wɪtʃ] [meɪk] [ðem; ðəm] [les] ['regjələr][ɪn] [ə'tendəns] ; [mɔːr] ['laɪəb(ə)l]

subject	to	little	ailments	which	make	them	less	regular	in	attendance	;	more	liable
主题	到	小的	疾病	哪个	制作	他们	较少的	常规的	在	出席	;	更多的	容易

[tuː; tə][dɪ'strækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ;

to	distraction	of	purpose	;
到	分心	的	目的	;

容易患上一些小病，导致出勤率降低；更容易分心；

[pər'hæps] [wɜːrs] ['edʒukeɪtɪd] ; [ænd; ənd] , ['prɑːbəbli] , [mɔːr] ['slɪpʃɑːd] [ɪn][ðer; ðər] ['meθədz] .

perhaps	worse	educated	;	and	,	probably	,	more	slipshod	in	their	methods	.
也许	更糟	受过教育	;	和	,	大概	,	更多的	草率	在	他们的	方法	.

或许受教育程度更差；而且，他们的做法可能更马虎。

[ðeɪ] [get] [les] ['weɪdʒɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['iːðər] [ɪn]['kwɑːntəti][ɔːr]['kwɑːləti][ɔːr][bəuθ] ,

They	get	less	wages	because	,	either	in	quantity	or	quality	or	both	,
他们	得到	较少的	工资	因为	,	任何一个	在	数量	或者	质量	或者	两个都	,

他们的工资较低，原因可能是数量或质量，或者两者兼而有之。

[ðer; ðər][wɜːrk][ɪz][nɑːt][soʊ] [gʊd] .

their	work	is	not	so	good	.
他们的	工作	是	不是	所以	好的	.

他们的作品不太好。

[ðɪs] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tendz] [tuː; tə][dræg] [daʊn] ['weɪdʒɪz][fɔːr; fər][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz]

This	competition	of	the	women	tends	to	drag	down	wages	for	both	sexes
这	竞赛	的	这	女性	倾向于	到	拖	向下	工资	为了	两个都	性别

,

,

,

女性之间的这种竞争往往会拉低男女双方的工资水平。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [men] [haɪv] [ɔːf] [tuː; tə] [treɪdz] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr]
and , **as** **a** **consequence** , **men** **hive** **off** **to** **trades** **where** **there** **is** **more**
和 , 作为 一个 结果 , 男人 蜂巢 离开 到 交易 在哪里 那里 是 更多的
[ˌɑːpər'tuːnəti] ,
opportunity ,
机会 ,

因此，男人们纷纷涌向机会更多的行业。

[ɔːr] [rɪ'teɪn] ['sɜːrt(ə)n] ['betər] - [peɪd] ['bræntʃɪz] [wɪ'ðɪn] [treɪdz] ,
or **retain** **certain** **better** **-** **paid** **branches** **within** **trades** **,**
或者 保持 肯定 更好的 - 有薪酬的 分支 之内 交易 ,

或者保留行业内某些薪酬较高的分支机构，

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [treɪdz] [ɔːr] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [treɪdz] [ɑːr; ər] [left] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .
and **certain** **trades** **or** **branches** **of** **trades** **are** **left** **to** **women** **.**
和 肯定 交易 或者 分支 的 交易 是 左边 到 女性 .

某些行业或行业分支则留给女性从事。

[wen'evər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [luːz] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [kəm'piːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Whenever **this** **is** **the** **case** **the** **women** **lose** **the** **advantage** **of** **competing** **with**
每当 这 是 这 案件 这 女性 失去 这 优势 的 竞争 和
['wɜːrkərz] [huː] [wɪl] [nɑːt] [ək'sept] ['weɪdʒɪz] ['ʌndər] [ə; eɪ]
workers **who** **will** **not** **accept** **wages** **under** **a**
工人 WHO 将要 不是 接受 工资 在下面 一个

在这种情况下，女性就失去了与那些不接受低于最低工资标准的工人竞争的优势。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

['sɜːrt(ə)n] ['lev(ə)l] .
certain **level** **.**
肯定 等级 .

达到一定水平。

[ðer; ðər] [dɪsə'bɪlətɪz] , [ðʌs] [bɪ'kʌm] ['kjuːmjəleɪtɪv] , [ɑːr; ər] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [baɪ] [ʌn'θɪŋkɪŋ]
Their **disabilities** **,** **thus** **become** **cumulative** **,** **are** **taken** **advantage** **of** **by** **unthinking**
他们的 残疾 , 因此 变得 累计 , 是 已采取 优势 的 经过 不假思索
[ɔːr] [ʌn'skruːpjələs] [ɪmp'lɔɪəz] ,
or **unscrupulous** **employers** **,**
或者 无良的 雇主 ,

因此，他们的残疾会不断累积，并被一些不加思考或不择手段的雇主所利用。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðər] [ɪmp'lɔɪəz] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
and **all** **other** **employers** **are** **forced** **to** **follow** **.**
和 全部 其他 雇主 是 强制 到 跟随 .

其他所有雇主都被迫效仿。

[ɪf] ['teiləz] [ænd; ənd] ['teɪlərɪs] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ['meɪkɪŋ] [koʊts] [ænd; ənd] ['vɛsts]
If **tailors** **and** **tailoresses** **are** **working** **side** **by** **side** **making** **coats** **and** **vests**
如果 裁缝 和 裁缝 是 在职的 边 经过 边 制作 外套 和 背心
[ɪn'dɪfrəntli] ,
indifferently **,**
漠不关心 ,

如果裁缝们并肩工作，漫不经心地制作外套和背心，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [men] [meɪ] [ɜːrn] 20s .
it **is** **not** **difficult** **to** **understand** **why** **the** **men** **may** **earn** **20s** **.**
它 是 不是 难的 到 理解 为什么 这 男人 可能 赚 20s .

不难理解为什么这些人只能挣到 20 多美元。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmənz] 15s .

to	the	women's	15s	.
到	这	女性的	15s	.

到女子15岁组。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɪn][taɪm] , [ðə; ði][men][get][ɔːl][ðə; ði][koʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɔːl][ðə; ði]['vɛsts] ,

But	if	,	in	time	,	the	men	get	all	the	coats	,	and	the	women	all	the	vests	,
但	如果	,	在	时间	,	这	男人	得到	全部	这	外套	,	和	这	女性	全部	这	背心	,

但如果最终男人们都穿上了外套，女人们都穿上了背心，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['wɪmənz] [weɪdʒ][goʊz] [daʊn] [tuː; tə] 10s . ,

we	have	a	good	reason	why	the	women's	wage	goes	down	to	10s	.	,
我们	有	一个	好的	原因	为什么	这	女性的	工资	去	向下	到	10s	.	,

我们有充分的理由解释为什么女性的工资会降到10先令。

[waɪl] [ðə; ði][menz] [rɪ'meɪnz] [æt; ət] 20s .

while	the	men's	remains	at	20s	.
尽管	这	男士	遗迹	在	20s	.

而男子组的年龄仍然在 20 岁左右。

[ɔːr] ['iːkwəli] ['kɑːmən] [ɪz] [ə'nʌðər] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

Or	equally	common	is	another	course	of	events	.
或者	同样地	常见的	是	其他	课程	的	活动	.

或者，同样常见的情况还有另一种发展过程。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪndəstri] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sə'poʊz] , [hæz; həz] [bɪn] [wɜːrkt] [ɪk'skluːsɪvli] [baɪ][men] .

A	certain	industry	,	we	shall	suppose	,	has	been	worked	exclusively	by	men	.
一个	肯定	行业	,	我们	将	认为	,	有	到过	工作	只	经过	男人	.

我们假设某个行业完全由男性从事。

[baɪ][ə; eɪ] " ['hæpi] " [ɪn'venʃ(ə)n] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [tendid] ['pɜːrfɪktli]

By	a	"	happy	"	invention	machinery	is	introduced	which	can	be	tended	perfectly
经过	一个	"	快乐的	"	发明	机械	是	介绍	哪个	能	是	倾向于	完美

[wel] [baɪ] ['wɪmɪn] .

well	by	women	.
出色地	经过	女性	.

一项"令人欣喜"的发明带来了一种机器，这种机器可以由女性很好地操作。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][ðə; ði] [ded] [weɪt] [ʌv; əv] ['kʌstəm] [wɪl] ['prɑːbəbli] [rɪ'teɪn] [men][tuː; tə][tend]

For	a	little	time	the	dead	weight	of	custom	will	probably	retain	men	to	tend
为了	一个	小的	时间	这	死的	重量	的	风俗	将要	大概	保持	男人	到	趋向

[ðiːz] [mə'ʃiːnz] ,

these	machines	,
这些	机器	,

在一段时间内，根深蒂固的传统观念可能会继续留住那些维护这些机器的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][weɪdʒ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][fɔːl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [weɪdʒ][ʌv; əv][men]['dʒen(ə)rəli] ,

and	the	wage	will	certainly	not	fall	below	the	average	wage	of	men	generally	,
和	这	工资	将要	当然	不是	落下	以下	这	平均的	工资	的	男人	一般来说	,

而且工资肯定不会低于男性的平均工资水平。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [fɔːr; fər] [sɪm'plɪsɪtiz] [seɪk] , [pʊt] [daʊn] [æt; ət] 20s .

which	we	shall	,	for	simplicity's	sake	,	put	down	at	20s	.
哪个	我们	将	,	为了	简单	清酒	,	放	向下	在	20s	.

为了简单起见，我们将其定为 20 先令。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

['i:ðər] ['grædʒuəli][ɔ:r][æz; əz] [rɪ'zʌlt] [pər'hæps][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'spju:t][ɔ:r] [straɪk] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]
either gradually or as result perhaps of a dispute or strike on the part of
任何一个 逐步地 或者 作为 结果 也许 的 一个 争议 或者 罢工 在 这 部分 的
[ðə; ði][men] ,
the men ,
这 男人 ,

可能是逐渐发生的，也可能是由于男人们之间的纠纷或罢工造成的。

['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][tend][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] .
women are introduced to tend the machines .
女性 是 介绍 到 趋向 这 机器 .

安排女性操作机器。

[dʌz] [ðer; ðər][peɪ] [ber] ['eni][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ðeɪ] [rɪ'pleɪs] ?
Does their pay bear any proportion to that of the men they replace ?
做 他们的 支付 熊 任何 部分 到 那 的 这 男人 他们 代替 ?

他们的薪水与他们取代的人的薪水成比例吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmənz] [rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][ðə; ði]
It is quite certain that the women's remuneration will not be determined by the
它 是 相当 肯定 那 这 女性的 报酬 将要 不是 是 决定 经过 这
20s .
20s .
20s .

可以肯定的是，女性的薪酬不会由20多岁的年轻人决定。

[weɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪs'pleɪs] , [bʌt; bət] [wɪl] [bi:; bi] [fɪkst] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] 10s .
wage which they displace , but will be fixed at something like 10s .
工资 哪个 他们 位移 , 但 将要 是 固定的 在 某物 喜欢 10s .

他们的工资将被取代，但会固定在 10 先令左右。

[ɪf] [wi:; wi][æsk] [waɪ] , [ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] ['gɪv(ə)n][ɪz] [ðæt] 10s .
If we ask why , the only answer given is that 10s .
如果 我们 问 为什么 , 这 仅有的 回答 给定 是 那 10s .

如果我们问为什么，得到的唯一答案是 10。

[ɪz][ðə; ði] " ['kʌstəmeri] [weɪdʒ] " [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] .
is the " customary wage " for women .
是 这 " 习惯 工资 " 为了 女性 .

是女性的"惯常工资"。

['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv][noʊ]['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪ'kɒnəmɪsts] [ɑ:r; ər]
People who have no practical experience are apt to think that economists are
人们 WHO 有 不 实际的 经验 是 易于 到 思考 那 经济学家 是
['θiəraiz, 'θi:ə-][ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] " ['kʌstəmeri] " [weɪdʒ] .
theorising in speaking of " customary " wage .
理论化 在 请讲 的 " 习惯 " 工资 .

没有实际经验的人往往会认为经济学家在谈论"习惯工资"时是在进行理论探讨。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['stedi] [ri'pleisin] [ʌv; əv][hænd] ['leɪbər] [baɪ]
It will be said that the steady replacing of hand labour by
它 将要 是 说 那 这 稳定的 替换 的 手 劳动 经过

有人会说，手工劳动正逐渐被其他劳动所取代。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 22]
[页 -]

[məˈʃiːnəri] , [ænd; ənd][ʌv; əv][oʊld] [məˈʃiːnz] [baɪ] [ɪmˈpruːvd] [məˈʃiːnz] , [breɪks] [ʌp][ðə; ði][ˌkɑːntɪˈnuːəti]

machinery	,	and	of	old	machines	by	improved	machines	,	breaks	up	the	continuity
机械	,	和	的	老的	机器	经过	改进	机器	,	休息	向上	这	连续性

[ʌv; əv][ˈweɪdʒɪz] ,

of	wages	,
的	工资	,

机器的更新换代，以及旧机器被改进型机器取代，打破了工资的连续性。

[ænd; ənd] [ˈwiːkənz] [ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˈkʌstəm] .

and	weakens	the	element	of	custom	.
和	减弱	这	元素	的	风俗	.

并削弱了习俗因素。

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [treɪd] [aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [wɪl] [ʃoʊ] [haʊ] [fɑːr] [ðɪs] [ɪz] [truː]

A	simple	illustration	from	a	trade	I	know	very	well	will	show	how	far	this	is	true
一个	简单的	插图	从	一个	贸易	我	知道	非常	出色地	将要	展示	如何	远的	这	是	真的

.

:

.

我非常了解的一个行业就是一个很好的例子，可以说明这一点。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n] [θred] [treɪd] , [ˈspuːlɪŋ] — [ðæt] [ɪz] ,

In	the	cotton	thread	trade	,	spooling	—	that	is	,
在	这	棉布	线	贸易	,	卷轴	—	那	是	,

在棉线贸易中，卷绕——也就是，

[ˈwaɪndɪŋ][ðə; ði] [θred] [ɑːn][ðə; ði][smɔːl] [ˈbɑːbɪn][fəˈmɪliər][tuː; tə] [ˈevri] [wɜːrk] - [ˈbæskɪt] — [wʌz; wəz]

winding	the	thread	on	the	small	bobbin	familiar	to	every	work	-	basket	—	was
绕线	这	线	在	这	小的	线轴	熟悉的	到	每一个	工作	-	篮子	—	曾是

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [dʌn] [baɪ] [ˈwɪmɪn] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ˈsɪŋg(ə)l] [məˈʃiːnz] [nɑːt][ˌʌnˈlaɪk] [ˈsoʊɪŋ]

for	many	years	done	by	women	sitting	at	single	machines	not	unlike	sewing
为了	许多	年	完毕	经过	女性	坐着	在	单身的	机器	不是	与此不同	缝纫

[məˈʃiːnz] ,

machines	,
机器	,

多年来，将线缠绕到每个工作篮里都常见的小梭芯上，都是由坐在类似缝纫机的单人机器前的妇女们完成的。

[ˈfɪlɪŋ] [wʌn] [spuːl] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

filling	one	spool	at	a	time	.
填充	一	线轴	在	一个	时间	.

一次只填充一个线轴。

[ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [weɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈsɪkspəns] [pər] [groʊs][ʌv; əv] - - [jɑːrd] [spuːlz] ;

The	customary	wage	was	sixpence	per	gross	of	200	-	yard	spools	;
这	习惯	工资	曾是	六便士	每	总的	的	-	-	院子	线轴	;

当时的工资标准是每卷200码线轴六便士；

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈwɜːrkər][kʊd; kəd] [spuːl] [æt; ət] [liːst] [fɔːr] [groʊs] [pər] [deɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [twelv]

a	good	worker	could	spool	at	least	four	gross	per	day	,	and	make	twelve
一个	好的	工人	可以	线轴	在	至少	四	总的	每	天	,	和	制作	十二

[ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] .

shillings	a	week	.
先令	一个	星期	.

一个熟练的工人一天至少可以卷四罗线轴，一周可以挣十二先令。

[æz; əz][ɪn][ɔːl] [ˈɪndəstriz] ,

As	in	all	industries	,
作为	在	全部	行业	,

与所有行业一样，

[məˈʃiːnəri] [wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [ˌɪntrəˈduːst] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈkʌnɪŋ] [əˈreɪndʒmənts] [ʌv; əv] [ˈmekənɪzəm]
machinery **was** **gradually** **introduced** **by** **which** **cunning** **arrangements** **of** **mechanism**
机械 曾是 逐步地 介绍 经过 哪个 狡猾 安排 的 机制
[dɪd] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] ;
did **the** **greater** **part** **of** **the** **work** **;**
做过 这 更大的 部分 的 这 工作 ;

机械设备逐渐被引入，巧妙的机械装置完成了大部分工作；

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtɜːrnɪŋ] [aʊt] [wʌn] [spuːl] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [gɜːrl] [naʊ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [məˈʃiːn]
instead **of** **turning** **out** **one** **spool** **at** **a** **time** **the** **girl** **now** **watched** **the** **machine**
反而 的 转弯 出去 一 线轴 在 一个 时间 这 女孩 现在 观看 这 机器
[ˈtɜːrnɪŋ] [aʊt] [sɪks] ,
turning **out** **six** **,**
转弯 出去 六 ,

女孩看着机器一次不再生产一个线轴，而是生产六个。

[ɔːr] [naɪn] , [ɔːr] [twelv] [spuːlz] .
or **nine** **,** **or** **twelve** **spools** **.**
或者 九 , 或者 十二 线轴 .

或者九个，或者十二个线轴。

[wen] [ðiːz] [məˈʃiːnz] [wɜːr; wər] [ˌɪntrəˈduːst] , [haʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈweɪdʒɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] ?
When **these** **machines** **were** **introduced** **,** **how** **were** **the** **wages** **determined** **?**
什么时候 这些 机器 是 介绍 , 如何 是 这 工资 决定 ?

这些机器刚引进时，工资是如何确定的?

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] [deɪ] [ˈweɪdʒɪz] ,
For **a** **few** **weeks** **the** **girls** **were** **put** **on** **day** **wages** **,**
为了 一个 很少 周 这 女孩们 是 放 在 天 工资 ,

几个星期以来，这些女孩都被安排按日计酬。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [wɜːr; wər] [ɪn] [gʊd] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈɔːrdər] ,
and **when** **the** **machines** **were** **in** **good** **working** **order** **,**
和 什么时候 这 机器 是 在 好的 在职的 命令 ,

当机器运转良好时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [prəˈdʌkʃn] [pər] [məˈʃiːn] [hæd; həd] [bɪn] [æsəˈteind] ,
and **the** **average** **production** **per** **machine** **had** **been** **ascertained** **,**
和 这 平均的 生产 每 机器 有 到过 已确定 ,

每台机器的平均产量已经确定。

[ðə; ði] [piːs] - [wɜːrk] [reɪt] [wʌz; wəz] [fɪkst] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði]
the **piece** **-** **work** **rate** **was** **fixed** **so** **as** **to** **allow** **of** **the** **girl** **making** **the**
这 片 - 工作 速度 曾是 固定的 所以 作为 到 允许 的 这 女孩 制作 这
[seɪm] [ˈævərɪdʒ] [weɪdʒ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [bɪˈfɔːr] .
same **average** **wage** **as** **she** **did** **before** **.**
相同的 平均的 工资 作为 她 做过 前 .

计件工资标准是固定的，目的是让这名女孩获得与以前相同的平均工资。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
That **is** **to** **say** **,**
那 是 到 说 ,

也就是说，

[ɪf] [ðə; ði] [nuː] [məˈʃiːn] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sɪks] [groʊs] [fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn] [groʊs]
if **the** **new** **machine** **turned** **out** **in** **the** **same** **time** **six** **gross** **for** **every** **one** **gross**
如果 这 新的 机器 转向 出去 在 这 相同的 时间 六 总的 为了 每一个 一 总的
[tɜːrnd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [məˈʃiːn] ,
turned **out** **by** **the** **hand** **machine** **,**
转向 出去 经过 这 手 机器 ,

如果新机器在相同时间内生产出的产量是手工机器每生产一罗的六罗，

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['leɪbər] [pər] [groʊs] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [frʌm; frəm] ['sɪkspəns] [tu:; tə] [wʌn] ['peni] ,

the	price	of	labour	per	gross	was	reduced	from	sixpence	to	one	penny	,
这	价格	的	劳动	每	总的	曾是	减少	从	六便士	到	一	一分钱	,

每毛劳动力价格从六便士降至一便士。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪdʒ] [kən'tɪnju:d] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['lev(ə)l] .

and	the	wage	continued	at	the	customary	level	.
和	这	工资	持续	在	这	习惯	等级	.

工资维持在惯常水平。

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] ['sækrɪfaɪs] [ɔ:r] [skɪl] [goʊz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['wɜ:rkər] [ʃʊd; ʃəd]

So	far	as	sacrifice	or	skill	goes	,	there	was	no	reason	why	the	worker	should
所以	远的	作为	牺牲	或者	技能	去	,	那里	曾是	不	原因	为什么	这	工人	应该

[get] [mɔ:r] ,

get	more	,
得到	更多的	,

就牺牲或技能而言，没有理由让工人获得更多报酬。

[æz; əz] , [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] ,

as	,	on	the	whole	,
作为	,	在	这	所有的	,

总的来说，

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪərd] [les] [skɪl] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [tɜ:rn] [aʊt] [ðə; ði] [sɪks] [groʊs] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd]

it	required	less	skill	and	attention	to	turn	out	the	six	gross	than	it	did
它	必需的	较少的	技能	和	注意力	到	转动	出去	这	六	总的	比	它	做过

[tu:; tə] [tɜ:rn] [aʊt] [ðə; ði] [wʌn] .

to	turn	out	the	one	.
到	转动	出去	这	一	.

制作六份大餐比制作一份大餐需要的技巧和注意力更少。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ['oʊvər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tekstaɪl] [ˌmænju'fæktʃərz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] ,

Thus	it	is	,	I	believe	,	over	all	the	textile	manufactures	,	with	the	exception	,
因此	它	是	,	我	相信	,	超过	全部	这	纺织品	制成品	,	和	这	例外	,

[pər'hæps] , [ʌv; əv] ['wi:vɪŋ] .

perhaps	,	of	weaving	.
也许	,	的	编织	.

因此，我认为，除织造业外，所有纺织制造业都是如此。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nu:] ['prɑ:sesɪz] [dis'pleisiz] ['leɪbər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪbər] [left] [dʌz] [nɑ:t]

The	introduction	of	new	processes	displaces	labour	,	but	the	labour	left	does	not
这	介绍	的	新的	流程	移位	劳动	,	但	这	劳动	左边	做	不是

[get] ['haɪər] ['weɪdʒɪz] .

get	higher	wages	.
得到	更高	工资	.

新工艺的引入会取代部分劳动力，但留下的劳动力并没有获得更高的工资。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [kən'klu:ʒ(ə)n] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] :

This	,	then	,	is	the	first	conclusion	I	would	come	to	:
这	,	然后	,	是	这	第一的	结论	我	会	来	到	:

因此，这是我得出的第一个结论：

[ðæt] [ɪn] [mɔːr] ['keɪsɪz][ðæn; ðən][wiː; wi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðə; ði][weɪdʒ][ʌv; əv] ['wɪmɪn] - ['wɜːrkərz][ɪz][ə; eɪ] "

that	in	more	cases	than	we	would	believe	the	wage	of	women	-	workers	is	a	"
那	在	更多的	案例	比	我们	会	相信	这	工资	的	女性	-	工人	是	一个	"

['kʌstəmeri] [weɪdʒ] ,

customary	wage	,
习惯	工资	,

在很多情况下，女工的工资是"惯常工资"，这超出了我们的想象。

" [fɪkst] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['puːrɝ] , [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] [mɔːr]

"	fixed	at	a	time	when	the	world	was	poorer	,	and	capital	was	more
"	固定的	在	一个	时间	什么时候	这	世界	曾是	贫穷	,	和	首都	曾是	更多的

['paʊərf(ə)l] .

powerful	.
强大的	.

"制定于世界更贫穷、资本更强大的时代。"

[ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,

This	conclusion	is	,	I	think	,	strengthened	by	the	case	which	,	at	first	sight	,
这	结论	是	,	我	思考	,	加强	经过	这	案件	哪个	,	在	第一的	视线	,

我认为，这个结论得到了以下案例的有力佐证，该案例乍一看.....

[wʊd] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ˌaɪ 'tiː] .

would	seem	to	refute	it	.
会	似乎	到	反驳	它	.

这似乎反驳了这一观点。

[ðə; ði] [greɪt] [aʊt'stændɪŋ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [loʊ] ['weɪdʒɪz][ɪn] ['wɪmənz] ['ɪndəstriz] [ɪz] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr]

The	great	outstanding	exception	to	low	wages	in	women's	industries	is	,	as	before
这	伟大的	杰出的	例外	到	低的	工资	在	女性的	行业	是	,	作为	前

['noʊtɪd] ,

noted	,
著名的	,

如前所述，女性行业低工资现象的一个显著例外是：

[ɪn][ðə; ði] ['læŋkəʃə] ['wiːvɪŋ] .

in	the	Lancashire	weaving	.
在	这	兰开夏郡	编织	.

在兰开夏郡的织布业中。

[ðer; ðər] , [nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][ðə; ði] [reɪts] [ʌv; əv] [piːs] - [wɜːrk][ðə; ði] [seɪm] ,

There	,	not	only	are	the	rates	of	piece	-	work	the	same	,
那里	,	不是	仅有的	是	这	利率	的	片	-	工作	这	相同的	,

那里不仅计件工资标准相同，

[bʌt; bət][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [duː][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk][saɪd][baɪ][saɪd] ,

but	men	and	women	do	exactly	the	same	work	side	by	side	,
但	男人	和	女性	做	确切地	这	相同的	工作	边	经过	边	,

但男女其实并肩做着完全相同的工作。

['præktɪkli] ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] ['fækt(ə)ri][ækt] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ɜːrn] ['iːkwəl]['weɪdʒɪz] , ['neɪmli] ,

practically	under	the	same	Factory	Act	restrictions	,	and	earn	equal	wages	,	namely	,
几乎	在下面	这	相同的	工厂	行为	限制	,	和	赚	平等的	工资	,	即	,

[æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][frʌm; frəm] 17s .

an	average	of	from	17s	.
一个	平均的	的	从	17s	.

实际上，他们在同样的《工厂法》限制下工作，并获得相同的工资，即平均每小时 17 先令。

1d .

1d	.
1d	.

[ɪn] [kɑ:'lail] [tu:; tə] 21s .
in **Carlisle** **to** **21s** **.**
在 卡莱尔 到 21s .

在卡莱尔，最高可达 21 秒。

4d .
4d **.**
4d .

4d.

[ɪn] ['bərnli] .
in **Burnley** **.**
在 伯恩利 .

在伯恩利。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['sɜ:rkəmstæns] [ɪn][ðer; ðər] [keɪs] .
But **there** **is** **an** **exceptional** **circumstance** **in** **their** **case** **.**
但 那里 是 一个 非凡的 环境 在 他们的 案件 .

但他们的情况比较特殊。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [strɔ:ŋ] [treɪd] ['ju:niən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] ,
It **is** **that** **the** **women** **are** **in** **the** **same** **strong** **Trade** **Union** **with** **the** **men** **,**
它 是 那 这 女性 是 在 这 相同的 强的 贸易 联盟 和 这 男人 ,

关键在于，这些女性和男性都加入了同一个强大的工会。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑ:blə'geɪʃənz][tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən] ,
and **under** **the** **same** **obligations** **to** **the** **Union** **,**
和 在下面 这 相同的 义务 到 这 联盟 ,

并承担对欧盟的相同义务，

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][seks] [wʊd] [bi:; bi]
and **that** **any** **attempt** **to** **reduce** **the** **wages** **of** **the** **one** **sex** **would** **be**
和 那 任何 试图 到 减少 这 工资 的 这 一 性别 会 是
[rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][bəuθ] .
resisted **with** **the** **whole** **strength** **of** **both** **.**
抵抗 和 这 所有的 力量 的 两个都 .

任何降低某一性别工资的企图都将遭到两性全体的强烈抵制。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðɪs] ['ju:niən][wɜ:r; wər][tu:; tə] [breɪk] [daʊn] ?
But **what** **if** **this** **Union** **were** **to** **break** **down** **?**
但 什么 如果 这 联盟 是 到 休息 向下 ?

但如果这个联盟瓦解了呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz]['sɜ:rt(ə)n][æz; əz] ['eniθɪŋ] [beɪst] [ɑ:n] [ɪk'spɪriəns] [kæn; kən][bi:; bi] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:]
It **is** **as** **certain** **as** **anything** **based** **on** **experience** **can** **be** **that** **in** **a** **few**
它 是 作为 肯定 作为 任何事物 基于 在 经验 能 是 那 在 一个 很少
[wi:ks] ,
weeks **,**
周 ,

根据经验可以肯定的是，几周之内，

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [deɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ði]['weɪdʒɪz]
or **even** **days** **,** **it** **would** **be** **possible** **for** **the** **employers** **to** **reduce** **the** **wages**
或者 甚至 天 , 它 会 是 可能的 为了 这 雇主 到 减少 这 工资
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] - ['wɜ:rkərz] ;
of **the** **women** **-** **workers** **;**
的 这 女性 - 工人 ;

甚至几天之内，雇主就有可能降低女工的工资；

[ðæt] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [lu:z] [ðer; ðər][wɜ:rk] , ['wɪmɪn] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ; [ðæt] ,
that **,** **rather** **than** **lose** **their** **work** **,** **women** **would** **consent** **to** **the** **reduction** **;** **that** **,**
那 , 相当 比 失去 他们的 工作 , 女性 会 同意 到 这 减少 ; 那 ,

也就是说，为了不失去工作，女性宁愿接受减薪；也就是说，

[æz; əz] [ðeɪ] [ək'septɪd] ['loʊər] ['weɪdʒɪz] , [men] [wʊd] [drɑːp] [ɔːf] [tuː; tə] ['ʌðər] ['ɪndəstriz] ,
as they accepted lower wages , men would drop off to other industries ,
作为 他们 公认 降低 工资 , 男人 会 降低 离开 到 其他 行业 ,

随着工资水平的降低，男性会转向其他行业。

[ænd; ənd] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [kəm'piːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] ;
and would cease to compete for the same work ;
和 会 停止 到 竞争 为了 这 相同的 工作 ;

并将不再竞争同一份工作;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] [taɪm] , ['paʊər] - [luːm] ['wiːvɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [left] ,
and that , in a comparatively short time , power - loom weaving would be left ,
和 那 , 在 一个 比较 短的 时间 , 力量 - 织布机 编织 会 是 左边 ,
[laɪk] [ɪts] ['sɪstər] ['kɑːt(ə)n] - ['spɪnɪŋ] ,
like its sister cotton - spinning ,
喜欢 它是 姐姐 棉布 - 旋转 ,

并且，在相对较短的时间内，动力织机织布就会像它的姊妹产业棉纺一样被淘汰。

[tuː; tə] ['wɪmɪn] - ['wɜːrkərz] [ɪk'skluːsɪvli] , [ænd; ənd] ['weɪdʒɪz] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['lev(ə)l] [ʌv; əv]
to women - workers exclusively , and wages fall to the general level of
到 女性 - 工人 只 , 和 工资 落下 到 这 一般的 等级 的
['wɪmənz] [weɪdʒ] .
women's wage .
女性的 工资 .

仅限女工，工资降至女性工资的总体水平。

[fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [fər'get] [ɪz] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [ɪn'duːsmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
For what we are apt to forget is the constant inducement before the
为了 什么 我们 是 易于 到 忘记 是 这 持续的 诱导 前 这
[ɪm'plɔɪər] [tuː; tə] [rɪ'duːs] ['wɪmənz] ['weɪdʒɪz] .
employer to reduce women's wages .
雇主 到 减少 女性的 工资 .

我们很容易忘记的是，雇主总是受到各种诱惑而降低女性的工资。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃərər] [kæn; kən] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɑːfɪts] .
There are two ways in which a manufacturer can add to his profits .
那里 是 二 方式 在 哪个 一个 制造商 能 添加 到 他的 利润 .

制造商可以通过两种方式增加利润。

[wʌn] [ɪz] [baɪ] ['getɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['praɪsɪz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [ri'djuːsiŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːsts] .
One is by getting up his prices , the other by reducing his costs .
一 是 经过 获得 向上 他的 价格 , 这 其他 经过 减少 他的 成本 .

一种方法是提高价格，另一种方法是降低成本。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp]
In the present state of competition we know what the chance of getting up
在 这 展示 状态 的 竞赛 我们 知道 什么 这 机会 的 获得 向上
['praɪsɪz] [ɪz] ,
prices is ,
价格 是 ,

在当前的竞争环境下，我们知道提价的可能性有多大。

[ən'les] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [mə'nɑːpəli] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,
unless there is some element of monopoly in the case ,
除非 那里 是 一些 元素 的 垄断 在 这 案件 ,

除非案件中存在某种垄断因素，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'ti:]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ɔ:r]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ʌv; əv]
and 和 **even** 甚至 **then** 然后 **it** 它 **generally** 一般来说 **requires** 需要 **a** 一个 **combination** 组合 **or** 或者 **syndicate** 辛迪加 **of** 的
['meɪkɚz] .
makers 制造商 **.** .

即使如此，通常也需要多家制造商联合或联合体。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [ɪz]['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər] [weɪz] [ʌv; əv][ri'dju:siŋ][kɔ:st] .
But 但 **the** 这 **employer** 雇主 **is** 是 **always** 总是 **looking** 寻找 **out** 出去 **for** 为了 **ways** 方式 **of** 的 **reducing** 减少 **cost** 成本 **.** .

但雇主总是在寻找降低成本的方法。

[ˌθi:ə'retɪkli] , [ðə; ði][moʊst] ['ɑ:bviəs] [wei] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪz][baɪ][ri'dju:siŋ]['weɪdʒɪz] .
Theoretically 理论上 **,** , **the** 这 **most** 最多 **obvious** 明显的 **way** 方式 **of** 的 **all** 全部 **is** 是 **by** 经过 **reducing** 减少 **wages** 工资 **.** .

理论上讲，最直接的方法就是降低工资。

[ɪn][menz] [treɪdz] , [wer] [ri'dʌkʃənz] [ʌv; əv][weɪdʒ][ɑ:r; ər] ['dʒeləsli] [wɑ:tʃt] , [ɪmp'lɔɪəz] [θɪŋk]
In 在 **men's** 男士 **trades** 交易 **,** , **where** 在哪里 **reductions** 减少 **of** 的 **wage** 工资 **are** 是 **jealously** 嫉妒 **watched** 观看 **,** , **employers** 雇主 **think** 思考
[twaɪs] ,
twice 两次 **,** ,

在男性主导的行业中，工资下降会受到密切关注，雇主们会三思而后行。

[haʊ'evər] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [traɪ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɔ:st] .
however 然而 **,** , **before** 前 **they** 他们 **try** 尝试 **that** 那 **particular** 特别的 **reduction** 减少 **of** 的 **cost** 成本 **.** .

然而，在他们尝试这种降低成本的方法之前。

[ɪn] ['meni] ['fæktriz; 'fæktəriz] , [ə'gen] , ['wɪmənz] ['weɪdʒɪz][ɑ:r; ər] ['pjʊrli] ['kʌstəmeri] , [ænd; ənd]
In 在 **many** 许多 **factories** 工厂 **,** , **again** 再次 **,** , **women's** 女性的 **wages** 工资 **are** 是 **purely** 纯粹 **customary** 习惯 **,** , **and** 和
[ɪmp'lɔɪəz] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
employers 雇主 **would** 会 **not** 不是 **think** 思考 **of** 的 **touching** 接触 **them** 他们 **.** .

在许多工厂里，女工的工资纯粹是按惯例支付的，雇主根本不会想到要提高她们的工资。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] [wer] ['weɪdʒɪz][ɑ:r; ər] ['kʌstəmeri] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [fɪkst] , [ðə; ði]
But 但 **in** 在 **the** 这 **factories** 工厂 **where** 在哪里 **wages** 工资 **are** 是 **customary** 习惯 **and** 和 **almost** 几乎 **fixed** 固定的 **,** , **the** 这
['weɪdʒɪz][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [loʊ] .
wages 工资 **are** 是 **also** 还 **low** 低的 **.** .

但在工资制度较为固定、工资水平相对较低的工厂里，工资水平也很低。

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['weɪdʒɪz][ɪn]['kɑ:t(ə)n] - ['spɪnɪŋ] [wɜ:r; wər] 16s .
If 如果 **the** 这 **customary** 习惯 **wages** 工资 **in** 在 **cotton** 棉布 **-** - **spinning** 旋转 **were** 是 **16s** 16s **.** .

如果棉纺工人的惯常工资是 16 先令。

[ə; eɪ] [wi:k] [ɪn'sted] [ʌv; əv] 10s .
a 一个 **week** 星期 **instead** 反而 **of** 的 **10s** 10s **.** .

一周而不是十周。

, [aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪmp'lɔɪəz] , [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [ki:n] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] ,
, , **I** 我 **venture** 风险投资 **to** 到 **think** 思考 **that** 那 **employers** 雇主 **,** , **in** 在 **times** 时代 **of** 的 **keen** 敏锐的 **competition** 竞赛 **,** ,

我认为，在竞争激烈的时代，雇主们

[wʊd] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] .

would	be	inclined	to	try	a	reduction	.
会	是	倾斜	到	尝试	一个	减少	.

可能会尝试减少用量。

[aɪ] [miːn] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪmənz] ['weɪdʒɪz] [ɪz] 10s . ,

I	mean	that	,	if	the	customary	level	of	women's	wages	is	10s	.	,
我	意思是	那	, 如果		这	习惯	等级	的	女性的	工资	是	10s	.	,

我的意思是，如果女性的惯常工资水平是10先令，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [goʊ] ['loʊər] [ɪz] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] .

the	reason	why	it	does	not	go	lower	is	chiefly	because	it	cannot	.
这	原因	为什么	它	做	不是	去	降低	是	主要	因为	它	不能	.

它之所以不会再降，主要是因为它不可能再降了。

[ænd; ənd] [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] .

And	here	,	I	think	,	we	are	at	the	root	of	the	matter	.
和	这里	,	我	思考	,	我们	是	在	这	根	的	这	事情	.

我认为，我们终于找到了问题的根源。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['fækt(ə)ri] ['ɪndəstriz] ,

In	looking	over	the	field	of	factory	industries	,
在	寻找	超过	这	场地	的	工厂	行业	,

在考察工厂工业领域时，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪmənz] ['weɪdʒɪz] ,

in	order	to	arrive	at	an	average	of	women's	wages	,
在	命令	到	到达	在	一个	平均的	的	女性的	工资	,

为了得出女性工资的平均数额，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

女性工资(Women's wages)
第2/2页

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][ˌveəriː'eiʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] 10s .

it	has	struck	me	that	the	variations	from	the	average	of	10s	.
它	有	击	我	那	这	变体	从	这	平均的	的	10s	.

我注意到，与 10 的平均值相比，存在很大的偏差。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] .

a	week	are	comparatively	small	.
一个	星期	是	比较	小的	.

一周的时间相对较短。

[ðɪs] [ɪz]

This	is
这	是

这是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[nɑːt][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [meɪd] [ʌp][frʌm; frəm] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [weɪdʒ] - [bɪlz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

not	an	average	made	up	from	widely	different	wage	-	bills	,	and	from
不是	一个	平均的	制成	向上	从	广泛	不同的	工资	-	账单	,	和	从

['waɪdli] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['weɪdʒɪz] ,

widely	varying	individual	wages	,
广泛	变化	个人	工资	,

并非由差异巨大的工资总额和差异巨大的个人工资构成的平均值，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [peɪ] [ʃiːts] [ðæt] [ʃoʊ] [smɔːl] [ə'maʊnts] [ʌv; əv][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɑːn][wʌn][saɪd][ɔːr] ['ʌðər] .

but	from	pay	sheets	that	show	small	amounts	of	variation	on	one	side	or	other	.
但	从	支付	纸张	那	展示	小的	金额	的	变化	在	一	边	或者	其他	.

但从工资单上可以看出，工资单上的金额会有很小的波动。

[ðɪs] [de'fɪnətnes] [ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] [weɪdʒ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][moʊst][ɪk'splɪkəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði]

This	definiteness	of	average	wage	seems	to	me	most	explicable	on	the
这	确定性	的	平均的	工资	似乎	到	我	最多	可解释的	在	这

[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['wɪmənz] ['weɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['veri] [nɪr] [ðə; ði]['oʊnli][kwaɪt] ['defɪnət] ['lev(ə)l] [ðæt]

supposition	that	women's	wages	are	very	near	the	only	quite	definite	level	that
假设	那	女性的	工资	是	非常	靠近	这	仅有的	相当	定	等级	那

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [hæz; həz]['evər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

political	economy	has	ever	pointed	out	,
政治的	经济	有	曾经	尖	出去	,

在我看来，平均工资的这种确定性最能解释以下假设：女性工资非常接近政治经济学所指出的唯一一个相当确定的水平。

[ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] [səb'sɪstəns] .

the	level	of	subsistence	.
这	等级	的	生存	.

生存水平。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] , [noʊn] [tuː; tə] ['θiːəri] , [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [weɪdʒ] .

There	are	two	ways	,	known	to	theory	,	of	determining	wage	.
那里	是	二	方式	,	已知	到	理论	,	的	确定	工资	.

理论上，确定工资的方法有两种。

[ɪn][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [sə'saɪəti] , [wer] [welθ] [ɪz]['ræpɪdli] [ɪn'kri:sɪŋ] , [ðə; ði] ['tendənsi] [wɪl] [bi:; bi]

In	a	progressive	society	,	where	wealth	is	rapidly	increasing	,	the	tendency	will	be
在	一个	进步	社会	,	在哪里	财富	是	快速	增加	,	这	趋势	将要	是

[tɔ:rdz] ['peɪmənts] [baɪ] [rɪ'zʌlts] ,

towards	payments	by	results	,
向	付款	经过	结果	,

在一个财富快速增长的进步社会中，按绩效付费的趋势将会越来越明显。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [baɪ]['vælju:][ʌv; əv]['prɑ:dʌkt] .

that	is	to	say	,	by	value	of	product	.
那	是	到	说	,	经过	价值	的	产品	.

也就是说，按产品价值计算。

['prɑ:dʌkt] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][lænd] , ['leɪbər] ,

Product	being	in	this	case	the	result	of	the	co	-	operation	of	land	,	labour	,
产品	存在	在	这	案件	这	结果	的	这	合作	-	手术	的	土地	,	劳动	,

[ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] ,

and	capital	,
和	首都	,

在这种情况下，产品是土地、劳动力和资本合作的成果；

[ðə; ði]['prɑ:bləm][ɪz][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ʃer] [ɪn] [ðæt] ['prɑ:dʌkt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌi:kə'nɑ:mɪkli] [du:] [tu:; tə]

the	problem	is	to	find	the	share	in	that	product	which	is	economically	due	to
这	问题	是	到	寻找	这	分享	在	那	产品	哪个	是	经济上	到期的	到

['leɪbər] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

labour	—	that	is	to	say	,
劳动	—	那	是	到	说	,

问题在于找到该产品中因劳动而产生的经济份额——也就是说，

[ðə; ði] [ʃer] " [ə'trɪbjətəb(ə)l] " [tu:; tə][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] ['leɪbər] .

the	share	"	attributable	"	to	the	efficacy	of	labour	.
这	分享	"	可归因的	"	到	这	功效	的	劳动	.

归因于劳动效率的份额。

[ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [ɔ:r] ['bækwərd] [sə'saɪəti] , [ə'gen] , [wer] ['leɪbər] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][ɑ:r; ər] ['strʌglɪŋ]

In	a	poor	or	backward	society	,	again	,	where	labour	and	capital	are	struggling
在	一个	贫穷的	或者	落后	社会	,	再次	,	在哪里	劳动	和	首都	是	挣扎

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'frendli] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

with	an	unfriendly	environment	,
和	一个	不友好	环境	,

在一个贫穷或落后的社会里，劳动力和资本都在与不利的环境作斗争，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['ɪndəstri] [ɪz] [stɪl] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ,

and	the	return	to	industry	is	still	uncertain	,
和	这	返回	到	行业	是	仍然	不确定	,

工业复苏仍不明朗。

[ðə; ði] [rɪsk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ɑ:r; ər] [left] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊnli]

the	risk	and	the	chances	of	speculation	in	the	return	are	left	to	the	only
这	风险	和	这	机会	的	推测	在	这	返回	是	左边	到	这	仅有的

[klæs] [hu:] [kæn; kən] [teɪk] [rɪsks] ,

class	who	can	take	risks	,
班级	WHO	能	拿	风险	,

风险和回报投机的可能性只留给了那些能够承担风险的阶层。

[ðə; ði] ['kæpɪtlɪsts] .

the	capitalists	.
这	资本家	.

资本家们。

['ɪŋgləɳd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lætər][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

England	**long**	**ago**	**passed**	**from**	**the**	**latter**	**to**	**the**	**former**	**description**	**of**	**society**	**,**
英格兰	长的	前	通过了	从	这	后者	到	这	以前的	描述	的	社会	,

英国很久以前就从后一种社会描述转变为前一种社会描述。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'kriːst] [welθ] [ðə; ði][men] - ['wɜːrkərz][hæv; həv] [əb'teɪnd] , [wiː; wi] [meɪ]

and	**of**	**her**	**increased**	**wealth**	**the**	**men**	**-**	**workers**	**have**	**obtained**	**,**	**we**	**may**
和	的	她	增加	财富	这	男人	-	工人	有	获得	,	我们	可能

[sə'poʊz] ,

suppose	**,**
认为	,

我们可以推测，她增加的财富一部分来自男工人们的劳动所得。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃer] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt]

something	**like**	**a**	**share**	**corresponding**	**to**	**the**	**increased**	**value**	**of**	**the**	**joint**
某物	喜欢	一个	分享	相应的	到	这	增加	价值	的	这	联合的

['prɑːdʌkt] .

product	**.**
产品	.

类似于与合资产品增值部分相对应的份额。

[bʌt; bət] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][wɑːnt][ʌv; əv] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] - ['wɜːrkərz] ,

But	**,**	**owing**	**to**	**want**	**of**	**organisation**	**of**	**women**	**-**	**workers**	**,**
但	,	欠款	到	想	的	组织	的	女性	-	工人	,

但是，由于女工缺乏组织，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] ['wɪmɪn] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['stændərd] — ['neɪmli] ,

it	**is**	**yet**	**possible**	**to**	**pay**	**women**	**by**	**the**	**other**	**standard**	**—**	**namely**	**,**
它	是	然而	可能的	到	支付	女性	经过	这	其他	标准	—	即	,

仍然有可能按照另一种标准来支付女性工资——即：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['wɒnts] — [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l][ʌv; əv]

according	**to**	**their**	**wants**	**—**	**and**	**to**	**keep**	**them**	**at**	**the**	**same**	**level**	**of**
根据	到	他们的	想要	—	和	到	保持	他们	在	这	相同的	等级	的

[weɪdʒ][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə] [teɪk] [hæf] - [ə; eɪ] - ['sentʃəri] [ə'goʊ] .

wage	**as**	**they**	**were**	**content**	**to**	**take**	**half**	**-**	**a**	**-**	**century**	**ago**	**.**
工资	作为	他们	是	内容	到	拿	一半	-	一个	-	世纪	前	.

根据他们的意愿——并且让他们保持与半个世纪前他们乐于接受的工资水平相同的水平。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**26**	**]**
[	页	-	]

[第26页]

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [waɪl] [menz]['weɪdʒɪz] , [ən'les] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

It	**seems**	**to**	**me**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**that**	**while**	**men's**	**wages**	**,**	**unless**	**in**	**the**	**case**	**of**
它	似乎	到	我	,	在	事实	,	那	尽管	男士	工资	,	除非	在	这	案件	的

[ˌʌn'skɪld] ['wɜːrkərz] ,

unskilled	**workers**	**,**
非熟练工	工人	,

在我看来，实际上，除了非熟练工人之外，男性的工资.....

[ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['ʌltɪmətli] [baɪ][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]['prɑːdʌkt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] "

are	**determined**	**ultimately**	**by**	**the**	**value**	**of**	**product**	**which**	**is**	**economically**	**"**
是	决定	最终	经过	这	价值	的	产品	哪个	是	经济上	"

[ə'trɪbjətəb(ə)l] " [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] ,

attributable	**"**	**to**	**their**	**work**	**,**
可归因的	"	到	他们的	工作	,

最终取决于产品价值，而产品价值在经济上是"归因于"他们的工作的。

['wɪmənz] ['weɪdʒɪz][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði]['oʊldər][ænd; ənd] ['hɑːrʃər] [lɔː] .

women's	wages	are	determined	by	the	older	and	harsher	law	.
女性的	工资	是	决定	经过	这	老	和	更严厉	法律	.

女性的工资由年代久远且更为严苛的法律决定。

" [ðə; ði]['weɪdʒɪz] , [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['wɪmɪn] ， " [sed] [mɪl] ， " [mʌst; məst][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə]

"	The	wages	,	at	least	of	single	women	,	"	said	Mill	,	"	must	be	equal	to
"	这	工资	,	在	至少	的	单身的	女性	,	"	说	磨	,	"	必须	是	平等的	到

[ðer; ðər] [sə'pɔːrt] ,

their	support	,
他们的	支持	,

密尔说："至少单身女性的工资必须与她们的养活能力相称。"

[bʌt; bət] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

but	need	not	be	more	than	equal	to	it	;
但	需要	不是	是	更多的	比	平等的	到	它	;

但不必比它更优秀；

[ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ɪn][ðer; ðər] [keɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pɪt(ə)ns] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌstənəns]

the	minimum	in	their	case	is	the	pittance	absolutely	required	for	the	sustenance
这	最低限度	在	他们的	案件	是	这	微不足道	绝对地	必需的	为了	这	维持

[ʌv; əv][wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] . . . .

of	one	human	being	.	.	.	.
的	一	人类	存在	.	.	.	.

对他们来说，最低限度的生活费仅仅是维持一个人基本生存所必需的微薄收入……

[ðə; ði][en iː] [plʌs] ['ʌltrə] [ʌv; əv] [loʊ] ['weɪdʒɪz] , ['ðerfɔːr] ([ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm]['trænzətɔːri]['kraɪsɪs]

The	ne	plus	ultra	of	low	wages	,	therefore	(	except	during	some	transitory	crisis
这	ne	加	极端主义者	的	低的	工资	,	所以	(	除了	期间	一些	短暂的	危机

，

，

，

因此，低工资的极致体现（除了某些暂时的危机时期之外），

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'keɪɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt]) ,

or	in	some	decaying	employment	)	,
或者	在	一些	腐烂的	就业	)	,

或者从事一些日渐衰落的工作），

[kæn; kən]['hɑːrdli] [ə'kɜːr] [ɪn] ['eni] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [hæz; həz][tuː; tə][lɪv; laɪv]

can	hardly	occur	in	any	occupation	which	the	person	employed	has	to	live
能	几乎	发生	在	任何	职业	哪个	这	人	受雇	有	到	居住

[baɪ] ,

by	,
经过	,

这种情况几乎不会发生在任何需要靠此谋生的职业中。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

except	the	occupations	of	women	.
除了	这	职业	的	女性	.

除了女性的职业之外。

" [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] ,

"	But	,	indeed	,
"	但	,	的确	,

但是，实际上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['loʊər] [depθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['wɪmənz] ['weɪdʒɪz][hæv; həv]['fɔːlən][ðæn; ðən][ðə; ði] "

it	is	a	lower	depth	to	which	women's	wages	have	fallen	than	the	"
它	是	一个	降低	深度	到	哪个	女性的	工资	有	倒下	比	这	"

['sʌstənəns] [ʌv; əv][wʌn]['hjuːmən]['biːɪŋ] .

sustenance	of	one	human	being	.
维持	的	一	人类	存在	.

妇女的工资已经跌落到比"维持一个人的生计"还要低的地步。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['pɜ˞ːsənz] [ðæt] [θɪŋk] 10s .

"	There	may	be	persons	that	think	10s	.
"	那里	可能	是	人	那	思考	10s	.

"有些人可能认为10分就够了。"

[ə; eɪ] [wiːk] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp]['fækt(ə)ri][gɜːrl] , ['lɪvɪŋ] [baɪ][hɜːr'self] ,

a	week	is	sufficient	to	keep	a	grown	-	up	factory	girl	,	living	by	herself	,
一个	星期	是	充足的	到	保持	一个	生长	-	向上	工厂	女孩	,	活的	经过	她自己	,

一周的时间足够一个独自生活的成年工厂女工维持生计。

[ɪn] ['helθi] [ænd; ənd] ['diːsnt] [laɪf] .

in	healthy	and	decent	life	.
在	健康	和	体面的	生活	.

过上健康体面的生活。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [sɜːrv] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ək'septs][ðə; ði]

It	certainly	is	true	that	in	many	cases	it	has	to	serve	till	she	accepts	the
它	当然	是	真的	那	在	许多	案例	它	有	到	服务	直到	她	接受	这

[rɪ'liːs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ;

release	of	marriage	;
发布	的	婚姻	;

确实，在很多情况下，她必须一直履行婚姻义务，直到她接受解除婚姻关系为止；

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] , ['fækt(ə)ri][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

but	surely	the	marriage	of	the	English	girl	,	factory	or	otherwise	,
但	一定	这	婚姻	的	这	英语	女孩	,	工厂	或者	否则	,

但可以肯定的是，英国女孩的婚姻，无论是在工厂还是其他地方，

[ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [tuː] ['sɪriəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [weɪdʒ] ['ædɪd]

is	a	matter	too	serious	to	have	the	escape	from	a	miserable	wage	added
是	一个	事情	也	严肃的	到	有	这	逃脱	从	一个	悲惨的	工资	额外

[tuː; tə][ɪts] [ət'rækʃnz] .

to	its	attractions	.
到	它是	景点	.

这件事太严肃了，不应该因为能摆脱微薄的工资就增加诱惑力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃntli] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðɪs] ['lev(ə)l][ʌv; əv][weɪdʒ][wʌz; wəz]['nevər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ]

It	is	sufficiently	obvious	that	this	level	of	wage	was	never	determined	by
它	是	足够	明显的	那	这	等级	的	工资	曾是	绝不	决定	经过

['sʌstənəns] ,

sustenance	,
维持	,

显而易见，这种工资水平从来都不是靠维持生计来决定的。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " ['sɪŋg(ə)l]['wʊmən] " [wɪð; wɪθ] ['mærid] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

but	by	the	competition	of	the	"	single	woman	"	with	married	women	and
但	经过	这	竞赛	的	这	"	单身的	女士	"	和	已婚	女性	和

['widəuz] [huː] [wɪl] [teɪk] ['eni] [weɪdʒ] ['rædər] [ðæn; ðən] [siː] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [stɑːrv] ,

widows	who	will	take	any	wage	rather	than	see	their	children	starve	,
寡妇	WHO	将要	拿	任何	工资	相当	比	看	他们的	孩子们	饿死	,

但由于"单身女性"与已婚妇女和寡妇之间的竞争，后者宁愿接受任何工资也不愿看到自己的孩子挨饿，

[wɪð; wɪθ] ['gɜ:lz] [sent] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [ðer; ðər] [fju:] [pens] [pər] [wi:k] [tu:; tə] [ðə; ði]

with	girls	sent	into	the	factory	to	add	their	few	pence	per	week	to	the
和	女孩们	发送	进入	这	工厂	到	添加	他们的	很少	便士	每	星期	到	这

['ɜ:rnɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

earnings	of	the	head	of	the	house	,
收益	的	这	头	的	这	房子	,

女孩们被送到工厂，每周挣几便士，补贴家用。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .

and	with	children	.
和	和	孩子们	.

以及和孩子们在一起。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [soʊ] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['remədiz] ?

If	this	is	so	,	what	are	the	remedies	?
如果	这	是	所以	,	什么	是	这	补救措施	?

如果情况确实如此，有什么解决办法?

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , ['bri:fli] , [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kɑ:nʃəns] .

They	are	,	briefly	,	organisation	and	enlightenment	of	the	public	conscience	.
他们	是	,	简要地	,	组织	和	启示	的	这	民众	良心	.

简而言之，它们是公众良知的组织和启蒙。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[fɜ:rst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [prə'tekt] ['wɪmɪn] [ə'genst] [ɪmp'lɔɪəz] [ænd; ənd] [ə'genst]

organisation	is	necessary	to	protect	women	against	employers	and	against
组织	是	必要的	到	保护	女性	反对	雇主	和	反对

[ðəm'selvz] — [ðə; ði] [wʌn] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] .

themselves	—	the	one	no	less	than	the	other	.
他们自己	—	这	一	不	较少的	比	这	其他	.

组织对于保护妇女免受雇主和自身伤害至关重要——这两者同等重要。

[ðə; ði] [tru:] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:rkərz] - [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [ɑ:r; ər] , [ɑ:n] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [ðə; ði]

The	true	enemies	of	the	workers	'	organisations	are	,	on	the	one	hand	,	the
这	真的	敌人	的	这	工人	-	组织	是	,	在	这	一	手	,	这

['græspɪŋ] [ɪm'plɔɪər] ,

grasping	employer	,
抓握	雇主	,

工人组织真正的敌人，一方面是贪婪的雇主，

[ænd; ənd] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] " ['blækleg] " ['wɜ:rkər] .

and	,	on	the	other	,	the	"	blackleg	"	worker	.
和	,	在	这	其他	,	这	"	黑腿	"	工人	.

另一方面，还有"黑腿"工人。

[baɪ] [ðə; ði] ['græspɪŋ] [ɪm'plɔɪər] [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [hu:] ['ri:əli] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [geɪn]

By	the	grasping	employer	I	mean	the	employer	who	really	wishes	to	make	a	gain
经过	这	抓握	雇主	我	意思是	这	雇主	WHO	真的	愿望	到	制作	一个	获得

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [hi:; hi] [im'plɔiz] ;

at	the	expense	of	the	people	whom	he	employs	;
在	这	费用	的	这	人们	谁	他	雇佣	;

我所说的贪婪雇主是指那些真正想通过牺牲雇员的利益来获取自身利益的雇主;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [hiː; hi][dis'laiks][ðə; ði] [treɪd] ['juːniən] .

it	is	easy	to	see	why	he	dislikes	the	trade	union	.
它	是	简单的	到	看	为什么	他	不喜欢	这	贸易	联盟	.

不难理解他为什么讨厌工会。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [ɪm'plɔɪər] — [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][lɪft][hɪz; ɪz][hə'raɪz(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [wʊd]

But	the	good	employer	—	if	he	could	only	lift	his	horizon	a	little	—	would
但	这	好的	雇主	—	如果	他	可以	仅有的	举起	他的	地平线	一个	小的	—	会

[siː] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] ['juːniən] ,

see	that	he	requires	the	help	of	the	trade	union	,
看	那	他	需要	这	帮助	的	这	贸易	联盟	,

但是，如果一位好的雇主能够稍微开阔一下眼界，他就会明白自己需要工会的帮助。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]['kænɑːt] [kiːp] [ʌp][ðə; ði]['weɪdʒɪz] [ɪf] [ðə; ði]['wɜːrkərz][duː][nɑːt] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .

inasmuch	as	he	cannot	keep	up	the	wages	if	the	workers	do	not	assist	him	.
因此	作为	他	不能	保持	向上	这	工资	如果	这	工人	做	不是	协助	他	.

如果工人们不帮助他，他就无法支付工资。

[ðə; ði] [best] , [ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst][ˌmænju'fæktʃərər] ,

The	best	,	the	most	amiable	and	just	manufacturer	,
这	最好的	,	这	最多	可亲	和	只是	制造商	,

最好、最友善、最公正的制造商

[mʌst; məst] [sel] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['praɪsɪz][æz; əz][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] .

must	sell	his	goods	at	the	same	prices	as	his	rivals	.
必须	卖	他的	商品	在	这	相同的	价格	作为	他的	竞争对手	.

他必须以与竞争对手相同的价格出售商品。

[ɪf] [ðiːz] ['raɪvlz] , [baɪ][siˈkjuəiŋ] [loʊ] - [praɪst] ['leɪbər] , [kæn; kən] [rɪ'duːs] [ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]

If	these	rivals	,	by	securing	low	-	priced	labour	,	can	reduce	the	prices	of	their
如果	这些	竞争对手	,	经过	确保	低的	-	定价	劳动	,	能	减少	这	价格	的	他们的

[gʊdz] ,

goods	,
商品	,

如果这些竞争对手通过获得廉价劳动力，能够降低其商品价格，

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] .

he	is	almost	forced	to	reduce	his	wages	.
他	是	几乎	强制	到	减少	他的	工资	.

他几乎是被迫降低工资的。

['kɑːnsɪkwentli] ,

Consequently	,
最后	,

最后，

[ɪf] [ðə; ði] [treɪd] ['juːnjənz][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [loʊ] - [praɪst] ['leɪbər] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] [ðeɪ] [wʊd] [moʊst]

if	the	trade	unions	could	prevent	low	-	priced	labour	being	offered	they	would	most
如果	这	贸易	工会	可以	防止	低的	-	定价	劳动	存在	提供	他们	会	最多

[mə'tɪriəli] [ə'sɪst] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ɪmp'lɔɪəz] — [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sæŋgwɪn] [ɪ'nʌf]

materially	assist	the	great	majority	of	employers	—	for	I	am	sanguine	enough
重大	协助	这	伟大的	多数	的	雇主	—	为了	我	是	乐观	足够的

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [moʊst] [ɪmp'lɔɪəz] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər]['wɜːrkərz][æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ]

to	believe	that	most	employers	are	anxious	to	pay	their	workers	as	high	a
到	相信	那	最多	雇主	是	焦虑的	到	支付	他们的	工人	作为	高的	一个

[weɪdʒ][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

wage	as	they	can	.
工资	作为	他们	能	.

如果工会能够阻止低价劳动力的供应，他们将对绝大多数雇主提供最实质性的帮助——因为我乐观地认为，大多数雇主都渴望支付工人尽可能高的工资。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [ɪmp'lɔɪəz] [ɑːr; ər] ['helpləs] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]

But	the	best	employers	are	helpless	to	remedy	the	evils	of	a	class	of
但	这	最好的	雇主	是	无助	到	补救	这	罪恶	的	一个	班级	的

['wɜːrkərz] [huː] [ɑːr; ər] ['hoʊpləsli] [æt; ət][wɔːr] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

workers	who	are	hopelessly	at	war	among	themselves	,
工人	WHO	是	绝望地	在	战争	之中	他们自己	,

但是，即使是最好的雇主也无力改变工人阶级内部无休止的斗争所带来的弊端。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['loʊər] [weɪdʒ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	ready	to	take	each	a	lower	wage	than	the	other	.
和	准备好	到	拿	每个	一个	降低	工资	比	这	其他	.

并且都愿意接受比对方更低的工资。

[wer] [ə; eɪ][gɜːrl] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm] ,

Where	a	girl	,	coming	out	of	a	comfortable	home	,
在哪里	一个	女孩	,	未来	出去	的	一个	舒服的	家	,

一个女孩，从舒适的家庭走出来，

[ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] " ['pɑːkɪt]

is	willing	to	take	ten	shillings	a	week	because	to	her	it	is	"	pocket
是	愿意的	到	拿	十	先令	一个	星期	因为	到	她	它	是	"	口袋

['mʌni] ;

money	;
钱	;

她愿意每周领取十先令，因为对她来说这只是"零花钱"；

" [wer] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][faɪv] [wɪl] [teɪk] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz][aʊt]

"	where	the	mother	of	five	will	take	eight	shillings	because	her	husband	is	out
"	在哪里	这	母亲	的	五	将要	拿	八	先令	因为	她	丈夫	是	出去

[ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][soʊl] [bred] - ['wɪnər] ;

of	work	and	she	is	the	sole	bread	-	winner	;
的	工作	和	她	是	这	唯一	面包	-	优胜者	;

"一位五个孩子的母亲将领取八先令，因为她的丈夫失业了，她是家里的唯一经济支柱；

[wer] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ten] [wɪl] [ək'sept][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][soʊ] ['meni]

where	the	mother	of	ten	will	accept	six	shillings	because	she	has	so	many
在哪里	这	母亲	的	十	将要	接受	六	先令	因为	她	有	所以	许多

[maʊðz] [tuː; tə] [fiːd] ;

mouths	to	feed	;
嘴	到	喂养	;

一位育有十个孩子的母亲，因为要养活这么多人，所以她会接受六先令；

[wer] [ðə; ði][gɜːrl][dʒʌst][ɪn][hɜːr; hər] [tiːnz] [wɪl] [teɪk] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

where	the	girl	just	in	her	teens	will	take	four	shillings	because
在哪里	这	女孩	只是	在	她	青少年	将要	拿	四	先令	因为

那个十几岁的女孩会接受四先令，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] — [wer] [ɔːl] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['məutivz] ,

she	is	a	little	girl	—	where	all	these	different	women	,	with	different	motives	,
她	是	一个	小的	女孩	—	在哪里	全部	这些	不同的	女性	,	和	不同的	动机	,

她还是个小女孩——而所有这些不同的女人，有着不同的动机，

[ɑːr; ər] [kəm'piːtɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər]['iːkwəl][wɜːrk] ,

are	competing	against	each	other	for	equal	work	,
是	竞争	反对	每个	其他	为了	平等的	工作	,

他们为了同等的工作机会而相互竞争。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['remədi] [bʌt; bət][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [wʌn][ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ðiːz] [pʊr] [soʊlz] [frʌm; frəm]

there	is	no	remedy	but	the	severe	one	of	preventing	these	poor	souls	from
那里	是	不	补救	但	这	严重	一	的	预防	这些	贫穷的	灵魂	从

['drægɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][weɪdʒ][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

dragging	down	the	wage	of	each	other	.
拖拽	向下	这	工资	的	每个	其他	.

除了严厉的措施，阻止这些可怜的人互相拖累工资之外，没有其他办法。

[ɪf] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['evər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [fer] ['deɪz] [weɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] ['deɪz]

If	women	are	ever	to	get	a	fair	day's	wage	on	the	ground	of	a	fair	day's
如果	女性	是	曾经	到	得到	一个	公平的	天	工资	在	这	地面	的	一个	公平的	天

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

如果女性想要凭借一天的辛勤劳动获得公平的报酬，

[æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][weɪdʒ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [nə'sesəti] ,

as	distinguished	from	the	wage	determined	by	a	woman's	necessity	,
作为	杰出的	从	这	工资	决定	经过	一个	女性的	必要性	,

与因女性生活必需而获得的工资不同，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][baɪ][ðə; ði][oʊld] ['remədi] [ʌv; əv][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]

it	will	only	be	by	the	old	remedy	of	combination	and	the	protection	of
它	将要	仅有的	是	经过	这	老的	补救	的	组合	和	这	保护	的

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['wɜːrkɪŋ] ['wʊmən] [ə'genst] [ðə; ði] [mɔːr] ['helpləs] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [seks] .

the	average	working	woman	against	the	more	helpless	members	of	her	own	sex	.
这	平均的	在职的	女士	反对	这	更多的	无助	成员	的	她	自己的	性别	.

只有通过传统的联合疗法，以及普通职业女性对同性中较为弱势成员的保护，才能解决这个问题。

[bʌt; bət] , ['sekənd] , [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['kɑːnʃəns] [mʌst; məst] ['sʌplɪmənt]

But	,	second	,	enlightenment	of	the	public	conscience	must	supplement
但	,	第二	,	启示	的	这	民众	良心	必须	补充

[ˌɔːrgənə'zeɪʃn] .

organisation	.
组织	.

但其次，公众良知的启蒙必须与组织工作相辅相成。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['edʒukeɪtɪd]['piːp(ə)l] [ðæt] ['wɪmənz] [wɜːrk][ʃʊd; ʃəd]

It	should	not	be	difficult	to	convince	educated	people	that	women's	work	should
它	应该	不是	是	难的	到	说服	受过教育	人们	那	女性的	工作	应该

[biː; bi] [peɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [men] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

be	paid	on	the	same	principle	as	that	of	men	—	that	is	to	say	,
是	有薪酬的	在	这	相同的	原则	作为	那	的	男人	—	那	是	到	说	,

要让受过教育的人相信女性的工作应该和男性的工作一样获得同等报酬，应该不难——也就是说，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːdʌkt] , [ænd; ənd][nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['wɒnts] ; [ænd; ənd][tuː; tə]

according	to	their	product	,	and	not	according	to	their	wants	;	and	to
根据	到	他们的	产品	,	和	不是	根据	到	他们的	想要	;	和	到

[meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] ,

make	them	pay	,
制作	他们	支付	,

按他们的产品而不是他们的需求来支付报酬；并且要让他们付出代价。

[ɔːr][ɪn'sɪst][ɑːn][ðə; ði]['wɜːrkər] ['biːɪŋ] [peɪd] , ['iːkwəl]['weɪdʒɪz][fɔːr; fər]['iːkwəl][wɜːrk] .

or	insist	on	the	worker	being	paid	,	equal	wages	for	equal	work	.
或者	坚持	在	这	工人	存在	有薪酬的	,	平等的	工资	为了	平等的	工作	.

或者坚持要求同工同酬。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [dʌz] [siːm] ['veri] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	the	point	on	which	enlightenment	does	seem	very	much	needed	is	that	of	the
但	这	观点	在	哪个	启示	做	似乎	非常	很多	需要	是	那	的	这

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [loʊ] ['weɪdʒɪz] .

supposed	necessity	for	low	wages	.
据称	必要性	为了	低的	工资	.

但真正需要进行启蒙的一点，似乎是关于低工资的必要性的所谓误解。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [sʌtʃ] [nə'sesəti] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs]

I	do	not	know	how	there	could	be	any	such	necessity	unless	it	was	the	case
我	做	不是	知道	如何	那里	可以	是	任何	这样的	必要性	除非	它	曾是	这	案件

[ðæt] ['leɪbər] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] ,

that	labour	and	capital	,
那	劳动	和	首都	,

除非劳动力和资本……，否则我不知道怎么会有这种必要性。

[laɪk][lænd][ɪn][sʌm; səm] ['kʌntriz] , [hæd; həd] ['entərd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'kriːsɪŋ] [rɪ'tɜːrn] ,

like	land	in	some	countries	,	had	entered	on	the	stage	of	decreasing	returns	,
喜欢	土地	在	一些	国家	,	有	进入	在	这	阶段	的	递减	返回	,

[ænd; ənd][hæd; həd] , [mɔːr'oʊvər] ,

and	had	,	moreover	,
和	有	,	而且	,

就像某些国家的土地一样，已经进入收益递减阶段，而且，

[gɔːn] [soʊ][fɑːr][ɑːn] [ðæt] [daʊn] [greɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [gruː] [mɔːr] ['sloʊli] [ðæn; ðən]

gone	so	far	on	that	down	grade	that	the	additional	returns	grew	more	slowly	than
已消失	所以	远的	在	那	向下	年级	那	这	额外的	返回	生长	更多的	缓慢地	比

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz]['iːv(ə)n] [sə'dʒestɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə] .

population	—	and	no	one	has	even	suggested	such	an	idea	.
人口	—	和	不	一	有	甚至	建议	这样的	一个	主意	.

这种降级趋势已经到了如此地步，以至于额外收益的增长速度低于人口增长速度——而且竟然没有人提出过这样的想法。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [traɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['fæləsi] [ðæt] [loʊ] ['praɪsɪz][ɪk'spleɪn] [loʊ] ['weɪdʒɪz] .

I	have	already	tried	to	point	out	the	fallacy	that	low	prices	explain	low	wages	.
我	有	已经	尝试	到	观点	出去	这	谬论	那	低的	价格	解释	低的	工资	.

我已经指出过低物价导致低工资这种说法是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [pər'hæps][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt]['iːv(ə)n] , [tuː; tə]['eni] [greɪt]

It	is	,	however	,	perhaps	advisable	to	note	that	they	do	not	even	,	to	any	great
它	是	,	然而	,	也许	建议	到	笔记	那	他们	做	不是	甚至	,	到	任何	伟大的

[ɪk'stent] ,

extent	,
程度	,

然而，或许应该指出的是，他们甚至在很大程度上都没有这样做。

[kən'doʊn] , [mʌtʃ] [les] ['dʒʌstɪfaɪ][ðem; ðəm] .

condone	,	much	less	justify	them	.
宽恕	,	很多	较少的	证明合法	他们	.

纵容他们，更遑论为他们辩护。

['prɑːbəbli][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrgjumənt][laɪk] [ðɪs] :

Probably	we	are	all	familiar	with	an	argument	like	this	:
大概	我们	是	全部	熟悉的	和	一个	争论	喜欢	这	:

我们可能都熟悉这样的论点：

[kən'sɪdər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðə; ði] [greɪt] [fækt] [ðæt] ['kælɪkoʊ][ɪz] ['tʌpəns] [ə; eɪ][jɑːrd] .

Consider	**,**	**it**	**is**	**said**	**,**	**the**	**great**	**fact**	**that**	**calico**	**is**	**twopence**	**a**	**yard**	**.**
考虑	,	它	是	说	,	这	伟大的	事实	那	印花布	是	两便士	一个	院子	.

据说，想想看，印花布每码只要两便士，这真是个了不起的事实。

['evri] ['wʊmən] [ɪn] ['ɪŋglənd] [meɪ] [naʊ] [biː; bi][klæd][ɪn]['kɑːt(ə)n]['fæbrɪks] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,

Every	**woman**	**in**	**England**	**may**	**now**	**be**	**clad**	**in**	**cotton**	**fabrics**	**which**	**,**	**a**	**century**	**ago**	**,**
每一个	女士	在	英格兰	可能	现在	是	覆膜	在	棉布	布料	哪个	,	一个	世纪	前	,

如今，英国的每一位女性都可能穿着棉质衣物，而一个世纪前，

[wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] .

were	**beyond**	**the**	**purchasing**	**power**	**of**	**a**	**queen**	**.**
是	超过	这	购买	力量	的	一个	女王	.

超出了女王的购买力。

[bɪ'wer] [haʊ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][æsk][ænd; ənd][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] ['haɪər] ['weɪdʒɪz] ,

Beware	**how**	**women**	**are**	**encouraged**	**to**	**ask**	**and**	**to**	**stand**	**for**	**higher**	**wages**	**,**
提防	如何	女性	是	鼓励	到	问	和	到	站立	为了	更高	工资	,

要警惕女性是如何被鼓励要求和争取更高工资的。

[ɔːr]['kælɪkoʊ] [wɪl] [ə'gen] [biː; bi][pʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [bʌt; bət] [kwiːnz] .

or	**calico**	**will**	**again**	**be**	**put**	**beyond**	**the**	**reach**	**of**	**any**	**but**	**queens**	**.**
或者	印花布	将要	再次	是	放	超过	这	抵达	的	任何	但	女王们	.

否则，印花布将再次成为只有女王才能拥有的东西。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'membərɪŋ] [kɑːr'laɪlz] [ɪn'dɪgnənt] [rɪ'plaɪ] :

I	**confess**	**I**	**never**	**heard**	**this**	**caution**	**without**	**remembering**	**Carlyle's**	**indignant**	**reply**	**:**
我	承认	我	绝不	听到	这	警告	没有	记住	凯雷集团	愤怒	回复	:

我承认，每次听到这种警告，我都会想起卡莱尔愤慨的回应：

— " [wiː; wi]['kænɑːt][hæv; həv] ['prɑːspərəs] ['kɑːt(ə)n] [treɪdz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]

—	**"**	**We**	**cannot**	**have**	**prosperous**	**cotton**	**trades**	**at**	**the**	**expense**	**of**	**keeping**	**the**
—	"	我们	不能	有	繁荣	棉布	交易	在	这	费用	的	保持	这

['dev(ə)l][ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn][ðem; ðəm] .

Devil	**a**	**partner**	**in**	**them**	**.**
魔鬼	一个	伙伴	在	他们	.

“我们不能以让魔鬼参与其中为代价，来获得繁荣的棉花贸易。”

" [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['ɑːbviəs] [ɪf] [wiː; wi] ['kæri] [ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	**The**	**weakness**	**of**	**it**	**will**	**become**	**obvious**	**if**	**we**	**carry**	**the**	**matter**	**a**	**little**
"	这	弱点	的	它	将要	变得	明显的	如果	我们	携带	这	事情	一个	小的

['fɜːrðər] [ænd; ənd]['ɑːrgjuː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [sək'siːd] [ɪn] [rɪ'djuːsɪŋ] ['wɪmənz] ['weɪdʒɪz] [stɪl] [mɔːr]

further	**and**	**argue**	**that**	**if**	**we**	**can**	**succeed**	**in**	**reducing**	**women's**	**wages**	**still**	**more**
更远	和	争论	那	如果	我们	能	成功	在	减少	女性的	工资	仍然	更多的

,

,

,

“如果我们进一步探讨这个问题，并论证如果我们能够成功地进一步降低女性的工资，那么它的弱点就会显而易见。”

[seɪ] , [tuː; tə] 5s .

say	**,**	**to**	**5s**	**.**
说	,	到	5s	.

比如说，到 5 秒。

[pər] [wiːk] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn]['kælɪkoʊ] ,

per	**week**	**,**	**we**	**shall**	**have**	**a**	**considerable**	**reduction**	**in**	**calico**	**,**
每	星期	,	我们	将	有	一个	大量	减少	在	印花布	,

每周，我们的印花布用量将大幅减少。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [stɪl] ['puːrɚ] ['piːp(ə)l] .

and	**bring**	**it**	**within**	**the**	**reach**	**of**	**still**	**poorer**	**people**	**.**
和	带来	它	之内	这	抵达	的	仍然	贫穷	人们	.

并让更贫困的人也能享用它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪkɪnz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
It **is** **Dickens** **,** **I** **think** **,**
它 是 狄更斯 , 我 思考 ,

我想应该是狄更斯的作品。

[huː] [spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [fed] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'djʊst]
who **speaks** **of** **a** **horse** **that** **was** **fed** **on** **a** **system** **which** **would** **have** **reduced**
WHO 说话 的 一个 马 那 曾是 美联储 在 一个 系统 哪个 会 有 减少
[hɪz; ɪz][kɔːst][ʌv; əv] ['ʌpkiːp] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɔː] [ə; eɪ] [deɪ] ,
his **cost** **of** **upkeep** **to** **a** **straw** **a** **day** **,**
他的 成本 的 维护 到 一个 稻草 一个 天 ,

他提到一匹马，它的饲养方式使其每天的饲养成本降至一根稻草。

[ænd; ənd] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [ræm'peɪdʒəs] ['ænɪm(ə)l][æt; ət] [ðæt]
and **would** **,** **no** **doubt** **,** **have** **made** **him** **a** **very** **rampageous** **animal** **at** **that**
和 会 , 不 怀疑 , 有 制成 他 一个 非常 横冲直撞 动物 在 那
[ɪf] ,
if **,**
如果 ,

毫无疑问，如果那样的话，他会变成一头非常凶残的野兽。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd][nɑːt][daɪd] !
unfortunately **,** **the** **horse** **had** **not** **died** **!**
很遗憾 , 这 马 有 不是 死亡 !

不幸的是，这匹马并没有死！

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['tʃiːpnəs] [ʌv; əv] [gʊdz] [meɪks] [ʌp][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɜːrkərz] -
The **idea** **that** **cheapness** **of** **goods** **makes** **up** **for** **everything** **in** **the** **workers** **'**
这 主意 那 廉价 的 商品 制作 向上 为了 一切 在 这 工人 -
['sɜːrkəmstænsɪz][ɪz] ,
circumstances **is** **,**
情况 是 ,

认为商品价格低廉可以弥补工人处境中的所有不足的想法是错误的。

[pər'hæps] , [ðə; ði][moʊst] [dɪ'plɔːrəbl] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] ['fæləsiːz] .
perhaps **,** **the** **most** **deplorable** **of** **current** **fallacies** **.**
也许 , 这 最多 可悲的 的 当前的 谬误 .

或许，这是当前最令人遗憾的谬论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [end][ænd; ənd][eɪm][ʌv; əv] ['ɪndəstri] .
It **is** **no** **less** **than** **that** **of** **mistaking** **the** **whole** **end** **and** **aim** **of** **industry** **.**
它 是 不 较少的 比 那 的 误会 这 所有的 结尾 和 目的 的 行业 .

这无异于误解了整个行业的最终目的和目标。

[ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['efərt] [ɪz][nɑːt] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [welθ] ,
The **goal** **of** **economic** **effort** **is** **not** **accumulation** **of** **wealth** **,**
这 目标 的 经济的 努力 是 不是 积累 的 财富 ,

经济活动的目的不是积累财富，

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['welθi] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] — [nɑːt] " [gʊdz] , " [æz; əz] ['ærɪˌstɑːtl][toʊld]
but **the** **support** **of** **wealthy** **human** **beings** **—** **not** **"** **goods** **,** **"** **as** **Aristotle** **told**
但 这 支持 的 富裕 人类 生物 — 不是 " 商品 , " 作为 亚里士多德 讲述
[ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
us **long** **ago** **,**
我们 长的 前 ,

但这里指的是富裕人士的支持——而不是像亚里士多德很久以前告诉我们的那样，是"物质"的支持。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [gʊd] [laɪf] .
but **the** **"** **good** **life** **.**
但 这 " 好的 生活 .

但"美好生活"。

" [truː] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['tʃiːpənɪŋ] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ɪz] ['tʃiːpənɪŋ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['paʊɝz] [ˌaʊt'saɪd]
" True economical cheapening of production is cheapening of natural powers outside
" 真的 经济 降低成本 的 生产 是 降低成本 的 自然的 权力 外部
[ʌv; əv][mæn] — [nɑːt] [tʃiːp] ['leɪbər] ,
of man — not cheap labour ,
的 男人 — 不是 便宜的 劳动 ,

"真正降低生产成本的经济效益，是降低人类以外的自然力量的成本——而不是降低劳动力成本。"

[bʌt; bət] [tʃiːp] [mə'ʃiːnəri] , [tʃiːp] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] , [tʃiːp] ['trænzɪt] .
but cheap machinery , cheap organisation , cheap transit .
但 便宜的 机械 , 便宜的 组织 , 便宜的 交通 .

但要有廉价的机器、廉价的组织、廉价的运输。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['tʃiːpənɪŋ] [ʌv; əv]['prɑːdʌkt] [wɪtʃ] [kæn; kən][goʊ][ɑːn] [ɪn'defɪnətli] .
This is a kind of cheapening of product which can go on indefinitely .
这 是 一个 种类 的 降低成本 的 产品 哪个 能 去 在 无限期 .

这是一种产品降价的现象，而且可能会无限期地持续下去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][mæn]
From the dawn of civilisation man
从 这 黎明 的 文明 男人

自文明曙光初现以来，人类

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[hæz; həz] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l][ɔːr] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn'vaɪrənmənt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['frendli]
has been turning a hostile or indifferent environment into a rich and friendly
有 到过 转弯 一个 敌对的 或者 冷漠 环境 进入 一个 富有的 和 友好的
[wʌn] .
one .
一 .

已经将充满敌意或冷漠的环境转变为丰富而友好的环境。

[fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] , [ɪn'diːd] , ['kɑːnstənt][wɔːr] ['hɪndəd] [ðɪs] ['kɑːŋkwest][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
For ages , indeed , constant war hindered this conquest of nature .
为了 年龄 , 的确 , 持续的 战争 受阻 这 征服 的 自然 .

的确，长久以来，连年不断的战争阻碍了人类征服自然。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] [ðæt] [kəm'pærətɪv] [piːs] [ə'mʌŋ] [neiʃəns][hæz; həz] [ə'laʊd] [ðə; ði]
It is only in this century that comparative peace among nations has allowed the
它 是 仅有的 在 这 世纪 那 比较 和平 之中 国家 有 允许 这
[mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][men][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][ðer; ðər][taɪm][ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][laɪf]
majority of men to give all their time and thought to the economical life
多数 的 男人 到 给 全部 他们的 时间 和 想法 到 这 经济 生活
,
,
,

只有在本世纪，各国之间相对和平的环境才使得大多数人能够将所有的时间和精力投入到经济生活中。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [jet] [ðə; ði]['loʊkəsts][ʌv; əv] ['stændɪŋ] ['ɑːmiz] [iːt] [ʌp] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
and even yet the locusts of standing armies eat up great part of our
和 甚至 然而 这 蝗虫 的 常设 军队 吃 向上 伟大的 部分 的 我们的
['hɑːrvɪst] [fiːld] .
harvest field .
收成 场地 .

即便如此，常备军的蝗虫仍然吞噬了我们大部分的庄稼。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	**the**	**changes**	**which**	**have**	**been**	**made**	**on**	**the**	**earth**	**,**	**as**	**we**	**know**	**it**	**,**
但	这	变化	哪个	有	到过	制成	在	这	地球	,	作为	我们	知道	它	,

但是，我们所知的地球已经发生了变化，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['mætər] [ænd; ənd] [fɔːrs] [naʊ] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr][kən'troʊl] ,

the	**natural**	**resources**	**of**	**matter**	**and**	**force**	**now**	**under**	**our**	**control**	**,**
这	自然的	资源	的	事情	和	力量	现在	在下面	我们的	控制	,

我们现在已经能够控制的物质和力量的自然资源，

[ðə; ði][kəm'pleks][ænd; ənd] ['sensətɪv] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [wɪtʃ] [nɪts] [ðə; ði][wɜːrld] [tə'geðər] ,

the	**complex**	**and**	**sensitive**	**organisation**	**which**	**knits**	**the**	**world**	**together**	**,**
这	复杂的	和	敏感的	组织	哪个	针织	这	世界	一起	,

将世界紧密联系在一起的复杂而精密的组织，

[ɔːl] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [welθ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['waɪldɪst] [driːmz] [ʌv; əv][læst] ['sentʃəri] .

all	**point**	**to**	**possibilities**	**of**	**wealth**	**beyond**	**the**	**wildest**	**dreams**	**of**	**last**	**century**	**.**
全部	观点	到	可能性	的	财富	超过	这	最狂野的	梦境	的	最后的	世纪	.

这一切都表明，财富的可能性将远远超出上世纪人们最狂野的梦想。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['feɪt(ə)l] [liːk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəm] [ɪf] ['evri] [tʃaɪld][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

There	**is**	**some**	**fatal**	**leak**	**in**	**our**	**industrial**	**system**	**if**	**every**	**child**	**in**	**Great**	**Britain**
那里	是	一些	致命的	泄露	在	我们的	工业的	系统	如果	每一个	孩子	在	伟大的	英国

[ðɪs] [jɪr] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪtʃər] ['herɪtɪdʒ] ,

this	**year**	**is**	**not**	**the**	**heir**	**of**	**a**	**richer**	**heritage**	**,**
这	年	是	不是	这	继承人	的	一个	更富有	遗产	,

如果今年英国的每个孩子都不能继承更丰富的遗产，那么我们的工业体系就存在致命的漏洞。

[æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] ['rɪtʃər] [ˌpɔsə'bilitiz] , [ðæn; ðən][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][læst] [jɪr] .

at	**least**	**of**	**richer**	**possibilities**	**,**	**than**	**the**	**child**	**of**	**last**	**year**	**.**
在	至少	的	更富有	可能性	,	比	这	孩子	的	最后的	年	.

至少比去年出生的孩子拥有更丰富的可能性。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'goʊ] [ɜːrnd] 20s .

If	**our**	**fathers**	**a**	**generation**	**ago**	**earned**	**20s**	**.**
如果	我们的	父亲们	一个	一代	前	获得	20s	.

如果我们父辈上一代人挣的是20英镑。

[baɪ] [deɪ] ['leɪbərɪŋ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɜːrnɪŋ] 40s .

by	**day**	**labouring**	**,**	**we**	**should**	**be**	**earning**	**40s**	**.**
经过	天	劳动	,	我们	应该	是	收入	40s	.

如果靠打零工，我们应该能挣到 40 英镑。

[baɪ] [deɪ] ['leɪbərɪŋ] ; [ɔːr] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] ['ɜːrnɪŋ] ['oʊnli] 20s . , [ðə; ði] 20s .

by	**day**	**labouring**	**;**	**or**	**,**	**if**	**we**	**are**	**still**	**earning**	**only**	**20s**	**.**	**,**	**the**	**20s**	**.**
经过	天	劳动	;	或者	,	如果	我们	是	仍然	收入	仅有的	20s	.	,	这	20s	.

靠打零工维持生计；或者，如果我们仍然只能挣到 20 英镑，那就挣 20 英镑。

[naʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bai] [wʌt] 40s .

now	**should**	**buy**	**what**	**40s**	**.**
现在	应该	买	什么	40s	.

现在应该买40年代的酒。

[dɪd] [ðen] .

did	**then**	**.**
做过	然后	.

当时确实如此。

[naʊ] , [æz; əz] [ðɪs] [sə'dʒests; səg'dʒests] ,

Now	**,**	**as**	**this**	**suggests**	**,**
现在	,	作为	这	建议	,

正如这所表明的那样，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [laɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɜ:rkərz] [meɪ] [teɪk] —

there	are	two	lines	which	the	economical	progress	of	the	workers	may	take	—
那里	是	二	线条	哪个	这	经济	进步	的	这	工人	可能	拿	—

[ðæt] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] ['weɪdʒɪz][ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv] ['tʃi:pənɪŋ] ['prɑ:dʌkt] .

that	of	advancing	wages	or	that	of	cheapening	products	.
那	的	前进	工资	或者	那	的	降低成本	产品	.

工人的经济发展可以走两条路——提高工资或降低产品价格。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] ?

Which	of	these	is	preferable	?
哪个	的	这些	是	优选	?

哪个更好?

[wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] [ɑ:n] ['eni] [mɔ:r] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

Without	entering	on	any	more	discussion	,
没有	进入	在	任何	更多的	讨论	,

无需再进行任何讨论,

[tu:] [kənsɪdə'reɪʃnz] [meɪ] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ,

two	considerations	may	show	that	there	is	no	comparison	between	the	two	,
二	考虑因素	可能	展示	那	那里	是	不	比较	之间	这	二	,

两点考虑可能表明两者之间没有可比性。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['wɜ:rkərz][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] .

so	far	as	the	workers	are	concerned	.
所以	远的	作为	这	工人	是	担心的	.

就工人而言。

[fɜ:rst] , [ðə; ði][aɪ'di:əl][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] ['hju:mən][laɪf][ɪz][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wel] - [peɪd]

First	,	the	ideal	condition	of	average	human	life	is	a	condition	of	well	-	paid
第一的	,	这	理想的	状况	的	平均的	人类	生活	是	一个	状况	的	出色地	-	有薪酬的

[weɪdʒ] ['ɜ:rnɪŋ] ;

wage	earning	;
工资	收入	;

首先,普通人理想的生活状态是获得高薪工资;

[ʌv; əv] ['stedi] [ə'ʃʊrd] ['leɪbər] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t][streɪn][ɔ:r] [stres] ,

of	steady	assured	labour	,	which	does	not	strain	or	stress	,
的	稳定的	保证	劳动	,	哪个	做	不是	拉紧	或者	压力	,

稳定可靠的劳动,不会造成劳累或压力。

[ænd; ənd][ɪz] [kraʊnd] ['vɪzəbli][baɪ][ðə; ði][fru:t][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ɪg'zɜ:rʃn] .

and	is	crowned	visibly	by	the	fruit	of	its	own	exertion	.
和	是	加冕	明显地	经过	这	水果	的	它是	自己的	用力	.

并明显地因其自身努力的成果而熠熠生辉。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [dɪ'presɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l]

There	is	nothing	more	depressing	to	the	thoughtful
那里	是	没有什么	更多的	沉闷	到	这	周到

对于深思熟虑的人来说,没有什么比这更令人沮丧的了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ɪ'kɑ:nəmɪst][ðæn; ðən][ðə; ði] [weɪst] , ['pɑ:zətɪv][ænd; ənd] ['negətɪv] , [wɪtʃ] [kʌmz] [ʌv; əv][dɪs'ɔ:rgəˌnaɪzd]

economist	than	the	waste	,	positive	and	negative	,	which	comes	of	disorganised
经济学家	比	这	浪费	,	积极的	和	消极的	,	哪个	来	的	混乱

['leɪbər] ;

labour	;
劳动	;

经济学家认为,无序劳动造成的浪费,无论是正面的还是负面的,都是浪费;

[wer] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][weɪdʒ][ɑ:r; ər][ðə; ði][spɔ:rt][ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

where	the	working	man	and	his	wage	are	the	sport	of	speculation	,
在哪里	这	在职的	男人	和	他的	工资	是	这	运动	的	推测	,

劳动者及其工资成了投机取巧的对象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [haɪ] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd] ['oʊvərtaɪm] [ɪz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] [pɪrɪədz]

and	the	period	of	high	wages	and	overtime	is	succeeded	by	periods
和	这	时期	的	高的	工资	和	随着时间的推移	是	成功了	经过	时期

[wen] [ðə; ði]['wɜ:rkər][ɪz] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði][bæd]['les(ə)n][ʌv; əv] [sper] [taɪm]

when	the	worker	is	thrown	on	the	streets	to	learn	the	bad	lesson	of	spare	time
什么时候	这	工人	是	抛掷	在	这	街道	到	学习	这	坏的	课	的	空闲的	时间

[wɪ'ðaʊt] ['kʌltʃər] ,

without	culture	,
没有	文化	,

高工资和加班时期之后，紧接着是工人被抛弃到街头，让他们体会到没有文化的闲暇时光的糟糕教训的时期。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['li:ʒər] [wɪ'ðaʊt] [rest] .

and	of	leisure	without	rest	.
和	的	闲暇	没有	休息	.

以及没有休息的闲暇时光。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][smɔ:l] ['kʌmfərt][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [mæn] [ðæt] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər][ænd; ənd]

It	is	of	small	comfort	to	the	working	man	that	the	manufacturer	and
它	是	的	小的	舒适	到	这	在职的	男人	那	这	制造商	和

['mɜ:rtʃənt] [ʃer] [ðə; ði][bæd][taɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

merchant	share	the	bad	time	with	him	,
商人	分享	这	坏的	时间	和	他	,

对于劳动人民来说，制造商和商人与他共渡难关并不能带来多少安慰。

[ænd; ənd] [ðæt] [stɑ:ks] [ɑ:r; ər] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rkɪt][æt; ət] " ['ru:ɪnəs] ['sækrɪfaɪsɪz] .

and	that	stocks	are	thrown	on	the	market	at	"	ruinous	sacrifices	.
和	那	股票	是	抛掷	在	这	市场	在	"	毁灭性的	牺牲	.

股票被抛售到市场上，造成了"毁灭性的损失"。

" [ɪn][veɪn][ɪz][ðə; ði] [tʃi:p] [seɪl] ['ædvərtaɪzd][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peniləs] ['baɪər] .

"	In	vain	is	the	cheap	sale	advertised	in	sight	of	the	penniless	buyer	.
"	在	徒劳	是	这	便宜的	销售	广告	在	视线	的	这	身无分文	买方	.

对于身无分文的买家来说，廉价促销的广告是徒劳的。

['sekənd] ,

Second	,
第二	,

第二，

[waɪl] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ['weðər] [ə; eɪ] ['wɜ:kɜ:z] [weɪdʒ][ɪz]

while	from	one	point	of	view	it	is	all	the	same	whether	a	worker's	wage	is
尽管	从	一	观点	的	看法	它	是	全部	这	相同的	无论	一个	工人的	工资	是

[reɪzd] [frʌm; frəm] 20s . [tu:; tə] 40s .

raised	from	20s	.	to	40s	.
提高	从	20s	.	到	40s	.

从某种角度来看，工人的工资从 20 先令涨到 40 先令，其实都是一样的。

[ə; eɪ] [wi:k] , [ɔ:r] ['weðər] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [baɪz] [ɪz] [rɪ'djʊst] [baɪ] - [pər] [sent] . ,

a	week	,	or	whether	everything	he	buys	is	reduced	by	50	per	cent	.	,
一个	星期	,	或者	无论	一切	他	购买	是	减少	经过	-	每	中心	.	,

一周之内，或者他买的所有东西都打五折。

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [ɪz][nɑ:t][soʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðɪs] .

the	balance	of	advantage	is	not	so	simple	as	this	.
这	平衡	的	优势	是	不是	所以	简单的	作为	这	.

优势平衡并非如此简单。

[ɪf] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [reɪzd] [ðə; ði]['wɜ:rkər][ə'loʊn][gets][ðə; ði] ['benɪfɪt] .

If	the	wages	are	raised	the	worker	alone	gets	the	benefit	.
如果	这	工资	是	提高	这	工人	独自的	获得	这	益处	.

如果工资上涨，只有工人本人受益。

[ɪf] [kə'mɑ:dətiz] [ɑ:r; ər] [rɪ'djʊst] [ɪn][praɪs] [ðoʊz] [hu:] [kən'su:m] [ðem; ðəm] — ['neɪmli] , [ðə; ði] [hoʊl]

If	commodities	are	reduced	in	price	those	who	consume	them	—	namely	,	the	whole
如果	商品	是	减少	在	价格	那些	WHO	消耗	他们	—	即	,	这	所有的

[kə'mju:nəti] — [get][ðə; ði] ['benɪfɪt] .

community	—	get	the	benefit	.
社区	—	得到	这	益处	.

如果商品价格下降，消费这些商品的人——也就是整个社会——都会受益。

[ɪf] , [baɪ][ri'dju:siŋ]['tɑ:mz]['weɪdʒɪz] , [ju:; jʊ] [rɪ'du:s] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [kə'mɑ:dətiz] [wɪtʃ] [tɑ:m] ,

If	,	by	reducing	Tom's	wages	,	you	reduce	the	price	of	commodities	which	Tom	,
如果	,	经过	减少	汤姆的	工资	,	你	减少	这	价格	的	商品	哪个	汤姆	,

如果通过降低汤姆的工资，你降低了汤姆所购买的商品的价格，

[dɪk] , [ænd; ənd] ['hæri] [baɪ] , [tɑ:m] [dɪ'vaɪdz] [ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk] [əd'væntɪdʒ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

Dick	,	and	Harry	buy	,	Tom	divides	the	economic	advantage	,	such	as	it	is	,
迪克	,	和	哈里	买	,	汤姆	分割	这	经济的	优势	,	这样的	作为	它	是	,

[wɪð; wɪθ] [dɪk] [ænd; ənd] ['hæri] .

with	Dick	and	Harry	.
和	迪克	和	哈里	.

迪克和哈里买下了这笔钱，汤姆将经济利益（如果真有利益的话）与迪克和哈里平分。

[ðʌs] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz][ɪz]['nevər] ['fʊli] ['kɔmpenseitid] [baɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['praɪsɪz] .

Thus	reduction	of	wages	is	never	fully	compensated	by	reduction	of	prices	.
因此	减少	的	工资	是	绝不	完全	补偿	经过	减少	的	价格	.

因此，工资下降永远无法完全通过物价下降来弥补。

[ðə; ði] ['sinjərɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɜ:rənt] [kə'mɑ:dətiz] [ɪz] [bɔ:rn] , [nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [bʌt; bət][baɪ]

The	seigniorage	of	current	commodities	is	borne	,	not	by	the	community	but	by
这	铸币税	的	当前的	商品	是	出生	,	不是	经过	这	社区	但	经过

[ðə; ði]['wɜ:rkərz] .

the	workers	.
这	工人	.

当前商品铸币税不是由社会承担，而是由工人承担。

[ðʌs] , [aɪ] [rɪ'pi:t] [ðæt] ,

Thus	,	I	repeat	that	,
因此	,	我	重复	那	,

因此，我重申一遍：

[waɪl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['waɪdər] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][get][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [tʃi:p] [gʊdz]

while	the	fact	that	wider	circles	of	population	get	the	advantage	of	cheap	goods
尽管	这	事实	那	更广泛	界	的	人口	得到	这	优势	的	便宜的	商品

[ɪz][sʌm; səm] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] ,

is	some	mitigation	of	the	evil	,
是	一些	减轻	的	这	邪恶的	,

虽然更多人能享受到廉价商品的好处，这在一定程度上减轻了这种弊端，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

it	is	no	justification	of	it	.
它	是	不	理由	的	它	.

这并不能为这种行为辩护。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] ['prɑ:dʌkt] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] ['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər] ['sɜ:rkl] ,

There	is	no	reason	why	products	should	reach	wider	and	wider	circles	,
那里	是	不	原因	为什么	产品	应该	抵达	更广泛	和	更广泛	界	,

产品没有理由必须触及越来越广泛的受众群体。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:p] ['prɑ:dʌkt] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][geɪn][tu:; tə][ðə; ði]['waɪdər] ['sɜ:rkl] .

except	that	the	cheap	products	are	a	gain	to	the	wider	circles	.
除了	那	这	便宜的	产品	是	一个	获得	到	这	更广泛	界	.

但廉价产品却惠及了更广泛的群体。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [geɪn] [tendz]

And	if	this	gain	tends
和	如果	这	获得	倾向于

如果这种增长趋势

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[tu:; tə][bi:; bi] [aʊt'weɪd] [baɪ][ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv] [rɪ'djʊst] ['weɪdʒɪz] ,

to	be	outweighed	by	the	evils	of	reduced	wages	,
到	是	被压倒	经过	这	罪恶	的	减少	工资	,

减薪带来的弊端远大于其益处。

['kælɪkoʊ][æt; ət] ['tʌpəns] [ə; eɪ][jɑ:rd] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [tʃi:p] .

calico	at	twopence	a	yard	may	be	too	cheap	.
印花布	在	两便士	一个	院子	可能	是	也	便宜的	.

每码两便士的印花布可能太便宜了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [sʌm; səm] ['kwestʃən] ['weðər] , [ˌi:kə'nɑ:mɪkli] ,

But	if	there	is	still	some	question	whether	,	economically	,
但	如果	那里	是	仍然	一些	问题	无论	,	经济上	,

但如果经济上仍然存在一些疑问，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ænd; ənd][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə]['ɔ:rgənaɪz]['wɜ:rkərz][tu:; tə][æsk] ['haɪər] ['weɪdʒɪz] ,

it	is	justifiable	and	advisable	to	organise	workers	to	ask	higher	wages	,
它	是	合理的	和	建议	到	组织	工人	到	问	更高	工资	,

组织工人要求提高工资是合理且明智的。

[ænd; ənd][tu:; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði]['pʌblɪk] ['kɑ:nʃəns] [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['setld] ,

and	to	educate	the	public	conscience	to	pay	them	,	it	may	be	settled	,
和	到	教育	这	民众	良心	到	支付	他们	,	它	可能	是	定居	,

为了唤起公众良知，让他们向这些人支付报酬，或许可以达成共识。

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] ['wɪmɪn] [æt; ət] [li:st] , [baɪ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

as	regards	women	at	least	,	by	this	simple	consideration	.
作为	问候	女性	在	至少	,	经过	这	简单的	考虑	.

至少就女性而言，仅凭这一点就足以说明问题。

[welθ] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['gɪfən] , [ɪn'kri:sɪz] ['ænjuəli] [baɪ][θri:][pər] [sent]

Wealth	in	Great	Britain	,	according	to	Mr	.	Giffen	,	increases	annually	by	3	per	cent
财富	在	伟大的	英国	,	根据	到	先生	.	吉芬	,	增加	每年	经过	3	每	中心

. ,

: ,

. ,

吉芬先生表示，英国的财富每年增长3%。

[waɪl] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ɪn'kri:sɪz] [baɪ]['oʊnli][wʌn] · [θri:][pər] [sent] .

while	population	increases	by	only	1	·	3	per	cent	.
尽管	人口	增加	经过	仅有的	1	·	3	每	中心	.

而人口增长率仅为1.3%。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [welθ] [ɪn'kri:sɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

That	is	to	say	,	wealth	increases	more	than	twice	as	fast	as	population	.
那	是	到	说	,	财富	增加	更多的	比	两次	作为	快速地	作为	人口	.

也就是说，财富增长速度是人口增长速度的两倍多。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [stə'tɪstɪk] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] ['nesəseri] [ðæt] ['wɪmənz]

In	the	light	of	this	statistic	it	cannot	be	economically	necessary	that	women's
在	这	光	的	这	统计数据	它	不能	是	经济上	必要的	那	女性的

[rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['leɪbər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [səb'sɪstəns] ['lev(ə)l] .

remuneration	for	labour	should	remain	at	the	subsistence	level	.
报酬	为了	劳动	应该	保持	在	这	生存	等级	.

根据这一统计数据，女性劳动报酬没有经济必要维持在维持生存的水平。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [weɪdʒ] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][soʊ] [naʊ] .

If	this	was	a	fair	wage	fifty	years	ago	,	it	cannot	be	so	now	.
如果	这	曾是	一个	公平的	工资	五十	年	前	,	它	不能	是	所以	现在	.

如果这在五十年前是合理的工资，那么现在肯定就不是了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神